

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952

AÑO XXXVIII- No 11.281- LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 21 DE ENERO DE 1990- 92 PAGINAS- Bs 1.50.-

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA  
HEMEROTECA

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA  
HEMEROTECA

## EN ESTA EDICION

### Descentralización

En la sección Reportajes, ofrecemos un amplio informe sobre el proceso de descentralización y las expectativas regionales.

### Inauguran base antidroga en Perú



SELU: financió la construcción de una base antidroga inaugurada ayer en Santa Cruz al norte de Lima (página 9).

### Ministro insta a reforma educativa

El ministro de Educación, Mariano Aguayo, abogó por el cumplimiento del mandato en el caso, como paso para ejecutar la reforma educativa (página 6).

### Ley de FF.AA. dará estabilidad democrática

Los militares dijeron que esperan una pronta aprobación de la Ley Fundamental de las FF.AA. (página 6).

### Bolsín vendió \$US 66,5 millones

Esas ventas corresponden a lo que va del presente año (página 4).

### Rehabilitación de Catavi



COMIBOL continúa el análisis de las perspectivas para rehabilitar el centro minero de Catavi (página 7).

### Restricciones a la prensa en China

Pekín anunció una reglamentación que prohíbe enviar despachos periodísticos "distorsionados" (página 11).

### Descentralización "no la para nadie"

Carlos Dabdoub, presidente de la Comisión de Desarrollo Regional de la Cámara de Diputados, dijo que el proceso de descentralización cumple un caro anhelo del pueblo boliviano (página 5).

### Otras secciones

Esta edición incluye, además de la información general, las secciones Reportajes, Quinta Pared (televisión), Puerta Abierta (cultural), Revista Dominical, PRESENCIA Deportiva, PRESENCIA Literaria e historietas.

Tras ocupación militar de Bakú, que dejó más de un centenar de muertos

## Desesperado, Gorbachov llama a la paz entre Azerbaijan y Armenia

"Escuchen la voz de la razón", dijo el líder soviético.- Nacionalistas azerbaijanos mantienen resistencia al Ejército Rojo



Movilización soviética

Soldados del Ejército Rojo, enviados por Moscú, se movilizan por las calles de Bakú, Azerbaijan, durante los enfrentamientos producidos ayer.

MOSCU, 20 (EFE).- El presidente soviético, Mijail Gorbachov, explicó hoy ante toda la URSS la gravedad de los acontecimientos en la república de Azerbaijan, que aconsejaron al Kremlin el empleo del ejército.

Gorbachov, con marcadas ojeras y aspecto muy serio, lanzó un desesperado llamamiento a los pueblos armenio y azerbaijano para que "escuchen la voz de la razón" y cese el derramamiento de sangre.

El líder soviético manifestó que en el agravamiento del conflicto entre Armenia y Azerbaijan, que se inició hace dos años, subyace un intento de tomar el poder por medios violentos, en una alusión al influyente Frente Popular de Azerbaijan.

Gorbachov justificó la medida adoptada esta semana de declarar el estado de emergencia en varias regiones de Azerbaijan y de emplear el ejército en este conflicto, porque, señaló, durante dos años agotamos todas las vías políticas para normalizar la situación.

Más de cien personas murieron en los combates librados anoche en Bakú entre tropas del ejército soviético y grupos de nacionalistas, según el Frente Popular de Azerbaijan.

Un miembro del frente, Zardush Alizade, dijo a EFE que 58 cadáveres de civiles y otros ocho de soldados han sido ya "verificados", y que hay más.

Los nacionalistas del Frente Popular de Azerbaijan prosiguen su pulso de fuerza con la dirección política y el ejército soviético, al que oponen resistencia en su despliegue por la capital de Bakú.

Fuentes de dicho frente indicaron a EFE que a primeras horas de esta mañana continuaban los enfrentamientos en las calles de la capital de Azerbaijan, en las que las tropas comenzaron a tomar posiciones.

Afirmaron que se produjeron centenares de muertos y heridos durante el avance de los soldados y que entre los fallecidos se encuentran muchos ex combatientes de la guerra de Afganistán que participaron en los enfrentamientos.

(Más información, página 10).

## Visas a EE.UU., vendidas en \$US 4.500

Migración investiga a banda que falsificaba pasaportes bolivianos

La subsecretaría de Migración informó ayer que se halla tras la pista de una banda que falsificaba visas de ingreso para los Estados Unidos en pasaportes bolivianos, a un precio de 4.500 dólares.

La banda operaba en las ciudades de Cochabamba y Santa Cruz y había logrado introducir a varios bolivianos en los Estados Unidos, dijo a PRESENCIA el subsecretario de Migración, José Luis Paredes.

Se han descubierto 15 pasaportes que habían servido para introducir a varios ciudadanos bolivianos al país del Norte.

El funcionamiento de la red fue descubierto en los Estados Unidos cuando una persona intentaba ingresar con el pasaporte adulterado, dijo.

Las autoridades de Migración se hallan tras la pista de los falsificadores que al parecer habían planificado sus actividades en forma precisa.

### OPERACION RETORNO

El mecanismo utilizado por la banda era el siguiente: una persona realizaba el trámite legalmente ante la embajada de los Estados Unidos y obtenía

una visa de ingreso.

Ella viajaba a los Estados Unidos, ingresaba a ese país con el pasaporte legalizado y la visa, cumpliendo todos los requisitos. De allí, el pasaporte era enviado a Bolivia y aquí, en Cochabamba o La Paz, las personas de la banda se encargaban de extraer la hoja donde las autoridades norteamericanas pusieron el sello de ingreso, y reemplazarla por una nueva hoja. También se cambiaba la foto de la persona propietaria del pasaporte por la del nuevo aspirante, quien debía pagar 4.500 dólares por el servicio y el ingreso a los Estados Unidos, aunque también se comprometía a cumplir una tarea.

El aspirante debía devolver el pasaporte a Bolivia, tras lo cual le devolvían 500 dólares por la tarea cumplida. "Es decir que, en total, la persona que compraba su visa pagaba 4.000 dólares".

Paredes afirma que los falsificadores volvían a extraer la hoja del pasaporte con el sello norteamericano de ingreso y volvían a vender el documento a otra persona, quien debía cumplir nuevamente la

devolución para recuperar 500 de los 4.500 que había cancelado.

### BANDA DISCRETA

De esta manera han estado circulando 15 pasaportes, aunque no se sabe cuántas son las personas que los han utilizado, afirma Paredes.

"El negociado fue descubierto cuando las autoridades norteamericanas empezaban a devolver a los ciudadanos a Bolivia, y a esa gente le hemos hecho declarar y hemos descubierto el sistema", afirma Paredes.

"Lo que queremos ahora -expresa- es descubrir a los responsables de este sistema, pero no hay una pista real, porque ellos han actuado de manera muy reservada y con nombres falsos".

Paredes afirma que en respuesta a este último negociado, las autoridades de Migración han decidido plastificar las fotografías en los pasaportes para que no se pueda cambiar. "Era una medida que se adoptó hace tiempo pero que se la dejó de utilizar. Hemos restituido ese mecanismo de control", agrega.

## PRESENCIA sorteó ayer sus aguinaldos

El primer premio del sorteo "aguinaldos de PRESENCIA y sus anunciadores" que se realizó ayer, benefició con un automóvil Toyota "Corolla" a Rosario de Salazar, residente en Atocha, Potosí, con el cupón N° 022027.

Los 103 premios que ofrecieron los anunciadores de PRESENCIA, beneficiaron a los lectores de las principales ciudades y de las poblaciones más alejadas del territorio nacional.

El segundo premio consistente en una motocicleta JAWA, donada por Telesistema Boliviano Canal 2, benefició al poseedor del cupón N° 006166; el tercer premio, ofrecido por Mutual La Paz, favoreció a Raúl Cartagena, de Montero, Santa Cruz.

El sorteo se realizó en instalaciones de Lotería Nacional, con la asistencia de las principales direcciones de Editora PRESENCIA y fue amenizado por el grupo folklórico "Jacha Malicu".

El acto llamó la atención de nuestros lectores y anunciadores que siguieron el sorteo.

(Más información, página 7)



Sorteo

Un aspecto del sorteo de los Aguinaldos de PRESENCIA y sus Anunciadores, realizado ayer en instalaciones de Lotería Nacional.

Foto Alberto Tizano





Matutino Fundado por  
Héscar Cajas K. el  
26 de Marzo de 1952

Directora  
Ana María Romero de Campero  
Subdirectores  
Carlos Ossio Amatlíer - Mario Maldonado Viscarra

La Paz, Bolivia, domingo 21 de enero de 1990

## Despidos en el sector público

Pocos días del mensaje presidencial han denuncias precedentes de todo el país sobre el despido de contingentes de empleados públicos, bajo la consigna de "achicar el Estado".

Uno de los sectores más afectados resulta ser el de las alcaldías, especialmente aquellas donde se han producido cambios tanto de las autoridades como de los partidos que las controlan.

Esto confirma lo que ya se había denunciado: que la administración pública sigue siendo un botín político y que no se ha logrado institucionalizar una carrera que margine de estas contingencias a los funcionarios del Estado.

El hecho de que habrá despidos no es ningún secreto. Por declaraciones del presidente Zamora estamos advertidos de que se reanuda, aún más, la planilla del sector público. No se ha revelado la cantidad de personas que serán afectadas con esta medida que garantiza con los compromisos adquiridos ante el FMI. Simplemente sabemos que se recomienda evitar una "masacre blanca".

Podemos imaginar la zozobra que ese anuncio ha causado en muchos hogares, más aún cuando el discurso presidencial daba a entender que se acordaría al tema social un tratamiento muy distinto del que devoró del 20160. No solo eso. Vale la pena anotar las críticas del gabinete ministerial hizo esta semana al actual gobierno, durante una interpelación parlamentaria, cuando se refirió a la "relocalización de mineros y empleados públicos".

En los hechos y no en las frases de circunstancia que se mide la acción de un gobierno.

De tal manera que, si existe correspondencia con las declaraciones oficiales, no deberíamos esperar que se produzcan despidos indiscriminados en los distintos entes públicos.

Hemos de convenir con el presidente Paz Zamora en que el Estado es el gran empleador y que lo ideal es ir transfiriendo parte de esos empleos al sector privado. Pero esto está condicionado a que se abran nuevas fuentes de trabajo cuando la economía salga de su actual estado recesivo.

¿Qué hacer entonces con todos estos empleados que perderán su trabajo para cumplir con la premisa de "achicar el Estado"? Lo que no parece ético es hacer lo que se criticó. Es decir, pagar a toda esta gente una indemnización y desentenderse del problema.

¿Qué mejor oportunidad para el gobierno que demostrar en la práctica lo que propugna e incluso probar el funcionamiento de algunos mecanismos que se postulan en el flamante decreto?

Estamos refiriéndonos a la posibilidad de calificar a todos estos desempleados forzados como sujetos de aquellos créditos destinados a promover la pequeña industria o la agropecuaria, y orientarlos sobre aquellos rubros de la actividad productiva a la que podrían dedicarse con buenas perspectivas.

Obrar de esta manera marcaría una diferencia, pues podría convertir a muchos de estos desocupados en sujetos de la reactivación, o si se quiere del despegue económico. Lo contrario, sería caer en lo mismo que se ha censurado, y crear las condiciones para que se agudice el malestar social ya existente.

## Nuevos acontecimientos, admiración renovada

Por Alberto K. Bailey Gutiérrez

Después de la avalancha de acontecimientos de gran trascendencia para bien unos y para mal otros: acaecidos en los últimos meses, las aceleraciones de la historia no nos dan siquiera el respiro y la calma para ponderar, analizar y asimilar lo sucedido.

Se hacen esfuerzos por poner los hechos en perspectiva, pero su desenvolvimiento vuelve a asombrarnos.

Los cambios en la URSS y en los países de Europa Oriental, la invasión de Panamá, los procesos electorales de Chile y Brasil, así como las consecuencias de esos hechos, deben seguir siendo analizados.

No podemos quedarnos sólo con la imagen del muro de Berlín siendo derruido; de aviones norteamericanos bombardeando barrios pobres de Panamá o de Bush corriendo alocado por los corredores de la Casa Blanca gritando "lo agarramos, lo agarramos" (refiriéndose a Noriega, tal como lo ha descrito su esposa esta semana en conferencia de prensa).

No basta asombrarse de que 400 mil rumanos tuvieran que acallar a Ceausescu deseándole "larga vida" hace apenas unas semanas para exigir, a los pocos días, también en multitudinaria manifestación, su derrocamiento y muerte. Asombrar Fernando Collor de Melo gastando cerca de un millón de dólares, de lo que sobró de su campaña, en un viaje por Europa y África, con sus amigos, para celebrar su victoria electoral.

Asombrar Menem tomando una y otra medida, sin acortar, en el afán de contener el desborde de la situación económica caótica. Quizá la ambigua posición de Collor augura para el Brasil la repetición de los actuales padecimientos que las excentricidades de Menem producen en la Argentina con carisma, deportes de exhibición, improvisaciones, cambios arbitrarios carentes de rumbos.

Asombrar los barcos y aviones norteamericanos rompiendo soberanías en Colombia y Perú para doblegar países con el motivo y pretexto de la droga. Nos lleva a una reflexión: ¿Endara diciendo que perdona a los países

latinoamericanos por no haber apoyado la invasión de la que él formó parte para ser colocado en la presidencia de su país por el comandante norteamericano.

Nos ofrece admiración con esperanza la forma cómo avanza el proceso chileno para sustituir, con madurez política al sangriento dictador que se adueñó 16 años de todos los poderes en su país.

Capítulo de especial asombro lo produce Dan Quayle, vicepresidente de Estados Unidos, designado por el presidente Bush para realizar una gira a fin de convencernos de la bondad de la invasión a Panamá y de los otros atropellos.

Un comentarista norteamericano dijo hace poco que el presidente Bush es un nuevo agravio a América Latina por la falta de razón del país poderoso en el hecho y por la mediocridad del hombre, blanco de todas las bromas sangrientas de los periodistas de Estados Unidos.

"Es como enviar un brujo piel roja a Etiopía para que trate de hacer llover", dice Tom Wicker del New York Times. El resentimiento no lo curará Quayle en los casos que suponen una ingenuidad enorme, es no entender lo que ha pasado y está pasando.

Tampoco logrará que los países con posición firme y clara, den su reconocimiento a Endara, como él se propone. Hasta ahora Costa Rica, El Salvador y Santa Lucía son los únicos que han cedido a la presión o que no han querido necesitado presión para dar su reconocimiento.

México ha declinado recibir a Quayle en estas circunstancias. Venezuela se muestra renuente también. Este hecho ya lo dice todo.

También deja admirados a muchos, igual que el rechazo boliviano claro y firme, a involucrar a las fuerzas armadas en la lucha contra la droga, cuando el propio funcionario norteamericano a cargo de esa lucha, Mohin Levitsky, declara que el 70 por ciento de los productos químicos necesarios para el procesamiento de la droga son fabricados en Estados Unidos y enviados por norteamericanos.

Otro asombro: Afirma el secretario de Estado norteamericano que presionará "con tropas" a los países productores de droga pero que lo hará "después" de la cumbre con Bolivia, Perú y Colombia.

Hacerlo antes sería descortés, dice. No es posible intentar un comentario sobre esto ni medir la profundidad de la admiración que causa. (Es como decirle a alguien, te voy a hacer dar una inmensa paliza, a cargo de golpeadores expertos, pero no antes sino después de la reunión que tenemos planeada a fin de no quitarte cordialidad).

Asombran el volumen y la gravedad de los problemas internos, raciales, religiosos, políticos y económicos de la URSS y asombran la decisión y el vigor con que Gorbachov los enfrenta. Pero se pregunta uno: ¿No sobrepasarán los hechos al visionario que los hizo posibles?

Y, claro, mientras tanto, ¿cómo vamos a salir de la problemática económica de nuestros países signa crítica. Y con ella, más crítica la social. ¿Sakrebros de la admiración para caminar por la vía de las soluciones, dejando las vacilaciones y las improvisaciones que más que admiración causan pesar?

En todo caso, y para no añadir más elementos a la lista de hechos desconcertantes e imprevisibles que todos los días nos siguen admirando, hay que afirmar la necesidad de un análisis frío de todos ellos, desterrando maniqueísmos y evitando las medidas verdades que sólo llevan a errar.

Las cosas no se acaban, no pasan, sus consecuencias quedan y deben ser entendidas y examinadas.

Lo que pasa y se oírda es la notoriedad, y el asombro que producen los hechos. Pero esos hechos no deben distraer la atención, al llevar al olvido, a los hechos mismos. De la admiración hay que pasar a la ponderación e interpretación de los procesos históricos.

Alberto K. Bailey Gutiérrez es uno de los fundadores de PRESENCIA. Actualmente reside en México, en donde ejerce la abogacía.

## Columna vertebral

Por Carlos D. Mesa Gisbert

## Conflicto de poderes: Por un elemental sentido de pudor

Cuando en diciembre pasado el presidente Paz Zamora decidió la entrega de Luis Arce Gómez a los Estados Unidos, hizo una declaración categórica al asumir la total responsabilidad por el hecho: la justicia boliviana funcionaba mal y atravesaba una seria crisis.

Fue una decisión política y quizás acertada desde el punto de vista práctico. Arce Gómez será juzgado en un país donde el sistema funciona y en donde la justicia funciona y en donde la cárcel a purgar su condena. No garantiza nada y quien se le da la vuelta de la esquina el día siguiente amenaza con acusadores...

Pero es evidente que toda decisión política tiene un costo. El gobierno no podía pretender ser gratis la factura de un acuerdo que objetivamente transgredía la ley, y pasó por alto la importancia de un poder del Estado tan importante como el judicial. Desde el punto de vista constitucionalmente jurídico y constitucional el Presidente de la Corte Suprema tiene razón cuando reclama y objeta lo que se hizo con Arce Gómez. Lo que está en juego es defender la independencia y el área de atribuciones de un poder del Estado que, por muchos años, desde siempre ha estado absolutamente supeditado al Ejecutivo, pasando por alto un concepto central de nuestra Carta Magna que es la independencia de poder.

Es cierto que en un caso como este se debieron poner muchos límites en la balanza, pero el hecho es que el presidente Virgilio García Meza, sin embargo, que el Poder Judicial muestra tanto desvelo en centenares de casos en los que sus miembros actúan mal, cometiendo arbitrariedades e injusticias, dejando como saldo el más

absoluto escepticismo de la ciudadanía en torno a un mecanismo de cuyo funcionamiento depende en alto grado la fe en las instituciones y en el futuro de una sociedad. Sea como fuere, el conflicto de poderes ha estallado y, como es habitual en el país, se ha transformado en un problema político en el que el oficialismo defiende, es obvio, al Ejecutivo, con el apoyo consecuente de la mayoría parlamentaria y la oposición defiende a la Corte.

Ocurre que en la batalla el gobierno ha tomado el camino equivocado destapando una peligrosa caja de Pandora en la que el mismo está involucrado, pero lo que es más grave, afrontando el problema por el lado que no corresponde. El Ministerio del Interior objeta a Edgar Obillas, Presidente de la Corte, por haber sido nombrado vocal de esa institución en tiempo de la dictadura de García Meza a la que esa Corte está juzgando ahora. Primero, no deja de ser un descubrimiento tardío, pues el Dr. Obillas no fue poseído por la semana pasada. Segundo, lo que debe objetarse en este caso es la probidad o no de la actuación de la Corte en el juicio y no el origen de un nombramiento, por otra parte bastante polémico. Tercero, no parece sensato responder a una objeción jurídica racional con una contra acusación que no responde en absoluto al dilema evidente que plantea la decisión presidencial.

Finalmente, nos parece francamente temerario e inmorale un gobierno en el que algunos actuales altos funcionarios, ministros y embajadores por ejemplo, participaron directamente como ministros, miembros del Consejo Nacional de Asesoramiento y Legislación o funcionarios de la dictadura de Luis García Meza, tenga la frialdad para acusar al Presidente de otro poder por esa misma responsabilidad.

Da la impresión de que nuestros políticos y nuestras auto-

ridades se han convencido, a fuerza de pasarse a la torera, nuestras leyes, que la impunidad es una carta de ciudadanía otorgada indefinidamente por el país a cualquier persona que decide militar en política y ocupar altas funciones. Pero ocurre que afortunadamente la democracia nos permite no sólo conservar la memoria, sino también refrescarla a algunos olvidados. Es tiempo de que comencemos a revisar seriamente una actitud de cinismo que comienza a ser francamente ofensiva para una sociedad que cree en la democracia y quiere creer en la justicia. No está bien que un gobierno que sabe perfectamente que algunos de sus más estrechos colaboradores, se alinearon con la más nefasta dictadura de este siglo, lance acusaciones sin un mínimo de pudor en cuanto al tema. Si el Ejecutivo objeta la presencia del Dr. Obillas en la Corte Suprema, que tenga la calidad moral de objetar la presencia de algunos ministros, algún representante personal del Lic. Paz Zamora en el exterior, y altos funcionarios del Poder Legislativo que militan en el Acuerdo Patriótico, y exigiros su renuncia inmediata. Si lo hace, entonces sí apoyaremos sus observaciones al Dr. Obillas; lo contrario es continuar con un juego de doble moral que le está haciendo mucho daño al país que debilita nuestro bien más importante, el proceso democrático.

Para los susceptibles, recordemos también que no es el gobierno el único que tiene en sus filas a ex colaboradores de esa dictadura, a ellos también les recordamos un pasado que no puede borrarse por decisión automática ni por decreto, y no se trata del recuerdo rencoroso y vengativo, se trata simplemente del respeto a quienes sufrieron injustamente en esos años negros, cuya memoria y cuya lucha contribuyó a la vida de esta democracia.

Editora Presencia S.R.L.  
Gerente General: Lionel Claude Cardona  
Impresores: Editorial Lux  
La Paz - Bolivia



## Cartas a: PRESENCIA

### A propósito de la xenofobia y de otros excesos

Señora Directora:  
Luego de desearte continuados éxitos en su labor periodística, me permito hacer algunas consideraciones sobre el contenido de una nota publicada en la Página 2 de PRESENCIA, edición del viernes 19 de enero, con la esperanza de que esta carta sea publicada en la sección que usted juzgue pertinente.

Me refiero al artículo "Xenofobia en la DGT", del Sr. Alfonso Gumucio Dagrán. No conozco el texto de la disposición de la Dirección General de Telecomunicaciones, pero al decir del autor mencionado, se trata de reservar sólo para bolivianos la aparición de presentadores en las pantallas de televisión de nuestro país.

Aunque no soy un experto en telecomunicaciones, juzgo que aquí no hay nada que descifrar. Por el contrario, como ciudadano boliviano, siento un profundo desagrado por la facilidad con que se desacredita a nuestros profesionales, en beneficio de recién llegados, que tienen el beneplácito de muchos nacionales para encontrar puestos que son negados a nuestros compatriotas. Huelgan los comentarios sobre las excepciones.

El Sr. Gumucio Dagrán dice que en Estados Unidos, España y Perú hay bolivianos que aparecen en las pantallas de televisión, sin ser por ello satanizados. Para que eso ocurra, con toda seguridad los colegas del articulista tienen que ser buenos, pues la dura competencia de esos mercados así lo exige. Aquí no sucede lo

## Día del Señor

Lectura del Evangelio según San Mateo 4:12-23.  
En aquel tiempo, cuando Jesús supo que Juan Bautista había sido arrestado, se retiró a Galilea. Pero no fue a vivir en Nazaret sino en Cafarnaúm, junto al lago, en la región de Zabulón y Neftalí. Así se cumplió la profecía de los profetas que decía: "Tierra de Zabulón, tierra de Neftalí, en dirección al mar, más allá del Jordán, Galilea de los gentiles: el pueblo que andaba en tinieblas ha visto una gran luz; a los que habitaban en las sombras de muerte una luz les ha amanecido". Entonces Jesús comenzó a predicar, diciendo: "¡Conviértanse, porque el Reino de los cielos ha llegado!". Caminando por la orilla del lago de Galilea Jesús vio a Simón, llamado Pedro y a su hermano Andrés, lanzando las redes al agua, pues eran pescadores, y les dijo: "¡Sígueme y les haré ser pescadores de personas!". De inmediato, dejando las redes, lo siguieron. Caminando más allá vio a otros dos hermanos, Santiago y Juan hijos de Zebedeo, que estaban en la barca con su padre, arreglando las redes, y los llamó. De inmediato, dejando la barca y a su padre, lo siguieron. Jesús comenzó a recorrer Galilea, enseñando en las sinagogas, proclamando el evangelio del Reino, y curando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

El mismo es suficiente que el postulante sea extranjero para que no se dude de su capacidad. No quiero que esta carta aparezca llena de inquina para los extranjeros que nos honran con su aporte en diversos sectores de la actividad nacional. Muchos de ellos, amigos míos, han hecho de Bolivia su segunda patria.

Los excesos que lamenta el Sr. Gumucio Dagrán aparecen por todo lado y son censurables. Pero no por criticar esos excesos se debe abrir las puertas de par en par a los ajenos, desalentando a quienes tienen el legítimo derecho de contar con un trabajo en su país de origen, aunque tengan que soportar el calificativo de "cavernarios".

Con este motivo, la saluda atentamente,  
Federico Miranda Reyes

Equipo de Redacción: Carlos Alberto Quiroga León  
Equipo de Informaciones: Pedro Glasinovic Villafán  
Equipo de Dirección: Jesús Urzagasti Aguilera  
Equipo de Corresponsales: Roy Bazán Mendoza

Avenida Mariscal Santa Cruz, Nº 2150  
Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 10152  
Central Telefónica: 372344  
Télex 2659 BV - Teletax 391040

### En enero: Bolsín adjudicó 66,5 millones de dólares

(ANF).- Hasta la tercera semana de enero el bolsín del Banco Central adjudicó divisas por un monto total de 66,5 millones de dólares, lo que representa un coeficiente de demanda satisfactoria del orden del 70,8 por ciento.

El cálculo está basado en el último informe de la Superintendencia de Bancos que señala que el promedio de adjudicación en lo que va del mes alcanzó a 25 millones de dólares.

En las dos primeras semanas del mes el monto adjudicado supera los 26 millones de dólares, mientras que en la tercera el monto de divisas adjudicadas se reduce a 13,4 millones.

El mayor volumen de demandas corresponde a la primera semana con 41,7 millones de dólares, sin embargo, la evolución de los montos solicitados muestra un sustancial descenso hasta alcanzar en la tercera semana

los 16,3 millones de dólares.

La presión sobre el bolsín durante los primeros días del nuevo año puede explicarse por las expectativas creadas sobre la posibilidad del anuncio de medidas económicas traumáticas en ocasión del mesaje del presidente Paz Zamora.

La mayor demanda de dólares se produjo el primer día hábil de 1990 en que se solicitaron 13 millones de dólares, mientras que el día de menor adjudicación fue el 17 de enero con apenas 340.000 dólares.

Por otra parte, la oferta del banco se mantuvo en 30 millones de dólares en la segunda y tercera semanas después de haberse reducido a 27,5 millones durante la primera semana del nuevo año.

Hasta el momento, la cotización del dólar se incrementó en 2 puntos manteniendo el comportamiento de ajuste que había tenido a lo largo de los últimos meses del pasado año.

El siguiente cuadro nos muestra el comportamiento del bolsín en las tres primeras semanas de 1990.

	1ra. Sem	2da. Sem	3ra. Sem.
Total Adjudicado	26.185.000	28.805.000	13.448.861
Total demandado	41.758.000	35.811.238	16.310.801
Total ofertado	27.500.000	30.000.000	30.000.000
Coefficiente de demanda satisf.	62,71 %	75,10 %	82,40 %
Tipo de cambio	2,99	2,99	3,00

## MINISTERIO DE TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

### A LOS DIGNOS TRABAJADORES FERROVIARIOS

En ocasión de celebrar el "DÍA DEL TRABAJADOR FERROVIARIO", en mi condición de Ministro de Transportes y Comunicaciones, a nombre del Gobierno de Unidad Nacional que preside el señor Lic. Jaime Paz Zamora, hago llegar a los esforzados trabajadores ferroviarios mi fraternal saludo y rendido homenaje por el tesonero esfuerzo que despliegan día a día, a través de las paralelas de acero, haciendo de la Empresa Nacional de Ferrocarriles, un factor determinante para la integración y desarrollo de nuestra querida Patria.

Por algo se reconoce a los ferroviarios su proverbial mérito de ser pioneros en la organización sindical de los trabajadores bolivianos. Así también son pioneros de las conquistas sociales como la creación de la primera Caja de Seguro Social Ferroviaria, hecha realidad un 21 de enero de 1938, en el marco de un Gobierno que a la cabeza del Tcnl. Germán Busch Becerra, supo acoger las reivindicaciones de los trabajadores.

Aprovecho esta ocasión, para reiterar el respaldo del Gobierno Nacional, para el fortalecimiento de la Empresa Nacional de Ferrocarriles, que se traducirá en mejorar el parque tractivo y rodante, así como el mejoramiento de la infraestructura de vía, que junto al esfuerzo de los trabajadores ferroviarios, permitirá el logro de mejores días para la gran familia carrilana.

La Paz, 21 de enero de 1990

Lic. Willy Vargas Vacafior  
MINISTRO DE TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

#### TIPO DE CAMBIO (en bolivianos)

EE.UU.-dólar venta	3.0000
EE.UU.-dólar compra	2.9900
Inglaterra-libra	4.9395
Alemania-marco	1.7703
Japón-yen	0.0206
Chile-peso	0.0105
Argentina-austral	0.0017
Brasil-nuevo cruzado	0.2107
Perú-int	0.0005

#### MINERALES

Estaño - 3.04 dólares la libra fina	
Oro - 414.00 dólares la onza troy	
Plata - 5.24 dólares la onza troy	
Plomo - 0.31 dólares la libra fina	
Antimonio - 1.650 dólares la TM	
Bismuto - 3.90 dólares la libra fina	
Wolfram - 42.00 dólares la TM	
Zinc - 0.54 dólares la libra fina	

#### AGROPECUARIOS (en dólares futuros)

Cacao (mar)	\$26.50
Café (mar)	\$90.50
Azúcar (mar)	\$37.00
Soja (abr)	\$17.00
Trigo (mar)	\$11.25
Calado (mar)	\$11.25
Patata (abr)	\$19.10

Según analista

## Contrato para explotación de litio debe ser modificado

El contrato entre LITHCO y el gobierno de Bolivia, para la explotación del salar de Uyuni, que podría ser suscrito próximamente, debe ser "sustancialmente modificado para beneficiar al país", expresa la conclusión de una evaluación realizada por Justo P. Zapata, Ph. D. y catedrático del Dpto. de Química de la UMSA.

Zapata realizó el análisis tomando como base el borrador del contrato y observó algunos aspectos jurídicos, técnicos, precios, tributación y beneficios, y el financiamiento de la firma norteamericana LITHCO.

En el aspecto jurídico, dice, el contrato "ignora y transgrede la ley 15 de febrero de 1985, que norma cualquier actividad que se pretenda desarrollar en la cuenca del salar de Uyuni", porque "el contrato no es el resultado de una negociación sobre la mejor propuesta presentada en licitación pública internacional, que esta ley instruye (artículo 3 de la ley N° 719) como mecanismo para lograr un aprovechamiento racional del salar".

De acuerdo con dicho artículo, "el estado deberá tener por lo menos el 51% de las acciones, pero de acuerdo con el contrato, LITHCO posee el 100% de las acciones de la empresa a cargo de la explotación", según el punto 15.02 del borrador del contrato.

Se compara el contrato con el de "La Corporación Chilena de Litio, la cual se organizó en 1975 con el 55% de las acciones para la Foote Mineral Corporation, transnacional de características similares a la LITHCO, y el 45 % para el gobierno chileno".

En el artículo 2° de la misma ley se "instruye la amplia participación regional, que caracteriza al directorio de CHILESA (representantes de CONCIPO, CORDEPO, UTF, COD, Prov, Daniel Campos, Nor Lipex, Quijarro), pero en el contrato se proveen mecanismos para eliminar dicha participación regional en la supervisión de la ejecución del contrato, el cual será supervisado por un comité o consejo constituido por 3 representantes de LITHCO y 3 representantes estatales (11.05); si se diera alguna situación en que ambas partes no se puedan poner de acuerdo, los representantes de LITHCO definirán el punto en conflicto con ejecutivos del Ministerio de Minería exclusivamente (11.06) y si no hubiera acuerdo entre estas, se

recurirá a un arbitraje internacional (19.01)". Los números entre paréntesis corresponden a los artículos del borrador del contrato.

Sobre el aspecto técnico, comenta que "aparentemente la LITHCO podrá explotar tan sólo 400.000 TM de litio (20.01), en un área de 800 km² de la reserva total (6.02), la cual se estima en 5,5 a 9,0 millones de TM, correspondiente a un área de aproximadamente 10.000 km² para todo el salar. Sin embargo, según el contrato, LITHCO controlará todo el litio de la cuenca del salar. Es decir, cualquier individuo o empresa, sea nacional o extranjera, que produzca sales de litio con materia prima de cualquier parte del salar, sólo podrá comercializarlas con el consentimiento de LITHCO, a través de LITHCO y con el precio que le fije LITHCO (8.04). Si no hubiera un acuerdo en el precio, el productor deberá reiniciar las sales de litio al salar a su costo".

En cuanto a los precios, el analista dice que "existen 3 precios: uno interno para LITHCO y sus empresas dependientes y propietarias, un precio externo para vender a terceros y un precio de exportación para pagar los impuestos a Bolivia".

Los tres precios no se rigen por el mercado internacional, sino por parámetros provenientes íntegramente de las operaciones de LITHCO en Bolivia y en el mundo.

Así, por ejemplo, los costos de comercialización de LITHCO en Estados Unidos de Norte América, servirán para calcular la disminución del precio de exportación en Bolivia, que es el precio que se considera para el pago de impuestos y regalías (12.04). Aparentemente, no hay obstáculos para que LITHCO pueda vender hasta el 100% de su producción en Bolivia a precios internos, los cuales son menores a los externos, resumiendo así el beneficio para Bolivia. Si Bolivia llegara a consumir más de un 10% de la producción de sales de litio del salar de Uyuni, será considerada por LITHCO como un tercero (12.04)".

Respecto a la tributación y beneficios, afirma que "durante los 7 primeros años, Bolivia no percibirá ningún ingreso" y que "a par-

tir del octavo año, Bolivia recibirá un 2,5% de la venta (13.03) por regalías de explotación, un 2% de ingresos brutos y un 35% de impuesto de distributivos, todos los cuales deberán ser aprobados por los 6 miembros del consejo. Considerando los tres ingresos se puede demostrar que Bolivia percibirá menos de los valores de los productos en su caso internacional".

Por el contrario, dice, LITHCO, prácticamente sin inversión, tendrá como resultado sobre una cantidad de litio los precios actuales de la explotación de litio en el mercado internacional, tiene un valor de mil millones de dólares, totalmente, tendrá como resultado una cantidad de por lo menos 5 veces ese monto. Además, LITHCO tendrá la primera opción de cualquier otra figura que se le ofrezca en el salar y sus alrededores, durante el período de explotación (17.04), además de 10 km² de los yacimientos de litio (1.10). Estos yacimientos, si fueran explotados inmediatamente, cuentan actualmente con mercados seguros, tanto para la venta directa como para los productos de litio, con un valor agregado diez veces superior.

Según el experto, el analista que asume LITHCO no tiene una carta de crédito por millones de dólares, por lo menos 10 millones a los que se agregan 22.011 y que son totalmente recuperables si éstos se negocian.

En resumen, LITHCO no recibirá ni siquiera la regla de explotación que cualquier empresa paga, 1/2 \$US por hectárea explotada un yacimiento y en este caso, el impuesto de explotación alrededor de 500.000 \$US por hectárea explotada.

Con relación al financiamiento Zapata indica que "LITHCO utilizará libremente los recursos de deuda externa, lo que significa que el costo de explotación del conocido caso de Cuyabeno International, una inversión real de 13 millones de dólares tendrá que ser cubiertos por Bolivia como de 40 millones de dólares (17.22)".

## PRESENCIA

agencias en toda la república

**Mañana comenzamos nuestra atención en local del ex-Banco Progreso**

**Av. Camacho** casi esquina Colón

Allí permaneceremos mientras terminemos la construcción de nuestro propio edificio en la av. 16 de Julio (El Prado) esquina Bueno

**MUTUAL LA PAZ SEGUIRA HACIENDO CRECER SUS AHORROS CON LOS MAS ALTOS INTERESES DE PLAZA**



### MINISTERIO DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO INSTITUTO BOLIVIANO DE PEQUEÑA INDUSTRIA Y ARTESANIA

#### FESTIVAL DE LA MASCARA Y DEL DISFRAZ

El Instituto Boliviano de la Pequeña Industria y Artesanía (INBOPIA), presenta al público de la ciudad de La Paz el FESTIVAL DE LA MASCARA Y EL DISFRAZ, en su Salón de Exposiciones CECOPIA, a partir del día 22 hasta el día 26 de enero. Participarán prestigiosos artesanos de Oruro, La Paz, especialistas en el arte de la Mascarita y el Bordado.

La Paz, enero 1990

Horarios de visita:  
Dirección: de 10 a.m. a 13 p.m. y de 15 a 20 p.m.  
Av. Camacho N° 1 498 esquina Bueno

### III ENTRADA FOLKLORICA UNIVERSITARIA

**OBJETIVOS**

- Incentivar y motivar al sistema universitario y a la juventud en general, a participar en las expresiones tradicionales de nuestro medio y en el caso a través de la danza.
- Asimismo, se busca la participación paulatina de todas las universidades del país, para de este modo, darle el carácter de integración de la Universidad Boliviana y la juventud en general.

**FECHA:** Sábado 24 de marzo de 1990

**PARTICIPANTES**

- Podrán participar, docentes, estudiantes, administrativos en representación de sus facultades, escuelas, institutos, etc.
- La invitación está abierta a todas las representaciones de las universidades del país.

**INSCRIPCIONES**

Todos los grupos participantes deberán enviar una nota, indicando el tipo de danza, número de participantes, facultad y carrera a la que representan.

Los inscripciones estarán abiertas desde el miércoles 24 de los corrientes hasta el 2 de marzo, en la División de Relaciones Públicas y Prensa, Av. 6 de Agosto 2170, Ed. HOY, Piso 13, Casilla N° 4787 La Paz. Teléfono 3359297 - 359298.

La Paz, enero 1990



**"La descentralización ya no puede ser paralizada por nadie"**

La comisión de Desarrollo Regional de la Cámara de Diputados está abierta a las opiniones que contribuyan al proceso de modernización del Estado", concluyó.

## Descentraliz

## PREVIEW

<p>ovitaria de Seguro no del entonces</p>	
---	--

tiene la solución





## FF.AA. y Ministerio de Industria instalarán planta de fundición

Fuerzas Armadas y el Ministerio de Industria pondrán en marcha un proyecto para la instalación de una planta de fundición que prestará servicios al sector público y privado.

La empresa es una de las más importantes que encargarán las Fuerzas Armadas en forma conjunta con el Ministerio de Industria y Comercio", dijo Sánchez en una entrevista con PRESENCIA.

Las partes y piezas que salen de la forja y de la fundición serán la base para que las empresas que actualmente están instaladas en Santa Cruz, Oruro y Cochabamba puedan funcionar.

El proyecto representa una gran solución para llevar a cabo la reactivación económica en el sector metalmeccánico, que también ha sido afectado por la crisis económica, señaló Sánchez.

Las Fuerzas Armadas invitarán también a los empresarios privados.

dos a asociarse para convertir a la planta en una sociedad anónima mixta, que tenga participación estatal y privada.

La instalación de la planta está prevista en la ciudad de Cochabamba, ya que podría utilizar el hierro del Mutún, en el departamento de Santa Cruz, aunque en un principio podrían importarse algunas "palanquillas".

La planta, que permitirá dar trabajo a centenares de personas y reactivar el rubro de la metalmeccánica, necesita una inversión que no sobrepasará los cinco millones de dólares aproximadamente, estima el general, quien considera que hay posibilidades de financiamiento externo para este tipo de empresas.

## Corte de La Paz no acepta opinión de Edgar Oblitas

La Corte de Distrito de La Paz no acepta la posición antigubernamental del presidente de la Corte Suprema de Justicia, Edgar Oblitas, señala un comunicado de Relaciones Públicas de ese tribunal.

Los magistrados de la Corte de Distrito de La Paz no comparten la opinión del presidente de la Corte Suprema de Justicia, Edgar Oblitas, y dicen no conocer los términos de la conferencia de prensa que ofreció el pasado jueves, con asistencia de algunos vocales de aquella.

El documento señala que el presidente de la Corte Suprema anunció que sus declaraciones las haría como representante del máximo tribunal de justicia y "a título personal".

Los vocales de la Corte de Justicia de La Paz aclaran que su asistencia a dicho acto, se debió a una invitación personal del presidente del máximo tribunal de justicia, "sin que ello signifique compromiso con lo expresado" en la conferencia de prensa.

La denuncia de Oblitas de que el gobierno pretende instaurar "una dictadura democrática", fue rechazada por el Ejecutivo que planteó que el presidente del máximo tribunal de justicia, renuncie para posibilitar un proceso de reforma del Poder Judicial.

Las "duras críticas" de Oblitas contra el gobierno, han motivado un enfrentamiento de poderes al que voceros del gobierno han señalado que responde a intereses políticos.

## COMIBOL analiza sistemas de explotación que permita rehabilitación de Catavi

La Corporación Minera de Bolivia analiza la necesidad de implantar sistemas de trabajo y de transporte con costos bajos, para hacer posible el proyecto de rehabilitación de Catavi, informó el presidente de esa institución, Wilfredo Salinas.

Mencionó que en el proyecto juega un rol preponderante la cotización del estaño que, en algunos casos está por debajo de los 3 dólares, "hace ver con preocupación la rehabilitación de Catavi". Sin embargo aseguró que COMIBOL hará todos los ajustes técnicos para que el proyecto tenga que soportar las bajas de cotización del mercado internacional.

Sobre el desarrollo del proyecto, informó que en la fase de exploración se tienen evaluados los depósitos constituidos por los desechos de la Sink And Florat, las colas de arenas del Ingenio de Catavi y las colas de lamas del

Quencko, que en su conjunto constituyen cerca de 57 millones de toneladas con una ley que fluctúa entre 0.24 y 0.34 de estaño, con un promedio de 0.30 y 0.32 para el depósito en su conjunto.

Agregó que también se realizó el trabajo de investigación metalúrgica a cargo de una firma española. "Estos trabajos -explicó- han sido ejecutados a través de un contrato firmado con COMIBOL y en este momento se complementan algunos análisis de investigación que no se puede realizar en Bolivia y por eso se envían muestras a Australia y España".

Puntualizó que en base a los resultados de esos análisis, recién se tendrá el estudio completo de factibilidad que "será la última palabra" para seguir adelante con el proyecto de rehabilitación de Catavi.

Ratificó que en el proyecto, los

trabajadores mineros participan mediante sus representantes técnicos designados por ellos mismos y que se realiza un seguimiento conjunto tanto por parte de COMIBOL como por la Federación de Trabajadores Mineros de Bolivia (FTMB).

Consultado sobre la posibilidad de conformar una empresa entre los Trabajadores mineros y COMIBOL para la explotación de Catavi, Salinas dijo que todo depende del financiamiento que la FTMB obtenga para poner en marcha el proyecto. "La COMIBOL, al menos no tiene ninguna objeción. El DS 22408 nos permite tomar decisiones respecto a estas situaciones".

Respecto al monto que se requiere para financiar el proyecto, Salinas informó que la cantidad de dinero será determinada por el estudio de factibilidad que concluirá a fines del presente mes o en febrero.

## Agentes decomisan publicaciones

Agentes del Ministerio del Interior, en una operación conjunta con funcionarios de Aduana Nacional, decomisaron todas las publicaciones, periódicos y revistas informacionales procedentes de la República de Chile.

La agresión contra el derecho a la información.

Esas personas, que hicieron conocidos su denuncia a PRESENCIA, informaron que en la inspección que realizan, tanto el personal de migración del Ministerio del Interior como el de Aduanas, no ofrecen mayor explicación y con trato prepotente decomisan dichas publicaciones.

## Emergencia en San Julián por graves inundaciones

Señaló que las comunidades campesinas de San Julián, Santa Cruz, fueron afectadas por las inundaciones provocadas por las lluvias que resultaron damnificadas mil familias que esperan ayuda.

La información fue proporcionada ayer por José Barrientos Ugalte, director nacional de Caritas Boliviana, quien señaló que recibió la noticia mediante un telex enviado por la Hna. María de la Inmaculada de la localidad de Fortín Libertad.

El jefe de referencia, según Barrientos de Ugalte, señaló que se producen en las horas pasadas graves inundaciones en la zona de Jacinto, ubicada en la provincia Nullo de Chavéz, departamento de Santa Cruz.

Elabor de Caritas dijo que esa institución de promoción y desarrollo de la Conferencia Episcopal, asiste en estos casos a las comunidades afectadas, en las que se evalúan los daños en las viviendas y caminos para ayudar a los damnificados mediante programas de rehabilitación.

## Premios de aguinaldos de PRESENCIA beneficiaron a todo el país

El primer premio del sorteo de aguinaldos de PRESENCIA y sus ganadores, consistente en un auto Toyota "Corolla", fue sorteado por la señora Rosario de Salazar en la población de Atocha, con el cupón N°

- Primer premio, (un auto Toyota) con el cupón 022027 benefició a Rosario de Salazar, de la localidad de Atocha

animación del grupo folclórico "Jacha Mallku", el sorteo se llevó a cabo con el éxito que estaba previsto y se pudo verificar que los premios de PRESENCIA y sus anunciantes, beneficiaron a lectores de diferentes regiones del país.

La señora Salazar, de la localidad de Atocha, tuvo la suerte de ser la ganadora del primer premio con el cupón N° 022027; el segundo premio, que consistió en una motocicleta "JAWA", donada por Telesistema Boliviano Canal 2, correspondió al cupón 006166 canjeado en La Paz y el tercer premio benefició a Raúl Cartagena, poseedor del cupón N° 034831, quien reside en la población de Montero, Santa Cruz y recibirá un lote de terreno de 60 metros cuadrados, que ofreció la Mutual La Paz en la urbanización "El Kenko".

El sorteo fue transmitido por Canal 2 Telesistema Boliviano y

seguido con atención por numerosas personas, que se dieron cita en el auditorio de Lotería Nacional.

Los 103 premios, que beneficiaron a lectores y a personas e instituciones que colocaron sus anuncios en PRESENCIA, serán entregados previa presentación del cupón ganador en la oficina central de La Paz y en las 68 agencias del país.

La amplia circulación del matutino PRESENCIA, se pudo verificar por la aceptación que tuvo nuestro concurso en localidades como Chulumani, Llaallaga, Oruro, Santa Cruz y otros distritos alejados del país.



## Piden informe sobre imprevisiones técnicas

Miembros del Congreso Nacional pidieron en los últimos días de informe oral al Poder Ejecutivo sobre tres temas que calificaron como "imprevisiones técnicas" en la administración del Estado.

El senador Guillermo Aponte Burela, en nota dirigida al presidente de la República, pregunta al ministro de Aeronáutica, Luis Gonzales Quintanilla, en qué fecha se transfirieron las instalaciones del aeropuerto de Trinidad a la Fuerza Aérea Boliviana; en qué condiciones se adaptó el maderero y galpón de faenado de ganado vacuno en ese aeropuerto; las causas que provocaron un incendio de esas instalaciones y qué medidas se adoptaron para solucionar las dificultades de ese precario aeropuerto.

También preguntó en qué fecha y en qué condiciones se construyó la torre de aterrizaje en el mismo aeropuerto, que se encuentran en pésimas condiciones de operabilidad y, finalmente, sobre el presupuesto financiero de AASANA.

El diputado Ernesto Machicao, por su parte, pregunta si se han licitado pública e internacionalmente, las ventas de gas licuado de petróleo, a la república de Chile, y solicita copias de las especificaciones que respaldaron tal licitación. Añade que si se ha iniciado el proceso de licitación, indique el ministro de Energía e Hidrocarburos cuál es la empresa adjudicada. Si está exportando gas licuado a Chile, pide que se indiquen cantidades y precios y, finalmente, si esas operaciones están respaldadas por ley de la República.

La bancada política del MNR de la Cámara de Diputados, por su parte, ha presentado un extenso petitorio de informe oral al ministro del Interior, a quien se interroga sobre las causas del incendio de los depósitos de la empresa EXPRINTER, en El Alto, y las consecuencias provocadas por el desastre.

Hace hincapié en los documentos históricos, condecoraciones y objetos personales del expresidente Víctor Paz Estenssoro, que se perdieron en el incendio producido el 19 de diciembre de 1989.

tenemos  
TEXTOS  
ESCOLARES  
según programas  
oficiales.  
PRECIOS ECONÓMICOS

EDITORIAL  
LUX  
Tels. 329102  
343998



## Un nuevo diácono

Por Carlos Adriáola

Un discernimiento serio y profundo sobre la persona humana, nos muestra que está en un proceso de crecimiento y maduración. La psicología nos muestra cómo este proceso tiene algunos momentos sobresalientes y los denomina como: infancia, niños, pubertad y adolescencia, juventud, adultez y ancianidad; nombres con los que se pretende hacer referencia a algunos momentos fuertes o etapas que vive la persona humana en su paulatino y progresivo proceso de crecimiento.

La Iglesia integra sabiamente en su pedagogía esta visión de la persona humana, como en un constante proceso de crecimiento, maduración y búsqueda; proceso en el que se viven momentos o etapas fuertes. Es así, que la Iglesia, sabiendo que "nadie madura en una noche", respeta este proceso de la persona, y antes de entregar el sacerdocio a un candidato o seminarista, hace que éste siga un proceso de formación, maduración y crecimiento en un Seminario y entonces, al determinar los momentos fuertes o etapas de la vida del seminarista, se intensifica su preparación al sacerdocio. Estas etapas son: El ministerio del lectorado, el ministerio del acólito (que también son llamados ministros laicales), la ordenación diaconal y la ordenación sacerdotal, en la cual el candidato ya recibe facultades como el confesar y celebrar la Eucaristía.

José Alvarez, un joven nacido en Chuquisaca, pero que es seminarista por Tarija, ya ha recorrido gran parte de este camino al sacerdocio y ahora le toca vivir un momento fuerte o etapa en su proceso y camino al sacerdocio. El será ordenado como diácono en la Catedral de Tarija, el día domingo 21 de enero del presente año a las

19:00 horas por monseñor Abel Costas Montaña, Obispo de la Diócesis.

Un diácono (que significa servidor) ya tiene recorrido gran parte del camino hacia el sacerdocio y hace un compromiso mucho más serio y de por vida ante Dios y la Iglesia de servir a ejemplo de Cristo a Dios y a su pueblo, desempeñando los siguientes ministerios:

- Servidor muy cercano en el sacrificio Eucarístico: proclama el Evangelio, prepara el altar en el ofertorio y reparte a los fieles el Cuerpo y la Sangre de Cristo.

- Enviado por el Obispo, se preocupará por la formación cristiana de los fieles y también de anunciar el Evangelio a los no creyentes.

- El diácono, también puede bautizar, asiste y bendice matrimonios, lleva el viático a los moribundos y preside los ritos para los difuntos.

- Debe predicar y anunciar a Cristo, tanto con la palabra como con el ejemplo, dando a la gente testimonio de servicio.

El diácono, también se compromete formalmente a ser fiel al celibato y castidad sacerdotal, nacido por un profundo amor a Cristo y por el deseo de una entrega total al servicio de su pueblo.

José Alvarez, es un ejemplo de decisión, convicción y de profundo amor a Cristo y por eso tomó la decisión de formalizar ante la Iglesia su compromiso de amor y servicio a Dios y a su pueblo. Ojalá los jóvenes con alguna inclinación o interés por la vida sacerdotal o religiosa, vean en José el ejemplo de una persona que ha sabido escuchar y sentir en su vida el llamado de Dios y que ahora decide realfirmar su compromiso dando un paso mucho más serio en este su camino al sacerdocio.

68  
R  
E  
S  
E  
N  
C  
I  
A  
Agencias  
en  
todo  
el  
país

Elevad una oración por el alma de la que en vida fue:

† Sra. MARIA  
CASTELLON vda. de  
SUAREZ  
(Q. D. D. G.)

La familia Suárez invita a sus parientes, amigos y personas piadosas a la misa que, recordando el primer año de su sensible fallecimiento, se celebrará el día de mañana lunes 22 de enero a horas 12:00 en la Iglesia del Corazón de María, Av. Busch (Miraflores).

La Paz, enero de 1990

La familia de la que en vida fue ejemplar hija, hermana, esposa y madre:

† Sra. MARIA LUISA BOHEME DE  
SCHILLING  
(Q. E. P. D.)

Expresa su profundo agradecimiento a las distinguidas autoridades nacionales y departamentales, Instituciones y amistades que hicieron llegar sus sentimientos de solidaridad y condolencia por tan irreparable pérdida.

La Paz, enero de 1990

La familia del

† Sr. PEDRO LINALE P.  
Ruega a sus parientes y amigos que, al cumplirse un año de su fallecimiento, eleven una oración en su recuerdo.

La Paz, 22/1/90

El día lunes 22 de enero a las 18:00, se celebrará una Misa en el Templo de la Compañía de Jesús, de Cochabamba, recordando los nueve días del sensible fallecimiento en España, de:

† M. VICTORIA GOMIS PERERA  
PROVINCIAL DE LAS RELIGIOSAS  
DE JESUS-MARIA EN BOLIVIA

La Comunidad de Jesús María invita a asistir a dicha celebración Eucarística a Sacerdotes, Comunidades Religiosas, profesores y amistades en general, favor que agradece anticipadamente.

Cochabamba, enero 1990

En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica, ha dejado de existir la que en vida fue abnegada y cariñosa abuelita:

† Sra. LOISE GODA vda. DE FERNANDEZ  
(Q.E.P.D.)

Yasmin, Delmi, Dama, Silvia, Titlan, Maya, Jaime y Zolmar hijos; hijos políticos, hermanos, nietos, sobrinos, en especial a los residentes de Caranavi, Riberaita, Club Moscovia, COSMIL y a las demás instituciones a las que perteneció, se dignen asistir a la misa de cuerpo presente, a Hs. 10:00 y al traslado de sus restos mortales al Cementerio General el día de mañana, lunes 22 de los corrientes a Hs. 11:00.

El cortejo fúnebre partirá de la calle Nicaragua (pasaje N. Miraflores). Será favor que comprometerá la eterna gratitud de la familia doliente.

Servicio de FUNERARIA ALIAGA. c. Figueroa 775 Telfs. 325676-364800.

"Y derramaré sobre la casa de David y sobre los moradores de Jerusalén, espíritu de gracia y de oración..." Zacarías 12:10

En la paz del Señor y confortada con los auxilios de la Santa Religión, ha dejado de existir la que en vida fue abnegada y adorada esposa, madre y abuela:

† Sof. San. Dña. ALICIA VON BORRIES  
DE IBÁÑEZ  
Benemérito de la Patria  
Enfermera de la Guerra del Chaco  
(Q.E.P.D.)

Dr. José Ibáñez Estrada, esposo; Morayma, Sonia, Antonio, Paola y Ana María (ausente) Ibáñez Von Borries, hijos; Federico Von Borries Pabón y Roberto Pabón, y V., hermanos; Nelly Ibáñez (ausente), Alicia de Pabón y Clotilde Ibáñez (ausente), hermanas políticas; Raúl Bocangel, Virginia Pantoja de Ibáñez, Gustavo Tabera y Dr. Eduardo Ramos (ausente), hijos políticos; los nietos, sobrinos, ruegan a sus parientes, amistades y muy especialmente a las instituciones que perteneció, se dignen asistir a la misa de cuerpo presente a las 10 p.m. y a la traslación de sus restos mortales el día de hoy domingo 21. El cortejo fúnebre partirá de la calle Yanacocha No. 584.

La Paz, 21 de enero de 1990

Julio Lairana Sandóval, esposo, Martha Lairana Wilde hija, Carmiña y Carla nietos y demás familiares de la que en vida fue ejemplar esposa, cariñosa madre y querida abuelita:

† Sra. EMILIA WILDE DE LAIRANA  
(Q.E.P.D.)

Expresa su profundo agradecimiento a los parientes y amigos que los acompañaron en momentos de dolor, e invitan a la misa de cuerpo presente con motivo de recordar los ocho días de su sensible fallecimiento, se oficiará el día lunes 22 a Hs. 19:00 p.m. en la Iglesia de los Rvds. Padres Carmelitas (Plaza Avaroa). Será favor que agradecerá la familia doliente.

La Paz, enero de 1990

"Y derramaré sobre la casa de David y sobre los moradores de Jerusalén, espíritu de gracia y de oración..." Zacarías 12:10

En la paz del Señor y confortada con los auxilios de la Santa Religión Católica, ha dejado de existir la que en vida fue abnegada y cariñosa esposa, madre y abuela:

† Sof. San. Dña. ALICIA VON BORRIES  
DE IBÁÑEZ  
BENEMÉRITA DE LA PATRIA  
ENFERMERA DE LA GUERRA DEL CHACO  
(Q.E.P.D.)

Dr. José Ibáñez Estrada, esposo; Morayma, Sonia, Antonio, Alicia y Ana María Ibáñez von Borries (ausente), hijos; Federico Von Borries Pabón y Tzili, (r) Roberto Pabón y V., hermanos; Nelly Ibáñez, Vega (ausente), Alicia de Pabón y Clotilde Ibáñez (ausente), hermanas políticas; Raúl Bocangel, Virginia Pantoja de Ibáñez, los nietos, sobrinos y Dr. Eduardo Ramos (ausente), hijos políticos, amigos, parientes y demás familiares, ruegan a sus parientes, amistades, parientes piadosos y muy especialmente a todas las instituciones a las que perteneció, se dignen asistir a la misa de cuerpo presente a las 15:00 p.m. y a la traslación de sus restos mortales al Cementerio General, el día de mañana domingo 21 del presente a Hs. 16:00.

El cortejo fúnebre partirá de la calle Yanacocha # 584. Favor que agradecerá la familia doliente. FUNERARIA "A" VALDIVIA OF. FIGUEROA (FRENTE AL PASAJE DE FLORES) TEL. 353630-325254.

El personal superior, empleados y ros de la Empresa Industrial FORMATA, se adhieren al sentimiento que alberga a la familia Ibáñez von Borries, por irreparable pérdida de la que en vida fue:

† Sra. ALICIA VON  
BORRIES DE IBÁÑEZ  
(Q.E.P.D.)

Madre de nuestro Gerente General Dr. Ibáñez von Borries.

La Paz, 21 de enero de 1990



## Actualidad Internacional

### Haitianos dudan que se realicen elecciones generales este año

**POR MICHAEL NORTHON**  
**PUERTO PRINCIPLE, 20 (AP).** El presidente de Haití, teniente General Prosper Avril, ha prometido realizar elecciones este año y entregar el poder a un civil, pero líderes políticos y activistas de los derechos humanos se muestran cada vez más escépticos.

Los críticos señalan que, lejos de acercarse a la democracia, el régimen militar se estaba enraizando cada vez más en un sistema dictatorial, con intolerancia a la oposición, al amparo de demostraciones populares de apoyo organizadas por el propio gobierno.

La posibilidad de que se celebren elecciones es casi nula", dijo Joachim Pierre, secretario general del centrista Partido Cristiano Democrático de Haití. "Aún cuando Avril hablara con sinceridad, su único apoyo, la guardia presidencial, se opone a las elecciones."

La guardia presidencial es una unidad militar compuesta por 1.100 miembros. Su posición parece tener un peso político debido a que solo una rebelión del año pasado, que por poco derroca a Avril.

Avril, de 51 años, que asumió el poder en septiembre de 1988 en una revuelta militar y prometió dar paso a reformas democráticas, anunció elecciones para el 28 de octubre. De ser necesaria, otra ronda se realizaría el 25 de noviembre.

El 27 de noviembre de 1987, fecha de las más recientes elecciones en Haití, escuadrones armados, apoyados por soldados, dispararon contra electores matando a por lo menos 34 de ellos en los centros de votación.

El clima que precedió a esas elecciones, realizadas bajo el régimen del general Henri Namphy, se parece un poco al momento actual, aunque menos violento.

Antes de la masacre, por ejemplo, simpatizantes del gobierno pidieron a Namphy, que cancelara los sufragios y castigara a los organizadores afirmando que respondían a intereses extranjeros.

Recientemente, las oficinas centrales de una unión opositora y del partido comunista han sido vandalizadas y han aparecido inscripciones en paredes públicas en favor de la permanencia de Avril en el poder.

"Reconocemos a los autores por la firma. Los dualistas nos gobernaron durante generaciones, y dejaron a su partida, un cúmulo de sangre..." declaró el activista de los derechos humanos, Jean Claude Bajoux.

Durante 29 años, Haití fue brutalmente gobernado por la dinastía de la familia Duvalier, conformada por François "Papa Doc" Duvalier y su hijo Jean Claude "Baby Doc", quien se exilió en febrero de 1986 en Francia después de un levantamiento popular.

Avril ha calificado a sus opositores de "elementos extranjeros que están destruyendo a Haití". Afirma que la prensa es demasiado crítica.

Esta semana, el comentarista radial satírico Jean-André Deslin, de 33 años, murió baleado mientras caminaba de regreso a su residencia tras haber participado en un programa radial.

No pudo probarse que el gobierno estuviera involucrado en la muerte, pero el secretario general de la Asociación de Periodistas Haitianos, Dischler Marcelle, dijo que "en los últimos meses los periodistas han sido blanco de ataques verbales del gobierno, y ahora esos ataques se han ensangrentado".

Por su parte, la estación oficial parece promover un culto a Avril similar al que se le rendía a Namphy.



Prosper Avril, presidente de Haití

Tal como Namphy, Avril ha hecho frecuentes y profusamente publicitadas visitas a cuarteles y mercados en busca de apoyo popular. Por norma constitucional, Avril no puede ser candidato este año.

El lunes, en su regreso televisado de una visita oficial de una semana a Taiwán, Avril fue recibido por varios miles de personas, muchas de las cuales portaban pancartas que decían: "si Avril se marcha, Haití es un desierto".

Un cortejo de recepción de acólitos acompañó a los 20 miembros de la comitiva presidencial desde el aeropuerto hasta el palacio presidencial, pasando a través un Arco del Triunfo erigido sobre una autopista, especialmente para la ocasión.

El líder opositor Silvio Chude dijo que el gobierno pagó a la gente para que felicitaran a Avril en el aeropuerto.

Avril ha reiterado que encabeza un gobierno interino y que espera dar paso al gobierno civil lo más pronto posible. Restauró parcialmente la suspensión constitucional de 1987 y permitió el establecimiento de un consejo electoral para que organizara y supervisara las elecciones de 1990. Antes de partir hacia Taiwán, Avril aumentó presupuesto del consejo electoral, de 2.5 millones a 4.0 millones de dólares.

Pero el mismo militar alimentó las dudas en una entrevista publicada este mes en el periódico oficial la Unión. Dijo que mientras Haití "atravesaba por una de las crisis económicas más severas de su historia, es poco deseable que se celebren las elecciones".

Haití ha sido gobernado por una sucesión de dictadores prácticamente desde que obtuvo la independencia de Francia en 1804, luego de una revuelta de esclavos. La promesa de democracia de Avril fue recibida con escepticismo desde el principio.

### El presidente Virgilio Barco Narcotraficantes deben cometerse a ley colombiana

**BOGOTÁ, 20 (AP).** El presidente Virgilio Barco declaró que escogerá el camino de la guerra contra el narcotráfico después que el mayor general de la droga aceptó su papel en la confrontación contra el ejército y someterse a la ley colombiana.

El gobierno, que es flexible por la Ley, es flexible por la Ley ofrece alternativas de ordenamiento constitucional en un mensaje al presidente para explicar cuál es el camino que el gobierno ante la oferta de negociación a garantías constitucionales formulada anterior por los narcotraficantes.

En un lado el simplismo de las unidades dos alternativas de negociación ciega y obstinada o el camino indefinido con los narcotraficantes, explicó Barco y agregó: "En esta situación, el ordenamiento ofrece diferentes caminos".

En cambio no se refirió a la posible suspensión de las extradiciones de los narcotraficantes a los Estados Unidos, asunto que es discrecional del gobierno.

nos. Por eso se trata ahora, dentro del margen de acción legal, de tomar el mejor de ellos para culminar con éxito la política del gobierno".

Este fue el segundo mensaje de Barco en menos de ocho horas para referirse a la oferta de paz de los extraditables, el brazo armado del cártel de la cocaína de Medellín, pero sin llegar a precisar cuál es la alternativa legal para hacer realidad la propuesta.

Diversos analistas del documento de rendición de los extraditables han coincidido en que sus dos exigencias básicas para desmantelar su organización criminal son dos: No extradición e indulto para sus criminales.

El indulto parece descartado, pues el propio Barco en la primera declaración formulada ayer dijo que es un deber "llevar a los delincuentes ante la justicia".

En cambio no se refirió a la posible suspensión de las extradiciones de los narcotraficantes a los Estados Unidos, asunto que es discrecional del gobierno.

La extradición fue restablecida el pasado 18 de agosto y desde entonces han sido entregados a los jueces norteamericanos 13 colombianos acusados de delitos relacionados con el narcotráfico y el lavado de dinero proveniente del negocio de la droga.

Los extraditables respondieron lanzando una guerra terrorista sin precedentes que deja hasta ahora un saldo de 206 muertos y miles de heridos en 202 atentados dinamitantes.

El ministro de gobierno (Interior) Carlos Lemos Simmonds dijo esta semana que la extradición lampoco será suspendida porque es un instrumento indispensable para la lucha contra el narcoterrorismo.

El presidente Barco dijo en el primer comunicado expedido ayer que de todas maneras esperará a que los narcotraficantes den muestras inequívocas de su decisión de cumplir con sus promesas.

Hasta ahora solamente están cumpliendo una: La entrega de numerosos rehenes que están en su poder. Cuatro de ellos fueron liberados en el curso de 48 horas.

### Declaran estado de sitio en Haití

**PUERTO PRINCIPLE, 20 (AP).** La policía aporreado y arrestó hoy a varios opositores al gobierno militar, que decretó el estado de sitio como secuela de un atentado en que fueron muertos a balazos un coronel del Ejército, su esposa y una sirvienta.

El gobierno difundió esta noche por la televisión estatal dos decretos. El primero dice que se ha impuesto el estado de sitio durante 30 días "para proteger los logros democráticos contra el terrorismo". Añade que han quedado suspendidos cuatro artículos de la Constitución, incluyendo la prohibición de la deportación de haitianos.

El otro decreto señala que "a fin de evitar la infiltración de agentes terroristas" se ha restablecido el requisito de visa de ingreso para haitianos que viajan fuera de Haití, quedando suspendidos cuatro artículos de la Constitución, incluyendo la prohibición de la deportación de haitianos.

La estación privada Radio Antillas dijo que la Policía había arrestado al prominente jefe conservador Hubert de Romeray, y a Louis Roy, un conocido dirigente cívico que fundó la Cruz Roja haitiana y colaboró en la redacción de la constitución haitiana de 1987. El hijo de este último, Jean Claude Roy, confirmó las detenciones.

La acción policial ocurrió poco después de la muerte a balazos del coronel André Neptune, quien fue agredido por desconocidos mientras se dirigía en su automóvil a su casa, en el suburbio capitalino de Fontanmara.

El atentado ocurrió a unos 100 metros de la residencia de Romeray.

### Auguraron base antidrogas en región selvática peruana

**LA OJA, 20 (DPA).** El Perú, primer productor mundial de hojas de coca, augura una base antidrogas en la zona al nordeste del país, donde se coordinará la lucha contra los narcotraficantes.

En Santa Lucía hay levantada la operación estimada de tres millones de dólares, con aportes propios del programa de ayuda de los Estados Unidos contra las drogas.

La zona es el centro de operaciones de narcotráfico, más en el Perú. La inversión de millones de dólares corresponde a una etapa. Esta ubicada en la zona del río Huallaga, con una moderna pista de aterrizaje.

aterrizaje de 1.800 metros de largo y 30 de ancho, que permite el despegue y aterrizaje de aviones de gran peso, así como un helipuerto para operaciones de apoyo.

En dicha base pueden pernoctar agentes de la Policía peruana y de la Drug Enforcement Administration (DEA) de los Estados Unidos, que apoyan la lucha contra el narcotráfico con modernos helicópteros.

La superficie total de la base es de 300 hectáreas y tiene instalaciones para hospedaje del personal, equipo de suministro de combustible, medios de seguridad, equipos electrónicos, campos de deportes y permitirá el control de rutas aéreas, terrestres y fluviales.

El "EL ARLEQUIN" se adhiere al dolor de la pérdida de nuestra compañera Morayma, por la pérdida de su señora madre, Doña;

† **ALICIA VON BORRIES DE IBAÑEZ**  
(Q.E.P.D.)

La Paz, enero de 1990

**ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE LA PAZ**  
**PROGRAMA DE FESTEJOS DEL XCVII ANIVERSARIO**

LUIS CARRASAL VERA, Presidente del Ilustre Colegio de Abogados de la Paz, y el Director Ejecutivo, se complacen en invitar a sus ilustres colegas a los actos preparados en conmemoración del XCVII Aniversario de la Fundación del Colegio, según el siguiente Programa:

ENERO	Hrs. 18:30	CURSO DE DERECHO DE SEGURIDAD SOCIAL, a cargo del Dr. ANIBAL REVOLLO GONZALEZ.
Miércoles 24	Hrs. 18:30	Conferencia sobre DEFENSA DE LA ECOLOGIA NACIONAL, por el Dr. BENJAMIN MIGUEL HARRI.
Martes 30	Hrs. 18:30	

**FEBRERO**

Jueves 8	Hrs. 18:30	Conferencia sobre DESCENTRALIZACION ADMINISTRATIVA por el Dr. SANTIAGO BERRIOS C.
Jueves 15	Hrs. 18:30	Conferencia sobre PROCEDIMIENTO DEL TRABAJO por el Dr. HUMBERTO ARIANA ROCAABADO
Martes 20	Hrs. 18:00	SOLEMNE SESION DE HONOR EN HOMENAJE A LA FUNDACION DEL COLEGIO sujeto a programa especial.

La Paz, enero de 1990

EL DIRECTORIO

**BODA**

En días pasados en el templo de Virgen de Pompeya fue bendecida la boda de la Srta. Mitha J. Medrano O. con el Dr. Alberto Cahuana Q.

EN SU GIRA POR AMERICA, POR PRIMERA VEZ EN BOLIVIA  
EL GRAN ESPECTACULO DEL CIRCO

★ Payasos    ★ Tigres de Bengala    ★ Trapecistas    ★ Equilibristas

★ Leones africanos    ★ Tonys    ★ Magia internacional    ★ Osos

ASISTA CON SU FAMILIA CANCHA ZAPATA PRECIOS POPULARES

**"REAL MADRID HERMANOS SEGURA"**

FUNCIONES: Lunes a viernes tanda Hrs. 18:30 y noche Hrs. 21:00. Sábado y domingo: matinée Hrs. 15:00; tanda 18:30 y noche Hrs. 21:00

## Europa - Norteamérica

Enérgica operación gubernamental

## Tropas soviéticas entraron a Bakú y forzaron barricadas matando a decenas de personas

En Azerbaiyán

La ciudad de Najichevan emitió una declaración de independencia de la URSS

POR MARTIN MARRIS

**MOSCÚ, CHYPRE, 20 (AP).** La agencia noticiosa oficial de Irán dijo que la estación de televisión en la ciudad de Najichevan, en la República de Azerbaiyán, emitió hoy una declaración de independencia de la Unión Soviética.

La versión se conoció al tiempo que medios noticiosos soviéticos dijeron que tropas enviadas por Moscú ingresaron en Bakú, capital de Azerbaiyán, y abrieron fuego contra barricadas erigidas por militantes, dando muerte a por lo menos 60 personas en acciones para dominar las distritos étnicos allí.

La agencia noticiosa iraní IRNA dijo en una versión captada aquí que miles de musulmanes soviéticos habían cruzado ayer la frontera con Irán, y efectuaron una manifestación de asistencia masiva para expresar adhesión al jefe espiritual iraní, el ayatolá Ali Jomeini.

Radio Teherán dijo que otros miles de azerbaijanos cruzaron la frontera hoy, por un puente en el pequeño centro turístico de Astara sobre el Mar Negro.

La versión iraní, también captada aquí, explicó que la mayoría de los azerbaijanos soviéticos que viajan a Irán regresan el mismo día, tras visitar la millares de hacer compras.

IRNA dijo que en el anuncio divulgado por televisión en Najichevan se dijo que las tropas soviéticas debían abandonar esa área.

La ciudad de Najichevan se halla sobre la frontera con Irán, a unos 2.000 kilómetros al sur de Moscú. IRNA dijo que sus correspondientes en el lado iraní de la frontera informaron haber visto que anoche hubo un movimiento de tropas soviéticas.

La televisión difundió esta mañana temprano una resolución del "Presidium de Najichevan" en tres ocasiones, luego de divulgar misiva oficial, dijo IRNA. La resolución reafirmó la independencia de Moscú, el retiro de tropas soviéticas y el fin de las presuntas agresiones soviéticas en Najichevan, agregó la agencia iraní.

También testó a Turquía, Irán, la Organización de las Naciones Unidas y a gobiernos del mundo a que colaboraran para salvaguardar la integridad territorial de Najichevan y evitar una matanza, dijo IRNA.

Según la versión, la decisión fue adoptada luego que se creara un estado de terror tras ataques por parte de armados.

POR ANDREW KATELL

**MOSCÚ, 20 (AP).** Las tropas soviéticas entraron hoy en la capital de Azerbaiyán, Bakú, forzaron las barricadas levantadas por los militares nacionalistas y mataron a decenas de personas, en las más enérgicas operaciones gubernamentales de represión de la rebelión en la república sureña.

"Las calles están cubiertas de sangre", dijo Vadim Korsch, redactor de la agencia oficial local Azerinform, acerca de uno de los choques más violentos, ocurrido en la guarnición militar de la capital.

El camino al aeropuerto de Bakú estaba regado de cadáveres, dijo en una entrevista telefónica desde la capital.

El gobierno declaró el estado de emergencia en toda la ciudad, cuyas actividades se habían paralizado mientras las calles eran patrulladas por tropas y tanques.

Las versiones sobre el número de muertos son conflictivas. Korsch dijo que la Alcaldía de Bakú informó que hubo 60 muertos. Pero el vicepresidente soviético de Relaciones Exteriores Alexander Bessmertnykh declaró que fueron muertos 8 soldados y 40 civiles que atacaron a las tropas. Azerinform en Moscú que su información procedía del Ministerio del Interior de Azerbaiyán, que supervisa la Policía de la República.

Los activistas hablaron de cifras de bajas mucho más altas. Azerinform mencionó centenares de heridos pero no dio cifras exactas.

La situación se agravó con un osado movimiento político. La legislatura de la República Autónoma de Najichevan aprobó la secesión del territorio de Azerbaiyán y también de la Unión Soviética, informó el Ministerio del Interior de Moscú y la agencia oficial iraní IRNA.

Najichevan es un pequeño enclave azerbaijano de 250.000 habitantes rodeado de territorio armenio, iraní y turco. Permaneció bajo la jurisdicción de Azerbaiyán desde 1924.

Bessmertnykh, interrogado sobre la decisión, les dijo a los reporteros que no tenía precedente y la calificó como acto ilegal violatorio de la Constitución soviética, que requiere que la secesión de un distrito autónomo sea aprobada por la República a que pertenece.

Las controversias territoriales son el centro del descontento generalizado en Azerbaiyán y la vecina República de Armenia. Hace dos años, los armados iniciaron una campaña con el objeto de controlar el distrito de Nagorno-Karabakh, que pertenece a Azerbaiyán. El 13 de enero estallaron en Bakú motines antirrusos protagonizados por azerbaijanos y derivaron en una lucha entre ambos grupos étnicos que se propagó por la región.

## Esfuerzos para salvar al PC en Alemania Oriental

POR GEORGE BOEHMER

BERLÍN, 20 (AP).

Los comunistas alemanes orientales iniciaron hoy un debate sobre formas de fortalecer al Partido ante la creciente oposición, el día siguiente de que varias facciones comunistas exigieron su disolución.

Al comenzar la reunión, el jefe partidista Gregor Gysi, designado para el cargo hace seis semanas, formuló enérgicas advertencias de que no se lleve a cabo tal medida, dijo la agencia

noticiosa oficial alemana oriental ADN.

"No debemos darnos por vencidos", se dijo que expresó Gysi, quien dio a conocer cifras en mayor grado que lo admitido previamente, ya que los 2.26 millones que había en 1987 se han reducido a 1,2 millón de afiliados.

El jefe del Partido Comunista también dijo que la disolución sería una "catástrofe". En declaraciones brindadas a la televisión estatal antes de la conferencia, Gysi dijo

que "sería irresponsable, porque en nuestro país habría una inestabilidad que podría traer aparejados peligros mucho más allá de Alemania Oriental".

Si bien admitió que las tensiones entre el partido iban en aumento entre la masa de afiliados, señaló que el partido podría tener una posibilidad de éxito en las elecciones de mayo si desarrollara reformas mucho más "radicalmente".

El partido se ve afectado fuertemente por disputas sobre su rumbo futuro.

Llegada a la Corte

El Alcalde del distrito de Columbia Marión Barry, a la derecha, acompañado por su esposa, pasar ante gran cantidad de periodistas cuando llega a la Corte. Barry fue arrestado por drogas (Washington, Radiofoto AP).

Tras el éxito del Columbia

## La NASA lanzará un potente telescopio espacial

WASHINGTON, 20 (EFE).

La NASA se dispone a enviar al espacio un potente telescopio espacial para mayor precisión al observar el universo, tras el aterrizaje hoy del transbordador Columbia en el centro espacial de Mojave.

El Columbia puso fin al viaje de mayor duración de una nave espacial de este tipo. Noventa minutos más tarde sobre el horario del último retraso previsto, el comandante del Columbia, Brandenstien, condujo manualmente al transbordador en las maniobras de aterrizaje después de un viaje de 28 días.

El más viejo de los transbordadores norteamericanos, portando en su departamento de carga el valioso satélite LDEF (Long Duration Exposure Facility) realizó un vuelo de 10 días, 21 horas y un minuto por el espacio, y batió en 13 horas y 14 minutos la anterior marca de permanencia, fijada también por el Columbia en 1988.

El aterrizaje tuvo lugar un día después del tiempo fijado en un principio debido a la niebla que el viernes reinaba sobre la pista de aterrizaje de la Base Edwards de la Fuerza Aérea (California).

El más importante logro del vuelo, desde el punto de vista científico, fue la recuperación del LDEF, un satélite de experimentación enviado en 1984 con el fin de exponer durante largo tiempo a la acción del espacio y bajas temperaturas distintos materiales que servirán para la construcción de futuras naves espaciales.

## Gorbachov insta al fin de la guerra fratricida entre Azerbaiyán y Armenia

- Justifica el envío de tropas a Bakú como último recurso

POR JOHN IANS

MOSCÚ, 20 (AP).

El presidente soviético, en un discurso transmitido por televisión a toda la nación, dijo que los nacionalistas formaban bandos de combatientes, los armaban y mataban gente. "Esto tiene que terminar", afirmó al explicar el envío de tropas a la región.

En los últimos dos años, las autoridades centrales procuraron actuar pacientemente, tratando de resolver problemas difíciles exclusivamente por medios pacíficos y políticos, añadió Gorbachov.

Pero, explicó, los extremistas aprovecharon los conflictos entre grupos étnicos para empujar al pueblo al odio ciego, la locura, la lucha fratricida.

Gorbachov pidió a los pueblos de Armenia y Azerbaiyán que buscaran fin al conflicto, que causó más de 200 muertos en los últimos 23 meses.

Trató a todos los acusados, engañados o arrastrados a las acciones violentas por la fuerza que vean la nación, piensen mejor en ello y se detengan, expresó. Les pidió que den la asistencia posible para restaurar la paz civil.

Gorbachov, hablando lenta y cuidadosamente, explicó por qué fue necesario declarar un estado de emergencia en la región y enviar tropas a Bakú, donde forzaron su paso a través de barricadas levantadas por los militantes y mataron a decenas de personas, en

la más enérgica operación gubernamental de represión de la rebelión en la república sureña.

Las acciones de las fuerzas extremistas de Azerbaiyán, han adquirido un cada vez más abierto carácter antirruso, antipueblo, añadió.

El pueblo soviético, dijo Gorbachov, "exigió que los dirigentes del

país tomaran medidas decisivas para restaurar la ley y el orden, asegurando la vida de la población".

"El 18 de enero, el Presidium del Soviet Supremo de la URSS fue obligado a aprobar la decisión de implantar el estado de emergencia", dijo Gorbachov, y se enviaron tropas a Armenia y Azerbaiyán.

## Llegó a Coasin

El software que se adapta a su empresa

...Y DESDE HOY, UTILIZAR

SU COMPUTADORA SERA MUY FACIL



Probado por más de 3000 empresas en América Latina



Con real apoyo post-venta



Contabilidad - Facturación  
Cuenta Cte. - Inventarios  
Proveedores - Ventas



PARA:  
MS/DOS, REDES, XENIX  
O UNIX

Para computadoras personales ACER o compatibles

informes y demostraciones

Coasin

S.R.L.

Gabriel Gosalvez 221  
tel: 363365 - 340962



exprinter

LA MAYOR ORGANIZACION MUNDIAL DE PASAJES, TURISMO Y C

Ahora

en sus

nuevas oficinas

Plaza Venezuela N° 1440

Edificio Herrmann  
1er piso

Teléfonos:  
351785 - 340426  
354203 - 355926

Telex 2508 EXPRINT BY  
Fax: 391202  
La Paz - Bolivia

SEPARACION  
DE COLORES

ENTREGAMOS EN 24 Hrs.  
Edición LITE. Tel. 339102

PRESENCIA  
agencias en todo el país

EMPRESA  
NACIONAL DE  
FERROCARRILES

21 DE ENERO

Día del Trabajador Ferroviario

Nuestro sincero homenaje

"carrilanos" del País.

La Paz, enero 21 de 1988

Gerencia General - BOP



sía - Africa - Oceanía

# Restricciones para la prensa extranjera en China

## Periodista libanés crítico de Aoun fue secuestrado luego liberado

**BEIRUT, 20 (DE NUESTRAS AGENCIAS EFE Y AP).** El periodista libanés George Al Hajj fue liberado poco horas después de que unos desconocidos lo secuestraran en su domicilio de Beirut Este.

Al Hajj, de 35 años, dijo que no sufrió daños, afirmó Al Hajj que, aunque se negó a revelar la identidad de los secuestradores que penetraron hoy en su domicilio a las 06:00 hora local (04:00 GMT) y lo llevaron a un lugar desconocido.

La policía informó que los autores del secuestro eran miembros de la Brigada de la Libertad de la Fuerza Armada, aunque aseguró que desconoce los motivos.

Al Hajj es miembro del Sindicato de Periodistas Libaneses y trabajaba para el periódico falangista "Al Naba". Esperaba antes de que éste fuera clausurado por tres meses por cuestiones financieras.

## PERSECUCIÓN DEL SECUESTRO

**BEIRUT, 20 (AP).** Un grupo de hombres armados hoy al periodista libanés George Al Hajj, quien se opone a las fuerzas críticas al general cristiano Michel Aoun, se informó en el sector oriental de esta ciudad.

Al Hajj, rebelde, que durante casi una semana había estado en los medios noticiosos del país, dijo que había sido el secuestro de Al Hajj de su apartamento en el sector de población cristiana aquí.

La esposa del periodista, Badr Hajj, dijo en entrevista con The Associated Press que "piensa llorar por la puerta esta mañana temprano, pero se la sacaron a la fuerza".

El barrio Ashrafieh donde vive Hajj forma parte de la zona cristiana, que 800 kilómetros cuadrados ocupado por los 20.000 soldados al mando de Aoun.

## Bulgaria está a favor de la democracia y la libertad religiosa

**SOFIA, 20 (AP).** El Partido Comunista de Bulgaria dijo en borradores de una ley que está en favor de que haya un sistema multipartidista, una democracia parlamentaria y la separación de poderes y libertades.

El proyecto del proyecto del reglamento del partido, aprobado por el Congreso que comenzó el 10 de enero, abandona su caracterización de "marxismo-leninista" y el principio de "centralismo democrático", en favor del "socialismo".

El texto admite que tomará tiempo para superar la profunda crisis económica, un borrador de declaración que exhorta a una economía orientada al mercado, y añade que el partido respaldará el desarrollo de toda una variedad de formas de propiedad social, pero no menciona la propiedad privada.

El Congreso multipartidista extraordinario fue convocado por el voto parlamentario del 15 de enero que abolió el garantizado monopolio de los comunistas sobre el poder político, con lo cual finalmente se puso a más de cuatro años de dominio autoritario unipartidista.

El texto de la constitución del que por largo tiempo el hombre fuerte comunista del país, Zhivkov, acusado de abuso del poder, dijo que terminará de reformas políticas.

El Congreso multipartidista extraordinario fue convocado por el voto parlamentario del 15 de enero que abolió el garantizado monopolio de los comunistas sobre el poder político, con lo cual finalmente se puso a más de cuatro años de dominio autoritario unipartidista.

El texto de la constitución del que por largo tiempo el hombre fuerte comunista del país, Zhivkov, acusado de abuso del poder, dijo que terminará de reformas políticas.

## INVITACION

INSTRUCCION EDUCATIVA DE PRESENCIA A PERSONAS INTERESADAS EN LA ATENCION DE KIOSCO ESCOLAR. SERVICIO DE TE AL PERSONAL TECNICO Y ADMINISTRATIVO.

EL PUEGO DE ESPECIFICACIONES SE ENVIARAN RETIRAR DE LA CALLE VICTOR JORDAN N° 2269 (MIRALLORES) DE SECRETARIA, DEBIENDO PRESENTAR LAS SOLICITUDES HASTA LAS 12:00 HORAS DEL VIERNES 26 DEL PRESENTE MES.

ADMINISTRACION GENERAL

## GANADOR DE LEXICOGRAMA

SEÑOR ELIAS MALLEA, C.I. 2220468 Y CON DOMICILIO EN LA AV. BUENOS AIRES, N° 200 DE LA CIUDAD DE LA PAZ HA SIDO GANADOR DEL LEXICOGRAMA N° 790 DEL DOMINGO 7 DE ENERO. EL MENCIONADO SEÑOR DEBE APRESENTARSE A NUESTRAS OFICINAS (DEPTO. DE CIRCULACION) A RECOGER SU PREMIO DE Bs. 50.00.

# Argelia critica lentitud con que avanza proceso de integración económica magrebí

## Movimiento de tropas turcas en la frontera de Irán con la Unión Soviética

**MOSCU, 20 (EFE).** Un representante iraní intervino por la radio local de la ciudad azerbaijana de Lencoran, donde el Frente Popular de azerbaijan (tomó el poder el pasado día 11 de enero para "felicitarle", informó hoy el espertino "Izvestia".

El enviado de Teherán expresó su admiración por los acontecimientos que tienen lugar en Azerbaijan y felicitó a sus protagonistas.

Esta sorprendente intervención tuvo lugar el pasado día 18, explicó "Izvestia", quien señaló que ese mismo día un grupo de policías iraníes cruzó la frontera irano-azerbaijana.

El rotativo también señala que hasta hoy continúan cruzando la frontera soviético-iraní miles de personas desde ambos lados.

De hecho, en que violentos disturbios concluyeron con el desmantelamiento de las instalaciones fronterizas a lo largo de varios kilómetros de la línea divisoria entre Azerbaijan e Irán; se escuchan llamamientos a la unificación de la República Soviética con la zona norte de Irán, donde viven 5 millones de azeríes, y a la creación de una república islámica.

"Izvestia" también informa hoy de movimientos de tropas turcas cerca de la frontera de este país con la Unión Soviética, citando al jefe de dirección política de las tropas guardafronteras.

**ARGEL, 21 (EFE).** El presidente argelino, Chadli Benjedid, se trasladará mañana a Túnez para participar en la segunda "Cumbre" de la Unión del Magreb Árabe (UMA), en medio de serias críticas de este país hacia la "lentitud" con que avanza el proceso de integración económica.

En opinión de los dirigentes argelinos, el ámbito económico y comercial es el principal pivote en el que debe asentarse la UMA, en tanto no se sane el clima de las relaciones políticas.

El volumen de intercambios comerciales entre los países magrebíes no excede el uno por ciento de su comercio exterior, según los cálculos hechos por un seminario político de este país, que pone de relieve el abismo que separa los intereses de los "Doce", y las dificultades que tienen los estadistas de la UMA para entenderse sobre objetivos concretos.

La Comunidad Europea es considerada como el modelo a imitar por la UMA, basándose en la complementariedad de sus economías, la existencia de un idioma único, y un tejido cultural uniforme.

Argelia admite, sin embargo, que la UMA es una organización que nació sobre bases sólidas y un ambiente "fraternal y responsable", según declaraciones del jefe de su diplomacia, Sid Ahmed Ghazali.

En opinión de los responsables políticos argelinos, los países magrebíes tendrían que aprovechar la cita de Túnez para hacer frente a los problemas relacionados con las estructuras económicas y, en primer término, los que conciernen a garantizar un suministro de alimentos adecuado para sus poblaciones.

Argelia es uno de los cinco países que sufre con mayor gravedad el déficit en alimentos ocasionado por una disminución de su propia producción, el incremento de su natalidad, y el incremento que preside los precios de sus importaciones de cereales.

El gobierno argelino se ha felicitado, también, de las decisiones adoptadas en la capital tunecina la semana pasada al término de la reunión ministerial preparatoria de la "Cumbre".

Entre estas decisiones figura la reunión, con carácter bimestral, del Consejo de Ministros de Relaciones Exteriores, a propuesta de Ghazali.

# RESULTADOS DEL SORTEO de aguinaldos de PRESENCIA y sus anunciadores

Ayer, sábado a horas 12:30, se efectuó el sorteo de los aguinaldos de PRESENCIA y sus anunciadores en el auditorio de Lotería Nacional, en presencia de la Dra. Celia Aranda de Mervia, Notario Público de 1a. Clase, ejecutivos de las firmas participantes y de nuestro malutino. El acto fue transmitido en directo por CANAL 2, Telesistema Boliviano. Esta es la lista de los cupones premiados. Rogamos a las personas beneficiadas apersonarse a nuestras oficinas en todo el país con su respectivo cupón premiado.

1	0 2 2 0 2 7	1	Automóvil Toyota Corolla, de TOYOTA BOLIVIANA LTDA.	51	0 2 3 5 8 3	1	canastón de productos Dillman
2	0 0 6 1 6 6	1	Motocicleta Jawa de 160, de TELESISTEMA BOLIVIANO	52	0 5 1 9 1 1	6	pares de medias Last
3	0 3 4 8 3 1	1	lote de terreno de 160 m2 de MUTUAL LA PAZ	53	0 5 0 4 1 3	6	pares de medias Last
4	0 3 4 2 7 6	2	pasajes La Paz - Miami - La Paz del LAB	54	0 3 1 7 0 3	6	pares de medias Last
5	0 8 5 1 7 6	1	Pasaje La Paz - Lima - La Paz, de Aeroperú	55	0 3 6 2 8 5	6	pares de medias Last
6	0 3 7 3 0 5	1	libreta de ahorro con \$us 100.-, Bco. Nacional de Bol.	56	0 3 1 5 3 4	6	pares de medias Last
7	0 3 9 1 5 3	1	libreta de ahorro con \$us 100.-, Bco. Nacional de Bol.	57	0 0 5 8 5 1	6	pares de medias Last
8	0 2 4 7 7	1	libreta de ahorro con \$us 100.-, Bco. Nacional de Bol.	58	0 0 9 7 2 7	6	pares de medias Legg's
9	0 3 0 9 7 5	1	libreta de ahorro con \$us 100.-, Bco. Nacional de Bol.	59	0 0 6 8 7 0	6	pares de medias Legg's
10	0 0 7 1 8 9	1	libreta de ahorro con \$us 100.-, Bco. Nacional de Bol.	60	0 1 7 7 9 3	6	pares de medias Legg's
11	0 0 3 9 3 8	1	póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	61	0 1 6 3 2 0	1	paquete de atención médica de SERVIMED
12	0 2 9 9 4 7	1	póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	62	0 0 9 6 9 1	1	paquete de atención médica de SERVIMED
13	0 2 2 6 2 3	1	póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	63	0 5 3 6 4 0	1	paquete de atención médica de SERVIMED
14	0 3 8 0 8 4	1	Póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	64	0 1 6 5 5 3	1	paquete de atención médica de SERVIMED
15	0 2 5 5 9 1	1	Póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	65	0 2 6 5 8 2	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
16	0 2 1 9 0 1	1	Póliza c/accidentes a/\$us 10.000, Nacional de Seguros	66	0 4 3 6 3 0	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
17	0 0 8 4 8 4	1	póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	67	0 4 9 3 9 8	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
18	0 2 8 7 2 0	1	póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	68	0 4 8 4 9 0	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
19	0 2 3 2 1 3	1	Póliza c/accidentes c/\$us 10.000, Nacional de Seguros	69	0 1 3 4 0 5	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
20	0 1 0 4 5 1	1	fin de semana p/2 personas, Hotel Los Tajibos, Santa Cruz	70	0 0 6 3 4 8	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
21	0 5 1 9 8 9	1	dos noches Hospedaje en el Hotel Las Palmas, Sta. Cruz	71	0 3 1 7 7 1	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
22	0 4 6 6 8 0	1	colchón de 2 plazas Korigoma	72	0 4 4 3 9 3	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
23	0 1 5 4 1 3	1	un juego de Vajillas Bellalosa, Korigoma	73	0 0 6 8 3 4	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
24	0 1 1 4 9 9	1	estante mecano Femco	74	0 0 8 8 7 7	1	libreta ahorro c/Bs 50.- Mutual La Primera
25	0 2 0 3 2 9	1	estante mecano Femco	75	0 1 6 9 0 5	5	paquetes cigarrillos Marlboro
26	0 1 8 7 9 9	1	estante mecano Femco	76	0 3 8 8 0 2	5	paquetes cigarrillos Marlboro
27	0 3 9 3 1 8	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	77	0 1 6 0 7 8	5	paquetes cigarrillos Marlboro
28	0 0 6 4 4 1	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	78	0 1 9 8 9 9	5	paquetes cigarrillos Marlboro
29	0 3 5 7 8 2	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	79	0 1 2 3 0 5	5	paquetes cigarrillos Marlboro
30	0 1 3 5 5 3	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	80	0 3 4 2 8 2	1	par calzados p/niños "Alteza"
31	0 0 6 4 4 0	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	81	0 0 6 9 9 2	1	par calzados p/niños "Alteza"
32	0 2 5 9 1 2	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	82	0 1 5 2 7 0	1	par calzados p/niños "Alteza"
33	0 1 2 0 5 9	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	83	0 2 1 0 6 2	1	par calzados p/niños "Alteza"
34	0 2 4 7 3 9	1	pieza cubierta p/automóvil, El Cuerdo	84	0 2 9 4 0 2	1	par calzados p/niños "Alteza"
35	0 0 9 0 1 9	1	pieza caja de seguridad Pruboin	85	0 1 9 0 9 8	2	pollos IMBA
36	0 1 9 2 8 4	1	pieza caja de seguridad Pruboin	86	0 4 7 0 3 4	2	pollos IMBA
37	0 3 7 3 6 2	1	pieza caja de seguridad Pruboin	87	0 4 1 1 5 2	2	pollos IMBA
38	0 0 1 5 2 4	1	estuche de bolígrafos de lujo Pruboin	88	0 2 1 3 0 7	2	pollos IMBA
39	0 0 1 6 7 5	1	estuche de bolígrafos de lujo Pruboin	89	0 4 5 5 7 4	2	pollos IMBA
40	0 1 4 7 2 0	1	estuche de bolígrafos de lujo Pruboin	90	0 3 1 1 8 7	2	pollos IMBA
41	0 0 6 6 3 2	1	estuche de bolígrafos de lujo Pruboin	91	0 5 1 8 2 0	2	pollos IMBA
42	0 2 8 0 7 6	1	estuche de bolígrafos de lujo Pruboin	92	0 4 1 5 8 9	2	pollos IMBA
43	0 4 5 3 6 1	1	lote de libros jurídicos (12 libros), Librería Zegada	93	0 3 1 1 2 7	2	pollos IMBA
44	0 2 3 7 0 5	1	lote libros colección "E. Guttentag" Los Amigos del Libro	94	0 1 0 0 0 2	2	pollos IMBA
45	0 1 7 9 7 7	1	lote libros Enciclopedia Boliviana Los Amigos del Libro	95	0 2 7 7 0 4	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
46	0 5 0 8 9 8	1	Canastón Lavino productos de hogar, de Lavino	96	0 4 3 4 5 5	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
47	0 4 5 5 1 7	1	canastón productos lácteos de CORDEPAZ	97	0 1 2 0 8 0	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
48	0 1 8 0 4 9	1	canastón productos lácteos de CORDEPAZ	98	0 4 5 5 3 3	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
49	0 1 0 8 9 5	1	canastón de productos Dillman	99	0 1 2 1 1 5	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
50	0 0 8 7 5 7	1	canastón de productos Dillman	100	0 1 5 4 4 1	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
				101	0 4 8 5 0 6	1	juego de cosméticos, Cosmetic 2000 Inter.
				102	0 4 7 9 9 7	1	juego de productos de belleza de Apisbol
				103	0 0 3 7 3 8	1	juego de productos de belleza de Apisbol

**CLAYAR**

Revista su edición con el color, la ganancia, el prestigio, la calidad, la resistencia a la ruptura y la humedad de la cerámica esmaltada, la bella del país.

Distribuidores en La Plata:  
OF. CENTRAL:  
Av. Montes 560 Tel. 340  
SUCURSALES:  
Av. Juan Pablo II 209  
Corre. a Orosi, 1500  
"BOSQUEJO" Tel. 100  
Centro Comercial  
La Chirivita, San Isidro





# Descentralización

El presidente Jaime Paz Zamora remitió al Congreso el pasado martes 16 el proyecto de Ley de Organización de los Gobiernos Departamentales, considerado como el primer paso del proceso de descentralización política, administrativa y económica de nuestro país. La presentación de ese proyecto abrió un debate, en el que los primeros en dar su opinión fueron los comités cívicos de los departamentos, que se declararon insatisfechos, aunque destacaron la "voluntad política" del mandatario para avanzar hacia la descentralización. Planteada reiteradamente desde hace por lo menos cuatro décadas, la descentralización aparece como el primer gran desafío a superar para la construcción de un nuevo Estado, moderno, eficiente y más unido. Por ahora, tiene más incógnitas que certezas...



La Paz, enero de 1990



# La descentralización comienza en 1990

por Fernando Valdivia D.



Gonzalo Valda:

• La organización de los gobiernos departamentales constituye el punto de partida. Todos los departamentos tienen recursos financieros para su desarrollo. El país está capacitado para encarar el proyecto

La descentralización administrativa y política, cuyos antecedentes datan de 1900 y que indiscutiblemente será eje de la política del presente año, se basa en una ley marco que el Congreso Nacional se dedica a considerar en base a una propuesta concreta formulada por el Poder Ejecutivo.

La descentralización, en el ámbito gubernamental, pasará a un proceso de descentralización en su desarrollo, varios años a partir de la organización de los gobiernos departamentales en estructura ejecutiva, unitaria y democrática, según las leyes que adoptó el gobierno en su propuesta que cuenta con el respaldo de la mayoría parlamentaria.

El primer presidente de la Cámara de Senadores, Gonzalo Valda, anunció el proyecto de organización de estos gobiernos durante el segundo semestre de 1989, una vez que las cámaras de Senadores, como cámara alta, y la de Diputados como cámara baja, hayan enviado el proyecto al Poder Ejecutivo para su promulgación, antes del 6 de febrero.

En respuesta a PRESENCIA, Valda consideró que por la presión nacional y de la población en general, existe una voluntad política para encarar la construcción del proyecto y desarrollo en plazos breves, además de cumplir las recomendaciones que, en oportunidad de entregar el proyecto de ley de la República formulada por las representantes nacionales, advirtió que la voluntad de los partidos, será determinante para que se comience el proceso de descentralización administrativa y política del país, con miras a la organi-

zación de un Estado eficiente, moderno y preparado para alcanzar su desarrollo equilibrado.

## ORGANIZACIÓN DEL PROCESO

Atendiendo al requerimiento de PRESENCIA, el presidente del Senado Nacional, Gonzalo Valda Cárdenas, ofreció detallada explicación sobre el contenido del proyecto formulado por una comisión especializada que organizó el Poder Ejecutivo y que, de la cual, participaron algunos prominentes dirigentes políticos de los partidos de gobierno (MIR-ADN) que, en época pasada, desempeñaron funciones como presidentes de corporaciones regionales de desarrollo en sus distritos. Valda fue presidente de la Corporación de Desarrollo de Potosí.

Según Valda, la apreciación del Poder Ejecutivo es de tomar la descentralización como un proceso que, "a nuestro juicio, dijo, es acordado por su paulatina, gradual y permanente ejecución".

"En esta concepción el proyecto de Ley viene a constituirse en el primer paso de la organización de los gobiernos departamentales", añadió al explicar que estarán constituidos por dos instancias: La primera de carácter fiscalizador y deliberativo con la conformación de los consejos y la segunda ejecutiva a través del gabinete departamental.

"Tanto el consejo como el gabinete están presididos por el prefecto del departamento, que permite preservar la gobernabilidad de las nuevas unidades político-administrativas a organizarse", añadió.

El propósito del presidente Jaime Paz Zamora, según las explicaciones de Valda, es que los prefectos deberían ser elegidos por sufragio directo y secreto expresado en urnas electorales, dentro de las jurisdicciones departamentales, en respuesta a la vigencia

del sistema democrático. Empero, el sistema no podrá ser aplicado en el presente, en tanto el Poder Legislativo no haya modificado la estructura de la Constitución Política del Estado.

Valda prometió que ese objetivo será una realidad en el futuro, cuando el Congreso Nacional apruebe la Ley que declare de necesidad la modificación de la Constitución, apruebe las enmiendas y las ponga en vigencia, cuyo proceso demandará por lo menos nueve años de espera.

En la primera instancia, los prefectos departamentales o presidentes regionales, serán nombrados por el Poder Ejecutivo y, posteriormente, se adoptará el procedimiento democrático dentro de un sistema similar para la elección de alcalde de capital que debe ser por decisión popular y no por mediación de los concejales y municipales.

Con referencia a los consejos departamentales, Valda explicó que estarán conformados por representantes de todas y cada una de las provincias de cada departamento. "La cantidad y calidad de los mismos está sujeta a la determinación de una Ley expresa".

Al respecto, recordó que cuando se aprobó la ley de los gobiernos municipales, primero se definió la estructura de funciones, objetivos y luego fue un instrumento especial que reguló la elección de concejales y municipios. Informó que para el caso de los consejos departamentales se utilizará el mismo procedimiento.

Las principales funciones de los consejos tienen carácter deliberativo, que significa que será una representación de las provincias y del conjunto de la ciudadanía en la jurisdicción de un departamento, con capacidad de decidir sobre temas políticos y administrativos y, lo más importante, formular la política de asignación de

recursos financieros, sobre la base de los ingresos y egresos regionales.

"Los ingresos regionales están constituidos, básicamente, por regalías que son asignadas por las corporaciones de desarrollo", a cuyos órganos de administración del Estado las consideró como no representativas de los intereses de los departamentos", por su composición que, en su generalidad no responde a criterios de región.

Subrayó que en la concepción del proyecto gubernamental, se da calor a la participación provincial, como unidad político-administrativa en el Estado moderno y reformado. "No se trata, por lo tanto, que el centralismo nacional sea derivado en un centralismo departamental".

Explicó al respecto que en cada administración departamental se produce un cambio de rol en la asignación de recursos financieros que, fundamentalmente, son localizados en la capital o en las provincias próximas a la capital y no, precisamente, permite que se logre un desarrollo armónico y equilibrado del conjunto de las provincias de cada distrito.

En el proyecto del Ejecutivo, el gabinete departamental está constituido por secretarías que son de dos tipos: Las secretarías técnicas y productivas que se encargan de la planificación y programación, y de la administración financiera, así como de la actividad productiva y los servicios vinculados con las características de la propia región. Es decir que la secretaría de asuntos mineros, en el caso de los departamentos mineros, será la principal si el distrito es minero por excelencia o, en su caso, si es petrolero la principal secretaría será petrolera.

El gabinete departamental posibilitará también una integración

horizontal en el plano departamental, frente a la presencia sectorial o vertical del Poder Ejecutivo. Consiguientemente las corporaciones regionales deben integrarse o incorporarse al gobierno departamental.

"Al presente, lo que tenemos, es una suerte de gobiernos bicéfalo, trífalo o de más cabezas. A partir del gobierno encabezado por el prefecto, está el gobierno encabezado por el presidente de la corporación regional, el alcalde municipal y, además, el administrador principal de una gran empresa con mayor capacidad financiera que la propia región", explicó.

"Los gobiernos departamentales de manera autónoma y en concertación con el gobierno nacional -dijo al referirse a la política de privatización- podrán ser transferidos a determinados sectores de la actividad, que están en condiciones de administrarlos y conducirlos".

Con referencia a las salvaduras, afirmó que "existen unidades institucionales autogestionarias que pueden mantener su propia autonomía de gestión, administrativa y financiera, de conformidad a lo que pueda resolver cada gobierno departamental".

## PRIMEROS PASOS

El tema de la adecuación de la Constitución Política del Estado, de manera subalterna a la aprobación de una Ley secundaria, fue la principal interrogante planteada al senador Valda Cárdenas. "Fue un tema ampliamente debatido durante varios años", comenzó su respuesta.

Explicó que "si el gobierno se propone primero reformar la Constitución, para después encarar la organización de los gobiernos departamentales, implica un período de espera de 9 años o más".

"Este hecho no condice con las

expectativas de las regiones que buscan la descentralización para modernizar el aparato del Estado. Además ya existen centralizaciones de hecho que debemos contrarrestar en centralizaciones de derecho, en el marco de la descentralización integradora propuesta del Poder Ejecutivo".

Estos criterios que no son expresados en el proyecto gubernamental serán motivo de tratamiento en futuras disposiciones legales que conformarán el proceso que comienza, según Valda, quien afirmó que "de ninguna manera significa una violación o incurrir en irregularidades constitucionales".

## DIFERENCIAS ECONÓMICAS

Las diferencias económicas que provocan en el país visibles desequilibrios entre regiones, también constituyó motivo de análisis por parte del senador Valda.

"Existen en Bolivia departamentos de tres categorías en el país", comenzó definiendo. De acuerdo al nivel de ingresos, los distritos con mayor presupuesto son los productores de petróleo; luego están los productores de minerales y, finalmente, aquellos que no tienen regalías ni petroleras ni mineras".

"El proceso de descentralización tiene que tender a superar las diferencias en los ingresos financieros regionales. En mi opinión, no se trata de disminuir al que tiene más, para darle al que tiene menos, pero sí de incrementar las posibilidades al que tiene menos. Esa es una base de justicia regional", dijo.

Consideró que el tratamiento de la temática financiera y los desequilibrios económicos tiene que ser motivo de una atención especial: "Se trata de la conformación de un fondo regional de compensación de inversiones que haga justicia financiera en el país".



INSTITUTO PARA EL DESARROLLO DE EMPRESARIOS Y ADMINISTRADORES

## PROGRAMA DE ESPECIALIZACIÓN: GERENCIA DE MARKETING

su experiencia, permitan actualizarlo y especializarlo en las técnicas administrativas del marketing.

**Audiencia**  
Profesionales y ejecutivos de nivel superior que actúan en el área de marketing o que tengan perspectivas de hacerlo en la misma.

**Estructura programática**  
- Gerencia Empresarial (12 hrs.)  
- Fundamentos de Marketing (26 hrs.)

- Investigación de Mercados (28 hrs.)  
- Estrategias de Marketing (28 hrs.)  
- Promoción y Publicidad (28 hrs.)  
- La Gerencia de Ventas (28 hrs.)

**Certificado**  
Se otorgará un diploma de Especialización en Gerencia de Marketing.

**Fecha de inicio: 12 de Febrero**  
**Duración: 150 hrs.**

## PROGRAMA DE ESPECIALIZACIÓN: GERENCIA DE CONTABILIDAD Y FINANZAS

perencia, permitan actualizar y especializar al participante en las prácticas administrativas de la gerencia financiera.

**Audiencia**  
Profesionales y ejecutivos a nivel superior que actúan en el área de finanzas.

**Estructura programática**  
- Gerencia Empresarial (12 hrs.)  
- Contabilidad General (20 hrs.)  
- Contabilidad de Costos para la Toma de Decisiones (30 hrs.)

- Administración Financiera (30 hrs.)  
- Preparación y Control de Presupuestos (28 hrs.)  
- Política y Estrategia Financiera (30 hrs.)

**Certificado**  
Se otorgará un diploma de Especialización en Gerencia de Contabilidad y Finanzas.

**Fecha de inicio: 19 de Febrero**  
**Duración: 150 hrs.**

## CURSO DE OPERADORES EN COMERCIO EXTERIOR

operaciones de exportación.

**Audiencia**  
Técnicos medios, Asociados a la Cámara Nacional de Exportadores, y a toda persona interesada en el campo de las exportaciones.

**Estructura programática**  
- Introducción a la comercialización internacional (30 hrs.)  
- Elementos operativos en la exportación (30 hrs.)  
- Transporte, seguros y términos en comercio internacional (30 hrs.)

- Financiamiento y créditos en las exportaciones (30 hrs.)  
- Costos, precios y cotizaciones internacionales (30 hrs.)  
- Investigación e introducción a los mercados externos (30 hrs.)  
- La comercialización internacional y su marco jurídico-administrativo (30 hrs.)

**Certificado**  
Se otorgará un diploma de Técnico en Comercio Exterior.

**Fecha de inicio: 5 de Febrero**  
**Duración: 210 hrs.**

Informes y reservas en:

Avda. Camacho casi - esq. Bueno 1485  
Edif. LA URBANA - 3 er. piso  
Telfs.: 323148 - 363346 - 370896

Excelentes ventajitas para los Socios de las categorías GRANDE, MEDIANA, PEQUEÑA e INDIVIDUAL.  
Favor solicitar mayores informes.

VISA

MasterCard

## PROGRAMA PARA EL DESARROLLO DE LA PEQUEÑA Y MICRO-EMPRESA

**Objetivo**  
Capacitar al participante en la aplicación de los elementos básicos del proceso administrativo de su empresa.

**Audiencia**  
Propietarios de negocios y empresas pequeñas, y también personas deseadas de establecer de su propio negocio.

**Estructura programática**  
- Principios de Contabilidad

- Costos y análisis financiero  
- Mercadeo y ventas  
- Principios de administración

**Fecha de inicio: 29 de Enero**  
**Duración: 40 hrs.**

## PROGRAMA DE SECRETARIADO GERENCIAL

**Objetivo**  
Ampliar los conocimientos de la secretaría, orientándola hacia el progreso en su trabajo diario y hacia una superación profesional.

**Audiencia**  
Secretarías ejecutivas y comerciales, Auxiliares y asistentes de oficina.

**Estructura programática**  
- Habilidades administrativas  
- Contabilidad y administración de Caja chica  
- Relaciones humanas  
- Manejo y flujo de correspondencia  
- Ortografía deductiva  
- Toma de decisiones a nivel secretarial  
- Progreso y promoción en base a la función secretarial

**Certificado**  
Se otorgará un diploma de Secretariado Gerencial, a toda participante que asista a 6 (seis) módulos optativos.

**Fecha de inicio: 19 de Febrero**  
**Duración: 120 hrs.**

## PROGRAMA PARA PERSONAL DE VENTAS

**Objetivo**  
Otorgar al participante conocimientos y habilidad en el arte de vender, logrando de esta manera el éxito de su negocio.

**Audiencia**  
Dirigido al personal de ventas de las empresas comerciales, industriales y de servicios.

**Estructura programática**  
- La fuerza de ventas  
- La venta personal  
- Relaciones humanas  
- Psicología del consumidor  
- Tratamiento al público  
- Curso práctico de ventas  
- Promoción y ventas  
- Control de ventas y actividad post-venta

**Certificado**  
Se otorgará un diploma de Técnico en Ventas a todo participante que asista a 6 (seis) módulos optativos.

**Fecha de inicio: 19 de Marzo**  
**Duración: 120 horas**

## CURSOS AISLADOS Y CURSOS A PEDIDO DE LAS EMPRESAS

A nivel de MANDOS MEDIOS:  
- Administración por Objetivos  
- Círculos de Calidad  
- Administración efectiva del tiempo  
- Negociación  
- Liderazgo  
- Cómo superar el Stress

## OTROS SERVICIOS QUE BRINDAMOS:

- Organización de eventos - Inauguraciones - Clausuras - Aulas equipadas - Medios Audiovisuales - Servicios de refrigerio - Coordinación con hoteles, transportes, etc. - Reproducción de material - Impresión de certificados  
- Alquiler de aulas equipadas con medios audiovisuales - Alquiler de auditorio con pantalla gigante - Sesiones de presentación y discusión de videos - Servicio de biblioteca - Servicio de Videoteca - Asesoría práctica a Micros y Pequeños Empresarios - Asesoramiento para la puesta en marcha de Círculos de Calidad en las empresas  
- Apoyo secretarial y administrativo.

## A nivel de ALTA GERENCIA:

Nuestras actividades están orientadas a tratar temas económicos de actualidad, para lo cual organizamos desayunos-taller con la presencia de expositores invitados.

# La Paz quiere liberarse

La descentralización busca superar el "estado de desintegración", dice el director de EMSO

El proyecto de descentralización que tiene el gobierno es un gran paso dentro del proceso de fortalecimiento de la democracia que se está construyendo en el país, porque "de alguna manera, el excesivo centralismo significa no haberse liberado del todo de los sistemas dictatoriales, porque no permiten una adecuada participación del pueblo".

La afirmación la hizo el prefecto del departamento de La Paz, Fernando Cajías, quien fue enfático al afirmar que "el país vive una democracia representativa, con grandes valores, pero con una limitante: el pueblo no puede actuar directamente".

Por esto, dijo luego "es necesario pasar de la democracia representativa a la democracia participativa, y el proyecto de descentralización es un paso fundamental en esta dirección, que permitirá llevar a cabo una revolución en la democracia".

En criterio de la primera autoridad política del departamento, la descentralización significará una mayor participación del pueblo, porque en el concepto departamental estarán representadas las provincias y los sectores más importantes de cada departamento.

Por otra parte los conceptos técnicos sectoriales como de salud, educación, vialidad o política agropecuaria, permitirán la participación de los sectores involucrados, como sucede en el actual Comité Departamental de Desarrollo Agropecuario en el que participan entidades estatales (prefectura, CORDEPAZ, MACA) e instituciones representativas de la sociedad civil (Cámara Agropecuaria, Federación de Campesinos, UMSA).

"Se debe descartar todo temor de que la descentralización signifique una mayor desintegración nacional, porque la parte normativa y de planificación del país quedará a cargo del gobierno central", señaló el prefecto.

**RECAUDACIONES**  
De acuerdo a informes oficiales de la Renta, La Paz es el departamento que tiene el mayor aporte, pues llega al 50%. Según estimaciones preliminares, las recaudaciones impositivas en este departamento durante 1989 superarán los 450 millones de bolivianos, cuando el total nacional se aproxima a los 800 millones.

En cifras oficiales se dijo que la descentralización no significará una nueva redistribución de los ingresos tributarios. Se mantendrá la actual coparticipación que tienen las regiones, con el 25% distribuido entre alcaldía, corporación de desarrollo y universidad.

**EL PROYECTO DEL GOBIERNO BUSCA MEJORAR EL ESTADO DESINTEGRADO**  
El proyecto de descentralización que lleva adelante el gobierno, tiene como uno de sus objetivos superar el actual estado de desintegración en que se encuentra el país.

La afirmación la hizo Bernardo Inch, director de EMSO (Programa de Fortalecimiento de la Gestión Pública), dependiente del ministerio de Planeamiento y Coordinación.

Al empezar la entrevista recordó que el gobierno anterior (del MNR) empezó con la idea de la descentralización, para lo que solicitó a organismos internacionales la asistencia necesaria. Pero, tuvo el error de ver sólo una parte

del problema: el referido al gasto de funcionamiento y no así la otra parte, la inversión pública. El actual proyecto de descentralización, y los otros programas que realiza EMSO, son cuidadosamente analizados y mejorados por el ministro de Planeamiento, Enrique García, dijo Inch.

Explicó que en la actualidad, no obstante el centralismo que nos caracteriza, son las regiones las responsables de la ejecución de la inversión pública, contando sólo con la aprobación "formal" del gobierno central, que no tiene la capacidad de evaluar ni hacer seguimiento.

Ante esta realidad, aclaró el director de EMSO, el actual gobierno no tiene definido que no empezará la descentralización si previamente no se tiene el Sistema Nacional de Inversión Pública, que permita definir el perfil, las especificaciones técnicas, la evaluación, el seguimiento en condiciones óptimas, y bajo normas estandarizadas.

Puede señalarse que una mala descentralización empezó en el país a principios de la década del 70. Según datos de la CEPAL, por 1972 sólo un 3 o 4% de la inversión pública estaba bajo la responsabilidad de las regiones, pero se llegó a fines de esa década con el 16%.

Luego de 1985, cuando se dispuso la entrega de las empresas de la ex-CHF, las regiones aumentaron su participación en la inversión pública hasta 20%.

En términos generales, el Sistema Nacional de Inversión Pública busca que los gobiernos regionales sistematicen esta actividad, evitando las actitudes dispersas y contradictorias. En breve se dispondrá de un sistema computarizado que permita el seguimiento del proyecto hasta su finalización. Parte del sistema ya está instalado en Sucre y Santa Cruz y se espera que en el primer semestre de este año se lo haga en el resto de las ciudades.

**PARTICIPACION EN LAS RECAUDACIONES DE LA RENTA INTERNA (1989)**

Departamento	%
Sucre	1,97
La Paz	59,64
Cochabamba	13,92
Oruro	2,46
Potosí	0,84
Tarija	1,51
Santa Cruz	19,10
Beni	0,49
Pando	0,06

Las bases de la inversión pública serán la creación de fuentes de trabajo, la generación de divisas y el impacto social en la comunidad, que le proyectarán las propias regiones, pero bajo el control del gobierno central.

**CAPACITACION**  
Es por todos reconocido que en algunas regiones se presenta el círculo vicioso de que por sus limitaciones económicas no puede disponer de personal capacitado, y que por carecer de éste perso-

nal no puede mejorar su situación económica.

Este problema será superado, porque el gobierno no busca la descentralización como una forma de deslignarse de responsabilidades, sino de buscar la eficiencia en su administración.

En este sentido, se tiene previsto la capacitación de cientos de funcionarios de los gobiernos regionales, con la finalidad de colocar a todos en igualdad de condiciones para llevar adelante de manera exitosa la descentralización.

Por otra parte, el sistema de personal prevé una gran innovación. Actualmente, el mayor horizonte que tiene un funcionario (promedio) es lograr algún ascenso en su institución.

Ahora se implantará el encadenamiento institucional, que permitirá que un funcionario, digamos del área de contabilidad, de una pequeña unidad del gobierno regional, tendrá la posibilidad de ascender hasta llegar a ocupar funciones parecidas en un ministerio, a nivel nacional, pasando por el municipio y su corporación de desarrollo.

**LA DESCENTRALIZACION**  
La excesiva centralización del gasto público, que caracteriza al gobierno actual se traduce en hechos negativos. Inch puso como ejemplo el caso del proyecto Culpina, donde se gastaron en viáticos y combustible para funcionarios aproximadamente 250 mil dólares, y hasta la fecha no se hizo nada.

Pocos países en el mundo tienen tanta rigidez y concentración, hecho que conlleva problemas de normatividad y control.

En este contexto se plantea la descentralización de tres servicios sociales: salud, educación y seguridad social, y tres servicios al productor: agricultura, vialidad y saneamiento básico.

La descentralización de los servicios sociales es considerada esencial para el comportamiento económico no sólo de la región, sino del país. Se tienen ejemplos terminantes de que los países

por Rolando Garviza

que gastan más en educación son los que tienen las más altas tasas de crecimiento económico.

En el caso de la descentralización en la educación no sólo se traspasarán las planillas de sueldos, sino también parte del pensum, y la facultad de la concesión de bonos de incentivo, quedando a escala nacional las definiciones del escalafón, normales, y políticas generales de educación.

En el caso de los servicios al productor, se busca que estén totalmente vinculados la provisión de insumos, la asistencia técnica, la capacitación y la investigación, que hasta ahora estuvieron manejadas por instituciones separadas.

La solución a esta diversidad de instituciones atendiendo partes de un proyecto se la daba con acuerdos multidisciplinarios, pero no siempre funcionando adecuadamente, pues en algunos casos el incumplimiento de una de las partes bastaba para afectar todo el programa.

**NO SE AUMENTARAN RECAUDACIONES**

El proyecto de descentralización no prevé, por el momento, el incremento de las cuotas de participación regional en las recaudaciones de la Renta y la Aduana. Si, se harán traspasos de fondos, en función a las nuevas responsabilidades que asumen, particularmente las referidas a la atención de los servicios de educación y salud, que estaban administrados desde el Tesoro General de la Nación.

Por otra parte, se creará el sistema de compensación al esfuerzo propio, mediante el aumento de recursos del gobierno central a las regiones que hagan los mayores esfuerzos por mejorar sus propias recaudaciones.

**LOS GOBIERNOS REGIONALES**

Los gobiernos regionales estarán presididos por las prefecturas de departamento, e integrados por los municipios, corporaciones de desarrollo y las dependencias descentralizadas del gobierno central.

El gobierno regional tendrá un promedio de seis secretarías (mini-ministerios). De las corporaciones de desarrollo provendrán las secretarías de Planificación Regional y Programación Presupuestaria, Desarrollo Rural y Agropecuario, Obras Públicas e Infraestructura y Administración Financiera.

## ATENCION INVERSIONISTAS OPORTUNIDAD EN SANTA CRUZ

FABRICA DE HIELO EN CUBITOS CAP. 8 TONDA

DOMINIO DEL MERCADO (Más de 400 clientes fijos y 2 años de tradición)

60 Frigoríficos distribuidos en los mejores locales de Santa Cruz

2 Cámaras frigoríficas para el almacenamiento

Móviles nuevos para reparto con equipo de radio

Compras, alquileres, y mucho más

Ref. Tel. 2-4148 / 2-6996 / 3-6385 Ing. Francisco (Santa Cruz)



## ARGENTINA - CHILE

Duración 13 Días

Salida desde Tarija 6 de FEBRERO 1990. RETORNO 19 de FEBRERO 1990. Transporte por carretera en unidades climatizadas. Hoteles de primera dobles. Media pensión. Pasajes/guías. Costo total \$us 320. Permiso P=DNT=RT=01=02=90

## ITINERARIO:

- FEBRERO 6 Tarija/Bermejo. Salida Hs. 22:00 destino frontera Boliviana/Argentina. Desayuno y continuación en unidades Argentinas de lujo, destino Tucumán.
- 7 Tucumán. Arribo y acomodación Hotel Corona Ubicado frente a la Plaza Principal de Tucumán. Cena de bienvenida.
- 8 Tucumán. Mañana libre. Tarde: Hs. 17:00 City Tour Ciudad y Alrededores. Hs. 21:00 salida destino Mendoza. Tramo nocturno.
- 9 Mendoza. Arribo y acomodación Hotel 1ro. de Mayo o similar.
- 10 Mendoza. En la mañana City Tour Ciudad y Campaña "Mendocina". Luego salida destino Santiago de Chile. Arribo y alojamiento Hotel Ritz o similar.
- 11 Santiago. Día libre para que usted realice sus actividades privadas o visite su "fantástico" comercio.
- 12 Santiago. Todo el día para realizar diversos paseos por esta "bella" capital: Palacio Presidencial, Av. Bernardo O'Higgins, Club Hípico, parque O'Higgins, Cerro Santa Lucía, museo de bellas artes, Parque forestal, Cerro San Cristóbal.

Noche: Cena en Peña Folklórica "Los Adobes Argentinos". Toda la "Belleza" de la música Folklórica Chilena en la noche.

- FEBRERO 13 Viña del Mar/Valparaíso. Salida desde Hotel en estas ciudades, donde visitaremos el viño y Puerto de Valparaíso. Luego nos trasladamos al Balneario de Viña del Mar, con el tiempo para realizarnos toda la tarde Playa. Almuerzo a la carta en el Mar. En la noche retornó Hotel Santiago.
- 14 Santiago. Día libre para sus actividades privadas.
- 15 Santiago. Mañana libre. Tarde: Salida destino Arribo y acomodación Hotel 1ro. Mayo.
- 16 Mendoza. Mañana libre. Luego de almuerzo destino Salta tramo nocturno.
- 17 Salta. Arribo y acomodación Hotel Crystal. Noche: Cena despedida en Peña Folklórica.
- 18 Salta. Mañana libre. Almuerzo y salida destino Tarija. En las primeras horas arribo a Tarija.

Es un programa de Organización Pulido, Bolívar 226 Tel. 22938 - 25422 Tarija

La Paz: Intercontinental TRAVEL. Edificio Petrolero. Tel. 365382 - 378111  
Santa Cruz: Panorama Tours, Bolívar 288, Tel. 27891 - 50750  
Cochabamba: Turismo Balsa, Av. Heroínas 184. Tel. 27610 - 27065  
Sucre: Solarsa Tours, Arenales 212 Tel. 30900 - 25386  
Oruro: JUMBO TRAVEL Av. 6 de Octubre 6080 Tel. 55005 - 55205



Crown Agents

## REPUBLICA DE BOLIVIA YACIMIENTOS PETROLIFEROS

FISCALES BOLIVIANOS

LICITACION PUBLICA

INTERNACIONAL

Nº 29/89 - C.A. 9/90096

CREDITO K.F.W. - GOBIERNO DE LA REPUBLICA FEDERAL ALEMANA PROVISION DE MATERIAL PETROLERO

ADDENDA TECNICA

Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, en representación y por cuenta de Y.P.F.B., comunica a las empresas que adquirieron los Plegos de Especificaciones Administrativas y Técnicas, para esta Licitación, pasar por nuestras oficinas a partir de horas 12:00 m. del día viernes 19 de enero de 1990 a recoger Addenda con aclaraciones técnicas.

CROWN AGENTS  
Av. 20 de Octubre Nº 2475  
La Paz - Bolivia  
Teléfonos: 363228 - 390696  
366539 - 366380  
Fax: 372765  
Telex: 3453 CABOL BV

CROWN AGENTS  
St. Nicholas House  
St. Nicholas Road  
Sutton, Surrey SM1 1EI  
United Kingdom  
Telephone: 01-643 3311  
Telex: 916205 Caland G  
01-643 8232

El plazo de presentación de las Propuestas para todos los grupos se fija para el día 19 de febrero de 1990 a horas 14:00, ÚNICA y EXCLUSIVAMENTE en las oficinas de Crown Agents, La Paz, Bolivia.

La Paz, 19 de enero de 1990 CROWN AGENTS



## SANTA CRUZ

## a la vanguardia

Por Nataniel Álvarez



- Proyecto oficial de Ley de Gobiernos Departamentales, pese a no satisfacer las expectativas, es un primer paso hacia la descentralización.
- Se requiere mayor participación social y no sólo de las autoridades

Todo indica que el país ha comenzado a andar por el camino firme que conduce hacia la descentralización político-administrativa, una meta largamente buscada, especialmente por el departamento de Santa Cruz.

En este distrito como en ningún otro, se tomó conciencia de la necesidad de la descentralización, como una especie de "tabla de salvación" frente al centralismo secante, que se convirtió en el principal freno para las aspiraciones de desarrollo de las regiones.

Un poco como antídoto del centralismo y un poco sin llegar a palpar lo concreto, autoridades, dirigentes cívicos, personalidades políticas y hasta los sindicalistas cruceños se identificaron plenamente con el proceso y las luchas por la descentralización.

Tal fue aquí la presión que Santa Cruz fue el único distrito del país, donde se hizo un experimento de Gobierno Departamental, con una Secretaría de Coordinación y Descentralización, que procedió a desconcentrar importantes entidades estatales, como el Centro de Desarrollo Forestal (CDF), el Servicio de Caminos (SNC), Formación de Mano de Obra (FOMO), el Consejo Nacional de Edificaciones Escolares (CONES), el Hospital Japonés, AASANA-Viru Viru.

Fue en el Gobierno de la UDP. El Dr. Marcelo Velarde, como Prefecto, el Dr. Irwin Aguilera, como Secretario de Coordinación y Descentralización, estuvieron en la cabeza de ese proceso. Desde entonces, se mantienen en su nueva estructura desconcentrada el CDF, ahora llamado Unidad Técnica Desconcentrada, FOMO, CONES, Viru Viru y el Hospital Japonés, en tanto que el MNR volvió a centralizar al Servicio de Caminos.

## OTROS ANTECEDENTES

El Gobierno del MNR, pese a prometer electoralmente descentralización, en la práctica no hizo nada. Por el contrario, centralizó aún más el Estado. Pero, entonces, el Comité Pro Santa Cruz tomó las banderas. El 20 de octubre de 1986, a iniciativa del Comité, el Congreso Nacional emite la "Declaración en nombre del Pueblo Boliviano", mediante la que se compromete a reglamentar la ley en esa legislación.

En 1987, se conforma el bloque legislativo de las brigadas de Santa Cruz, Chuquisaca y Tarija, con el mismo fin, pero sin logro.

En 1988, el Comité organiza un foro político con los candidatos presidenciales sobre la descentralización. Participan Gonzalo Sánchez de Lozada, Hugo Banzer Suárez, Jaime Paz Zamora y Antonio Aramburú Quiroga.

"No hemos venido aquí a un concurso de mentirosos", dice entonces el general Banzer y se compromete por escrito a hacer lo que esté en sus manos, en el próximo Gobierno (el actual), en favor de la descentralización.

Los esfuerzos cívicos no quedan ahí. En julio de 1989, se reúne el IV Congreso Nacional Cívico en Cochabamba y aprueba el proyecto de ley de descentralización administrativa, elaborado por una comisión especialmente organizada. El proyecto finalmente es presentado a la actual legislación nacional. Lo demás es historia reciente.

## UN PASO POSITIVO

El 11 de enero de 1990, el Gobierno de Jaime Paz remitió al Congreso Nacional un proyecto de ley de 11 artículos sobre la organización de los Gobiernos Departamentales, primer paso hacia la descentralización.

Ante ello, seis de los nueve comités cívicos se reúnen en Santa Cruz y afirman que el proyecto "no satisface las expectativas del movimiento cívico nacional" y que hay necesidad de mejorarlo y complementarlo en el proceso de aprobación en las cámaras.

El proyecto, elaborado por una comisión legislativa, en coordinación con el Ejecutivo, contrasta con el presentado por los Comités Cívicos, de 52 artículos. Mientras el proyecto oficial se discute únicamente a la organización de los Gobiernos Departamentales, señalando algunas funciones, el proyecto cívico es más amplio al señalar funciones y cómo proceder para tener ese Gobierno Departamental. De ahí la necesidad de complementar el proyecto oficial.

Hay sin embargo coincidencias básicas para continuar el trabajo. En ambos casos, el Gobierno estaría compuesto por un Ejecutivo, el Prefecto, un gabinete de secretarías por sistemas y sectores y un Consejo Departamental, compuesto por representantes de las provincias, todos ellos elegidos directamente.

Se advierte consenso regional en sentido de calificar el proyecto oficial como un primer paso y como un avance hacia la descentralización, aún con las deficiencias anotadas que deben superarse. Por lo menos, es el criterio que comparten entidades como la Prefectura de Santa Cruz, la Corporación Regional de Desarrollo y el propio Comité.

A nivel cívico, se piensa que se obró en todo caso con madurez, en la reunión de los seis. Dar curso al rechazo, habría significado aplazar la consideración del tema en la presente legislación. En cambio, a partir de ahora, la tarea consistirá en mejorar el proyecto en las cámaras, vía las brigadas parlamentarias interesadas.

## RESPONSABILIDAD

"Santa Cruz buscó hasta ahora la descentralización como una necesidad histórica, pero sin profundizar sobre la responsabilidad política que ello implica. Recién ahora ha entrado la urgencia de caminar con paso firme".

La opinión corresponde al Prefecto, Rolando Aróstegui, quien es partidario de conformar un equipo de estudio sobre la descentralización práctica y no sólo teórica. Ese equipo podrían conformarlo técnicos de CORDICRUZ y de otras entidades especializadas del medio.

Hay la sensación regional de que se está ya en la etapa de la transición que llevará a la descentralización, pero no todo está claro. Como ejemplo, se habla de descentralizar la educación, como servicio nacional, pero no hay claridad sobre cómo financiar semejante proyecto. Por ello, todo indica que la descentralización práctica podría comenzar por programas específicos, como el caso del Materno-Infantil, como parte del sector salud. Se trataría así de una descentralización por etapas y por programas, algo parecido a lo que hizo aquí el Gobierno departamental de la UDP, en ese caso sólo en lo que se conviene en llamar desconcentración.

Otro tema que preocupa es el relativo a la participación desde los planes. La descentralización no puede ser una obra únicamente de las autoridades o de los dirigentes cívicos o políticos, sino sobre todo fruto de la participación social.

La preocupación se halla también a nivel de los trabajadores, que programaron para este 27 de enero un ciclo de conferencias sobre el contenido del proyecto de ley de Gobiernos Departamentales. La idea es tomar posiciones frente al tema y al conjunto de la descentralización.

## ADVERTENCIA AL PUBLICO CONSUMIDOR

LA PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE LECHE DE COCHABAMBA PIL CORDECO, advierte al público consumidor que la mantequilla elaborada por esta empresa, se expende únicamente en los envases así identificados:

"CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO COCHABAMBA - BOLIVIA"

ENVOLTURA AUTENTICA DE PIL COCHABAMBA



CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO COCHABAMBA - BOLIVIA INDUSTRIA BOLIVIANA



CORPORACION BOLIVIANA DE FOMENTO COCHABAMBA - BOLIVIA INDUSTRIA BOLIVIANA

ENVOLTURA EN DESUSO INDEBIDAMENTE UTILIZADA POR PIL SANTA CRUZ

LA ENVOLTURA CON LA LEYENDA: "CORPORACION BOLIVIANA DE FOMENTO COCHABAMBA - BOLIVIA" NO CORRESPONDE A PIL - COCHABAMBA Por tanto no se responsabiliza por la calidad del producto sin identificación del fabricante.

COCHABAMBA, 16 DE ENERO DE 1990 RELACIONES PUBLICAS

## FONDO DE PENSIONES DE TRABAJADORES DE LA BANCA PRIVADA

La Paz, 19 de enero de 1990.

Señor  
Dr. Mario Paz Zamora  
MINISTRO DE PREVISION SOCIAL  
Y SALUD PUBLICA  
Presente.

De nuestra mayor consideración:

Ref: EXCLUSION F.P.T.B.P. DEL D.S. 22407

El Directorio del Fondo de Pensiones de Trabajadores de la Banca Privada, en su reunión del día jueves 18 del presente, ha examinado detenidamente el capítulo de Salud y Seguridad Social del D.S. 22407 de 10 de mayo de 1987.

Al término del referido análisis, ha resultado molestar su atención, para elevar a su conocimiento, las siguientes consideraciones expuestas por dos planteamientos específicos:

1. **ALCANCES D.S. 22407 CON RELACION A LOS FONDOS DE PENSIONES ADMINISTRADOS POR LOS EX FONDOS COMPLEMENTARIOS**

La fusión de los Fondos de Pensiones que administran las rentas básicas del Seguro de Invalidez, Vejez, Muerte y Riesgos Profesionales, en un solo Fondo Nacional de Pensiones Básicas a nuestro juicio permitirá una ejecución adecuada del principio de solidaridad económica y social, sobre todo, si consideramos que los 24 Fondos, al incorporarse a los ex-Fondos Complementarios en junio de 1987 carecían de reservas, toda vez que la ex-Caja Nacional de Seguridad Social no realizó ningún traspaso de las reservas acumuladas en 30 años de gestión, en razón de que éstas no existían. Posteriormente FONARE tampoco recibió estos traslapes.

2. **CON RELACION AL FONDO DE PENSIONES DE TRABAJADORES DE LA BANCA PRIVADA.**

El Fondo de Pensiones de Trabajadores de la Banca Privada, no administra el seguro de vejez, previsto en el Código de Seguridad Social, mas bien, un régimen jubilatorio establecido por Ley de 7 de diciembre de 1926 y por disposiciones legales complementarias como la del 13 de enero de 1971 y otras, como consecuencia de los traslapes realizados por los ex-Fondos de Empleados de las Instituciones Bancarias, con bases técnicas, económicas y administrativas propias y diferentes de las del Seguro de Vejez.

Por otra parte, el Fondo de Pensiones de Trabajadores de la Banca Privada, tampoco administra el Seguro Complementario, previsto por el Art. 247 del Código de Seguridad Social, determinado por el D.L. 14643 del 3 de junio de 1977, que fija un 40 % del sueldo promedio continuado como renta mínima complementaria, como están gestionando los 24 Fondos del Sector Público y Privado.

Lo que administra nuestra entidad, es un Bono adicional con escala fija, en relación directa con la edad del jubilado bancario que no se rige por la edad mínima de 55 años (según el Código de Seguridad Social), por lo que carece de vinculación con el sueldo.

El régimen jubilatorio con una antigüedad de 64 años de vigencia; gracias a un sostenido esfuerzo económico y de austeridad, tiene considerables reservas constituidas, que fueron transferidas a entidad por los ex-Fondos de Empleados Bancarios. En cambio los Bonos, mal denominados Rentas Complementarias carecen de toda reserva, por haberse creado recién hace tres años.

El Fondo Nacional de Reservas, FONARE, desde su creación hasta la fecha, no ha cubierto los recursos adicionales para solventar las planillas de las pensiones jubilatorias, precisamente fundado en que las entidades no administran el Seguro Obligatorio de Pensiones, sino un régimen jubilatorio, cuyas diferencias financieras son cubiertas mensualmente con nuestras reservas.

El Fondo único de Pensiones Básicas creado por el Art. 85 del D.S. 22407 no puede administrar dos regímenes diferentes de pensiones: "Rentas y Jubilaciones".

Por otra parte debe considerarse que el cambio de un régimen protectorio a otro (del jubilatorio al Seguro de Vejez) debe ser resuelto por los Trabajadores Bancarios y Rentas Alíneas.

Finalmente, le informamos Sr. Ministro, que al presente se está procesando la elaboración del Estudio Matemático Actuarial, según la estructura del Régimen Jubilatorio, para definir las primas de financiamiento, ya que las actuales aprobadas por la Ley 924 del 15 de abril de 1987 son insuficientes.

**PLANTEAMIENTOS.** En atención a los fundamentos jurídicos, técnicos y administrativos, consideramos que el Fondo de Pensiones de Trabajadores de la Banca Privada, no está comprendido en los alcances del Art. 85 del D.S. 22407, por lo que solicitamos muy respetuosamente a su despacho ministerial, excusar a nuestra entidad de formar parte del Fondo de Pensiones Básicas. Asimismo, solicitamos que se mantenga el actual estatus jurídico y económico de esta institución, excusándose por el efecto expulso la fusión correspondiente.

Alertamos Señor Ministro, la seguridad de contar con su comprensión para vitalizar nuestro planteamiento.

Sin otro particular, saludamos a usted con nuestras consideraciones más distinguidas.

cc: ISSS  
MIN. TRABAJO Y D.L.  
ASOBAN  
CONSTITUIA  
FED. NAT. DE JUBILADOS.

Lic. Artemio Ocaso González  
GERENTE GENERAL  
F.P.T.B.P.

Olivia Parado vila, de Reyes  
PRESIDENTE DEL F.P.T.B.P.

# Chuquisaca tras la revolución...



Por Julio Pemintel A.

Luego de la experiencia democrática de los gobiernos locales, traídos en última instancia en los concejos municipales y consolidados mediante acuerdos políticos circunstanciales, el gobierno de la bi partidaria ha iniciado a los partidos representados en el Congreso a la consideración de un proyecto de Ley de Descentralización Administrativa, casi reducido al funcionamiento de los gobiernos departamentales. La iniciativa ha desencadenado el debate nacional y regional, como acontece cíclicamente en el tratamiento de este objetivo común poco concertado y apenas percibido, pero sonoramente proclamado: "la modernización del Estado", mediante una constructiva "revolución democrática".

No podemos hacer una revolución con fuegos de artificio y discursos voluntariosos, que susplantan leyes específicas, precisas y coherentes, que guarden una cierta sintonía con el ordenamiento jurídico e institucional vigente", ha sentenciado la clase dirigente del Departamento aludiendo al proyecto de ley del Poder Ejecutivo sobre la descentralización administrativa.

Este es el punto de vista jurídico de uno de los asesores del Comité Cívico de Chuquisaca, para quien el proyecto del gobierno no resiste al menor análisis, serio, responsable y conciliador de la ventena de propuestas evolucionadas a lo largo de los últimos diez años.

¿Qué pasa con la macro estructura administrativa del país? ¿Cuál el nexo de los gobiernos departamentales con el central?, se me anticipa en el cuestionario y concluye con el desencanto de que el proyecto es insuficiente, absolutamente genérico, algo esotérico para llevarlo a la práctica, sin que ello provoque a la vez un pandemonio institucional en regiones sometidas a una "inveterada" costumbre de abediencia ciega, inerte, absoluta, que se ha erigido en ley soberana llevando en sí la inactividad y el abandono de toda idea creativa", según anotó la Federación de Profesionales hace un par de años, al proponer un estudio de planificación global para el Departamento.

**PECADO ORIGINAL**  
Se ha desvirtuado el concepto y los alcances de lo que verdaderamente entraña la descentralización administrativa, construyendo esos objetivos a la formación y vigencia de los gobiernos departamentales. Esa es una visión parcial y reducida de todo el vasto y complejo problema de la descentralización que comporta fundamentalmente la "reestructuración del Poder Ejecutivo", la ética de la reciprocidad y solidaridad con el otro ciudadano, para ajustarlo a las urgencias y realidades de las nuevas corrientes administrativas del Estado moderno que se insinúa.

Siguiendo el enfoque jurídico del Comité Cívico, el esquema

oculta en el fondo la intención de disociar la unidad y organicidad del Estado boliviano, rompiendo un centralismo que, paradójicamente, se estrella con el modelo económico asimilado por el régimen, de tendencia centralista en sectores determinados, como el de las recaudaciones departamentales y nacionales.

**OBSECUENCIA SUBALTERNA**

La región no ha definido una posición de consenso, medianamente debatida y admitida para revertir ese centralismo que asfixia los planes y las pocas iniciativas de generar progreso colectivo. Sin embargo, es justo reconocer que el Comité Cívico y la Federación de Profesionales, en menor medida, han hecho ejercicios mentales para justificar algo que todo el mundo reclama sin saber en qué consiste, cuáles son sus objetivos presuntos y los desafíos que encierra para regiones periféricas sin personalidad y sin capacidad para tomar la decisión de edificar un poder regional que conjunge y armonice con el sistema unitario de la República.

Ha sido una actitud irresponsable del conjunto de instituciones, entre las que deben anotarse al propio Comité Cívico, a la Universidad chuquisaqueña, a la Corporación Regional de Desarrollo y a esos sectores vacíos de iniciativas, reacios a convertirse en mecanismos operativos del proceso y de la transformación de la estructura administrativa del país.

"Nuestros pocos y concretos proyectos regionales largamente enunciados en todos los planes nacionales son ignorados y subestimados, constituyendo una irritante y sistemática omisión que revela un intento de avasallamiento cultural, social y económico que es ya inocultable, y el origen de una situación extremadamente delicada y hasta, peligrosa, de no ser encarada con seriedad y decisión." Así matiza el gremio de los profesionales para fundamentar la ambición de un espacio de poder que permita "reencaminar nuestro futuro, partiendo de una actitud de cambio mental traducido en un fuerte espíritu regional, asociado a una visión realista del futuro, para evitar que las circunstancias continúen restringiendo nuestra libertad de decisión. Sin esa capacidad de decisión, será imposible materializar nuestros proyectos departamentales y nuestro arranque hacia el desarrollo".

**TEMAS DE CONFLICTO**

La elección y designación de los prefectos y la distribución de los recursos a las regiones, son puntos centrales de definición en el proyecto de ley que considere y apruebe, al fin, el Congreso Nacional.

En este orden, y por principio la tesis regional sostiene que el prefecto, a la sazón representante del Poder Ejecutivo, debe ser designado por el jefe de Estado, de una terna propuesta por el consejo o gabinete departamental. De ese modo, elucubra, la autoridad

política estaría legitimada, que subordinada al organismo de decisión departamental. Los gobiernos departamentales, por ser, inevitablemente, parte de una estructura global.

La asignación de recursos, incluidos los propios y consiguientes por el ordenamiento legal, asolayados y simplificados, proyecto de Ley del Poder Ejecutivo. Debe suponerse que, en este aspecto, se limitará a la presencia de recursos del Tesoro Nacional de la Nación o, por el contrario, la equitativa distribución, admitiendo que "situaciones iguales no pueden ser tratadas con medidas iguales, sino con medidas desiguales, por lo que la reciprocidad", según la tesis, debe repetirse aquí y allá. Los conductores del proyecto, en el marco de la autonomía universitaria, estimula el fortalecimiento institucional.

El mismo papel de los concejos regionales, errático en su conducción y empleo de recursos, con claridad. Los especialistas creen que para avanzar en una de las acciones de planificación, especialmente en el desarrollo de departamentos, se requiere:

**REGALIAS VOLATILES**

El actual proyecto de Chuquisaca, Marcela Vargas Virgilio comparte la propuesta de la institucionalización de la política de Chuquisaca, para devolverle su carácter técnico y de eficiencia administrativa.

Las regalías, volátiles y erráticas en los planes regionales por dispersión y la burocracia de la Corporación de Desarrollo, se ven incrementadas, en un 10 por ciento, exclamó la tesis política de Chuquisaca, por la prolija sus propias acciones sobre el proceso mediante el cual se adelanta en la década pasada podría servir de motor a la experiencia chuquisaqueña de descentralización administrativa, porque, saber lo que se gana, avanzar en la toma de decisiones por la capacidad de gestión, que lleve a un mayor grado de conocimiento de la provincia por su mayor nivel de decisión.

Un plan global de descentralización administrativa de Chuquisaca podría abrir, finalmente, la posibilidad de avanzar el proceso de descentralización administrativa, pero, ello, deben conjuntamente los intereses y objetivos de la entidad representada por sus acciones.

Despertará muchos en esas entidades, algunas de ellas en lechos de los países de todos los países, si no se despiertan, la "revolución democrática" quedará en enunciado de propósito para el que se requiere una educación, un poder, una transición, según estimó el prefecto Marcela Vargas Virgilio.

**pnud/osp**

## LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL OSP/BOL/231/292

LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS  
DEL PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL  
DESARROLLO Y

AGENTE DE COMPRAS DEL GOBIERNO BOLIVIANO

En nombre y por cuenta del  
MINISTERIO DE TRANSPORTES Y COMUNICACIONES  
SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS

y con el financiamiento del  
FONDO FINANCIERO PARA EL DESARROLLO  
DE LA CUENCA DEL PLATA - FONPLATA  
Contrato de Préstamo BOL-10/89

## ANUNCIA PUBLICAMENTE

A las empresas constructoras nacionales y extranjeras legalmente constituidas en los países miembros de FONPLATA interesadas en presentar propuestas para la ejecución del proyecto:

**MEJORAMIENTO Y PAVIMENTACION DE LA CARRETERA  
PALMAR GRANDE - YACUIBA**

Que podrán consultar y/o adquirir, los pliegos de licitación en las Oficinas del **pnud/osp**, en la ciudad de La Paz, a partir del 26 de enero de 1990, en la siguiente dirección:

Edificio Santa Isabel  
Avenida Arce 2529  
Bloque "C", Segundo Mezzanine  
Casilla 9202  
Fax 2-357447  
LA PAZ - BOLIVIA

El plazo para la presentación de las propuestas será hasta el 28 de marzo de 1990 a horas 12:00 y a horas 15:00 del mismo día se procederá a su apertura en acto público, en la dirección antes mencionada.

El valor de los pliegos es de Bs 1.000.-

## SALUDO DEL MINISTRO DE TRANSPORTES Y COMUNICACIONES EN HOMENAJE AL DIA DEL TRABAJADOR FERROVIARIO

En esta oportunidad con absoluta fe en el destino de la Patria, me dirijo a los nobles y esforzados trabajadores ferroviarios de toda la Nación, demandándoles a multiplicar esfuerzos y trabajo para que en conjunción del Gobierno, de Unidad Nacional, la Empresa y la fuerza laboral, podamos situar a ENFE en el lugar que le corresponde, convirtiendo a nuestra Empresa en una entidad productora de eficiente servicio y de alta rentabilidad para así contribuir al desarrollo integral de la nación.

La misión que se nos tiene encomendada es de alta vital importancia en el contexto de la integración, por ello en este 21 de Enero los saludo utilizando vuestro lema que lo llevan tan alto "SALUD, PATRIA y HONOR".

La Paz, 21 de enero de 1990



# Cochabamba dice Sí

Por Carlos Krings Fortín

de sus escasísimos ingresos propios. Dos ejemplos: en los últimos años este departamento recibió tan solo 4 % del crédito destinado al desarrollo agrícola a pesar de ser eminentemente agropecuario. Santa Cruz recibió 66 % y La Paz 20 %.

El proyecto Misisimi tiene como 20 años de gestión ante el Poder Ejecutivo que no manifestó su "voluntad política" de permitir que esta obra sea una realidad y resuelva, por lo menos en parte, la falta de agua que agobia a la ciudad y compromete el riesgo para la producción de alimentos.

El desarrollo "inarmónico y desequilibrado" ocasionó que, en los últimos años, Cochabamba liderara el movimiento "descentralizador".

Esta región carece de regalías. No tiene hidrocarburos que explotar pues la actividad minera es ínfima. Sus recursos forestales son prácticamente "pirateados", es decir, nada. El beneficio de los impuestos y tasas departamentales es mínimo, casi inexistente: la coparticipación tributaria de la Renta Interna y aduana no satisface sus exigencias de desarrollo y los recursos provenientes de fuentes de financiamiento o inversión interna o externa, donaciones y otros, simplemente no llegan en su favor.

Hay quienes sostienen que el liderazgo para lograr la descentralización no es apropiado porque la región carece de recursos para subsistir, mientras que aquellas que tienen regalías por explotación de recursos naturales (minería, hidrocarburos, forestales y otros) son las verdaderamente interesadas en que este proyecto sea una realidad. Por el contrario, una gran parte de instituciones y pueblo consideran a este departamento como un líder nato de transformaciones políticas y económicas importantes. El prefecto del departamento, René Recacoechea Salinas, recuerda que ya entre 1878 y 1880 Lucas Mendoza de la Tapia asumió la defensa del federalismo, mientras que Alvaro Moscoso Blanco, presidente del Comité Cívico, afirma con convencimiento que no está descartada la posibilidad de que Cochabamba se convierta en la capital política del país por su condición de centro geográfico, de tránsito natural y de articulación nacional.

## DESCENTRALIZACIÓN

La descentralización -para quienes la apoyan- significaría, en términos generales, la profundización de la democracia por la aplicación plena de los artículos 109 y 110 de la Constitución Política del Estado, la elección de representantes del consejo departamental y el prefecto que constituyen el gobierno departamental encargado de planificar el proceso de desarrollo del departamento, formular planes y programas de desarrollo regionales para ser propuestos al Poder Ejecutivo, fomentar la participación de la comunidad en el proceso de desarrollo regional, realizar convenios y acuerdos en materia económica, social, financiera y política, etc. Para esto contaría, tal como se ha propuesto, con los beneficios que contempla el Fondo de Compensación Regional dependiente del Consejo Nacional de Desarrollo Departamental.

El prefecto Recacoechea Salinas considera que un "significado particular" de la descentralización será

el beneficio que recibirán las provincias ahora abandonadas y pobladas por campesinos y pequeños productores agrícolas que no reciben los beneficios del Estado, es decir, serán favorecidos los estratos sociales mayoritarios, y permitirá la participación directa de los sectores populares hacia el desarrollo, no solo económico sino también social, o sea, el mejoramiento de los servicios del Estado, la solución de los problemas de empleo, mejoramiento del ingreso, etc.

Para la Corporación de Desarrollo la descentralización es necesaria porque, entre otras razones, hace "más expeditiva" la solución de los problemas departamentales que ahora deben ser resueltos "al loson" en la ciudad de La Paz mediante "caravanas interminables"; porque posibilitará un cuidadoso estudio y planificación de las necesidades regionales dándole prioridad y ejecutándolas con mayor cuidado, y compatibilizando criterios de todas las organizaciones inmersas en el desarrollo; porque logrará la distribución adecuada de los recursos provenientes del Fondo de Compensaciones con un manejo honesto de los mismos y, finalmente, por la creación de un gobierno departamental que traerá aparejada idoneidad y confianza al representar al pueblo que lo elegirá.

## EXPLICACIÓN

El tema, de hecho, es complejo. En las calles, oficinas, hogares; entre grupos de amigos y hasta en tendidos en la materia, todavía no se logra consenso sobre el significado de la descentralización política y administrativa, sobre las ventajas y desventajas para las regiones, aunque hay antecedentes que podrían conducir a un entendimiento adecuado los que, por otra parte, no son lo suficientemente claros. He aquí algunas pruebas:

Edwin Pérez (comerciante): "bueno, yo creo que está bien. El gobierno ha dicho que la descentralización es buena para el país. Si en Cochabamba podemos administrarnos, eso es bueno porque ahora todo se hace en La Paz. Yo creo que está bien".

Otra versión, Alberto Batva (empleador): "no sé qué decirle. Se habla mucho de la descentralización, pero no sé exactamente de qué se trata, disculpe".

Ximena Tórrez (estudiante universitaria): "Creo que es necesario que se haga una divulgación sobre la descentralización. Es importante que tengamos nuestro propio gobierno, nuestra propia administración, pero es necesario conocer más de la descentralización. No conozco el proyecto presentado por el gobierno".

## EL PROYECTO DE LEY

La aprobación de un proyecto de ley de descentralización y su entrega al Legislativo, motivó reacciones contradictorias, sin embargo, todos coinciden en que se trata de un importante paso.

**ALVARO MOSCOSO, PRESIDENTE DEL COMITÉ CÍVICO**

El presidente del Comité Cívico Pro Cochabamba, Alvaro Moscoso Blanco, considera que es ponderable la decisión del gobierno de llevar a cabo el proceso aunque el proyecto de ley defienda las aspiraciones de las regiones, no sintetiza el debate cívico-ju-

ridico, no recoge los planteamientos expresados en 19 proyectos que se encuentran en el Congreso, e ignora los postulados y recomendaciones de los comités cívicos que fueron protagonistas de un largo proceso de discusiones y, finalmente, consenso tras cuatro congresos nacionales.

Afirma que el documento es "escueto", que remite la descentralización a otro cuerpo de leyes, y que posterga el proceso y que el Ejecutivo, inexcusablemente, debe recoger los planteamientos logrados en consenso.

Para este dirigente cívico es necesario llevar a cabo un amplio debate de manera que las expectativas regionales sean incorporadas al proyecto, y posteriormente aprobado de manera que se supere la insuficiencia y contradicciones contenidas en el documento dado a conocer por el Poder Ejecutivo.

## RENE RECACOECHA, PREFECTO

Para René Recacoechea, prefecto del departamento, el proyecto desde ya es positivo. En el país en general y Cochabamba en particular, se genera un importante proceso de movilización social en torno a las dimensiones jurídica y social, y que incluirá a todas las capas ciudadanas.

"Hay que esperar que el proyecto sea enriquecido por los aportes del debate regional, político, legislativo, de los planteamientos de los distintos sectores", afirma.

Sostiene que el proyecto marca todos los parámetros y dispone que la especificación de sus componentes será hecha mediante proyectos de leyes y reglamentaciones. Prevé también la especificidad del proceso en cada departamento, y establece "ritmos" en cada departamento de manera que se de la concertación entre la descentralización y la vigencia del gobierno central del Estado, además de dar la correspondiente flexibilidad en cuanto a su aplicación.

"El proyecto posibilita un amplio debate que será promovido por la Prefectura, ya que no se trata del producto de un grupo de dirigentes, sino un proceso del que es protagonista el pueblo cochabambino", declara.

## PRESIDENTE DE CORDECO

Faustino Rico Toro, presidente del directorio de la Corporación Regional de Desarrollo (CORDECO), considera que el proyecto de ley de descentralización presentado por el Poder Ejecutivo al Legislativo, es "un plausible intento de iniciar el nuevo proceso de ordenamiento del país".

La reunión de los comités cívicos acuerda sugerencias dignas de tomarse en cuenta, entendiendo que este propósito requiere del esfuerzo de gobernantes y gobernados y proposiciones complementarias al proyecto del Ejecutivo", señala.

Agrega: "Pienso que, en lo que a Cochabamba se refiere, la falta de un importante flujo de regalías es un factor digno de tomarse en cuenta, procurando que el gobierno central compense dicha falencia en forma equitativa y adecuada a las necesidades de nuestra región. No hay que olvidarse que existen proyectos en ejecución y/o ejecutados con convenios internacionales que involucran obligaciones de contraparte que hay que respetarlas".

grado centralismo político y administrativo, vigente en el país, dio lugar a una especial "centralidad" que ha motivado movimientos considerados trascendentes, al punto de presentarse en las puertas de ser los propios líderes de su desarrollo.

La región de Cochabamba es muy especial. Las cosas han pasado, cada cual, por distintos ciclos históricos que ratificaron la vigencia de un modelo "desequilibrado", "inarmónico". Mientas de la plata favoreció temporalmente a Chuquisaca, el del estaño a Oruro y La Paz, y el del ciclo denominado "del petróleo" que se vive con el desarrollo de Santa Cruz y, en menor medida, Chuquisaca.

El tiempo a esta parte esta región se ha estancado. El paso por períodos de auge. Se consideró el "granero de Bolivia" cuando tuvo que producir alimentos a los centros mineros. Logró ser un departamento en importancia económica y social. Muchas de sus provincias llegaron a ser centros de indiscutible transcendencia. A su vez, Totorá, Chiza, Punata, Mizque y otras partes del país hasta que la centralización política y económica la absorbió para dar paso a 20 o 30 departamentos al contrario de La Paz y Santa Cruz.

**DESCENTRALIZACIÓN**  
Con datos oficiales, el abandono de las zonas agrícolas y pecuarias por el gobierno central en el proceso paulatino que encuentra en Cochabamba como un departamento que depende del Tesoro General de la Nación y

**COTEL**  
Cooperativa de Teléfonos Automáticos La Paz Ltda.  
**A NUESTROS USUARIOS DEL SERVICIO TELEFONICO COMUNITARIO:**  
Comunicamos a nuestros usuarios de telefonos comunitarios, de las poblaciones de Villa Tiza, San Roque, Calamar, San Antonio y Chacaltaya, que debido a la descarga eléctrica, están temporalmente fuera de servicio las líneas telefónicas instaladas.  
Nuestro personal técnico está efectuando reparaciones correspondientes, para la rehabilitación inmediata del servicio.  
Agradecemos su comprensión.  
La Paz, enero 16 de 1990  
DEPARTAMENTO RELACIONES PUBLICAS

**Palma Bella**  
Programa contra la **OBESIDAD**  
cuidado no exagerado que puede explotar  
**obesidad, gordura, exceso peso**  
nuestra moderna infraestructura creada y continuada exclusivamente para este fin nos permite desarrollar un PROGRAMA completo de:  
pérdidas aceleradas de excesos de peso  
bajo control médico y orientación psicológica, convirtiéndolos en el ÚNICO centro de esta naturaleza en el país.  
Nuestros NO SOMOS NINGUN gimnasio, instituto estético o cosmético sino un serio centro de reducción de peso corporal  
Visítanos sin compromiso o llámanos pidiendo mayor información.  
**SPA PALMA BELLA \* TEL. 23135**  
carre. cbba. km. 5 - sta. cruz  
**REPRESENTANTE EN LA PAZ**  
tel 381401  
HORARIO DE OFICINA

**RESTAURANT CHIFA-EMY**  
RESERVACIONES AL TELÉFONO 332725 - 381658  
\*Un lugar de lujo  
\*Un rincón del Oriente  
\*Música ambiental y romántica  
\*Deliciosa comida Oriental  
\*Amplios jardines  
**PLATOS ESPECIALES VARIADOS**  
Ofrece la mejor comida China en La Paz, también tenemos comida para llevar, contamos con buen servicio. Precios económicos.  
**ACEPTAMOS VISA Y MASTER CARD**  
ESPERAMOS SU GENTIL VISITA  
ATENDEMOS DE LUNES A DOMINGO Hrs. 12 a 15 y Hrs. 18 a 22  
22 Calle Cordero 257 entre 6 de agosto y Arce-San Jorge

**HORWATH & RUIZ BALLIVIAN**  
Consultores miembros de Horwath International  
**Jefe Departamento de Ventas**  
Nuestro cliente, una importante empresa local requiere un jefe de ventas con experiencia en:  
- CONOCIMIENTOS DE MERCADO  
- VENTAS DE PRODUCTOS NACIONALES E IMPORTADOS  
- VENTA DE SERVICIOS  
Se dará preferencia a personas con conocimientos de relaciones públicas e inglés.  
Invitamos a las personas interesadas que reúnan los requerimientos señalados, enviar su curriculum y antecedentes a la casilla 5860 - La Paz, mencionando la referencia.  
REF N° 144  
Capitán Barrios 2131 Tel 37210607 Casilla 5860 La Paz, Bolivia

**INSTITUTO BOLIVIANO DE SEGURIDAD SOCIAL**  
**IBSS**  
**COMUNICADO**  
El Instituto Boliviano de Seguridad Social, con referencia a una publicación solicitada efectuada por el Fondo de Pensiones de la Administración Pública (FOPAP), sobre la "ampliación de los beneficios del Régimen de Seguridad Social en aplicación del D.S. 22407 aprobado por el Gobierno de Unidad Nacional", tiene a bien puntualizar lo siguiente:  
1.- Por determinación del artículo 83 del Decreto Supremo N° 22407 de 11 de enero del año en curso, tanto el sistema de afiliación como el monto cotizable, deberán ser determinados por el Instituto Boliviano de Seguridad Social, trabajo al que actualmente se halla abocado.  
2.- El proceso de transformación estructural que el Supremo Gobierno de la Nación ha determinado en el Sistema Boliviano de Seguridad Social, en orden a la ampliación de cobertura de la población protegida y el mejoramiento de la cuantía y la calidad de las prestaciones, se efectuará en forma ordenada y racional, de acuerdo a reglamentaciones e instructivos que serán próximamente establecidos.  
3.- El Instituto Boliviano de Seguridad Social, en el plazo de noventa días que fija el D.S. 22407, establecerá con precisión las normas específicas y los procedimientos concretos para la afiliación al Seguro Social de los trabajadores de los sectores aún no incorporados al Sistema que, reiteramos, debe efectuarse en forma ordenada y no anárquica.  
La Paz, enero 19 de 1990  
INSTITUTO BOLIVIANO DE SEGURIDAD SOCIAL

**HORWATH & RUIZ BALLIVIAN**  
Consultores miembros de Horwath International  
**Operador de Bolsa y Valores**  
Nuestro cliente, una de las nuevas empresas agentes de Bolsa, requiere un ejecutivo de cuentas, operador de rudo y analista financiero que aunque no cuente con experiencia tenga las aptitudes y condiciones:  
- BUENA BASE CUANTITATIVA  
- PROFESIONAL EN FINANZAS O ADMINISTRACION  
- PERSONALIDAD DINAMICA Y PRO-ACTIVA  
- DEDICACION Y PERSEVERANCIA  
Dado que esta es una actividad recientemente iniciada en nuestro mercado, se dará activa formación. Tienen preferencia personas con conocimientos de computación e inglés.  
Invitamos a las personas interesadas enviar curriculum, foto reciente y carta manuscrita a la casilla 5860 - La Paz, mencionando la referencia.  
REF N° 145  
Capitán Barrios 2131 Tel 37210607 Casilla 5860 La Paz, Bolivia



**Dr. Walter Soto Luna**  
Prefecto de Oruro

Por : Jorge LAZZO VALERA

**PRIMEROS ACUERDOS**  
Oruro, tiene una posición expectable para la descentraliza-

"La descentralización se va a dar en forma progresiva, y la verdad es que la descentralización ya la estamos viviendo a través de los gobiernos municipales y mediante el accionar de algunas entidades que han tomado como referencia la región y no así el paternalismo central que anteriormente existía", afirmó.

Acóto que en el desarrollo de la descentralización, se debe asignar responsabilidades y participación a organismos populares que tienen relación con la producción y productividad, asimismo el Poder Legislativo deberá tomar en cuenta el proyecto de ley elaborado por el IV Congreso Nacional de Comités Cívicos, por constituir un documento que es expresión de la ciudadanía en general.

### FONDO REGIONAL

En el orden económico los criterios fueron coincidentes y se plantea la necesidad de solicitar que se establezca un fondo para solventar las necesidades económicas de cada región, hasta que

Agrega Daniel Soliz que la descentralización de los servicios de la educación y salud, debe merecer con carácter previo un análisis de orden técnico-científico, así como establecer las bases económicas para su desarrollo.

En el rubro de la ganadería que existen regiones Pánuco, Poopó, Huancabamba, Huari, Corque, Huachacalla, Salinas, Mendoza, Sabaya y Tarma tienen tradición agrícola producción de cereales, legumbres, hortalizas, pastos, etc., que debemos comenzar a ingresar a la agroindustria de productos de la región.

**ESTANCIA/BENI/ESTANCIA/BENI**  
**SANTA ANA - PROVINCIA YACUMBA**  
**BONOS ELEGIDOS**  
ESTE AÑO NUEVO REALIZARE UNA PROPIEDAD DANNONICA EN EL BENI  
A 100 KM DE LA CAPITAL DEL PAIS Y 150 KM DE LA CAPITAL DEL PAIS  
LA ALDEA DONDE EL MARQUE DEL AÑO YACUMBA. MUY CERCA A  
SANTA ANA  
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815.

\_\_\_\_\_

## COMUNICADO

Ninguna de estas puestas se ha cumplido, por el contrario, queda en serio riesgo la continuidad del Colegio Médico de discutir la asignación presupuestaria y el pliego salarial antes que el 1 de mayo presente el presupuesto general a consideración del Parlamento. Al parecer, el Ministro de Salud elevó las mencionadas solicitudes al equipo económico del gobierno con un afán meramente distractivo.

1.- Se han hecho caso omiso de nuestras solicitudes de respuesta oficial al Ministerio de Salud, fechadas 13 de diciembre de 1989, 3 y 15 de enero del año en curso y al Ministerio de Planificación, fechadas 13 de diciembre de 1989, 3 y 15 de enero del año en curso.

Es así que:

- 1.- Se han hecho caso omiso de nuestras solicitudes de respuesta oficial al Ministerio de Planificación, fechas 13 de diciembre de 1989, 3 y 15 de enero del año en curso y al Ministerio de Planificación en fecha 3 de enero de 1990.
  - 2.- El proceso de institucionalización no avanza, pues la mayoría de los Directores de Unidades Sanitarias han sido nombrados en forma irregular y a pesar del tiempo transcurrido no convoca al respectivo concurso de méritos y exámenes de competencia. Continúan los desnombramientos y las designaciones arbitrarias en el sector.
  - 3.- La información relativa al proceso de descentralización de la salud ha adquirido un carácter sospechosamente enigmático. Esta situación alimenta susceptibilidades innecesarias. El Colegio Médico está de acuerdo con la descentralización dentro del marco de la descentralización político-administrativa del Estado, siempre y cuando no sea un simple demagogia para atomizar aún más el anárquico sistema de salud y la puerta a su privatización.
  - 4.- El Fondo de Pensiones Médicas se encuentra desfinanciado por la enorme deuda que tienen las Cajas de Salud con esta institución.
- La Caja Nacional de Salud adeuda la suma de Bs. 1.544.826.42. Nuestros jubilados sufriendo los rigores de la presente malversación, situación inaceptable para el Colegio Médico.
- Queda esta reseña de los problemas que se niega a resolver el Ministerio de Salud y Previsión Social, ante el desconocimiento de la realidad que se vive en el sector, para que sirva de antecedente para el futuro. Que en adelante no se nos acuse de tomar determinaciones sin motivación suficiente y con apresuramiento.

La Paz, enero 1990

Dr. Humberto Molina Abecia  
PRESIDENTE

Una rúbrica y sello: Colegio Médico de Bolivia - Secretaría - La Paz-Bolivia.

Dr. Raúl Prada F.  
STRIQ. GENERAL

La Paz-Bolivia.

presentamos a

Kodak  
EKTAR  
FILM

# La última palabra

EN PELICULAS FOTOGRAFICAS

a  
*color*  
35 mm.

CON EL MAXIMO BRILLO  
Y LA MAYOR NITIDEZ

ASA 25 DE GRANO MUY - PERO MUY - FINO

*Para grandes ampliaciones de calidad profesional.*

ASA 125 DE GRANO MUY FINO

*Para fotografías con luz natural y ampliaciones de alta calidad*

ASA 1000 DE ALTA VELOCIDAD Y GRANO FINO

*Para fotografías nocturnas y eventos deportivos que exigen detalle*

LIDER MUNDIAL EN FOTOGRAFIA

DISTRIBUIDOR PARA BOLIVIA:

CASA KAVLIN S.A.

LA PAZ: Potosí 1130 - Camacho esq. Colón 131

Av. América 148 - Calacoto calle 21

COMUNICACION PUBLICITARIA



# POTOSÍ

## ¿Una incógnita?

Por Romay R.

Una y otra circunstancia, repitiendo e insistiendo en la necesidad de encontrar las soluciones a los problemas para lograr el ansiado desarrollo y progreso de la ciudad de Potosí con sus provincias.

ahora una otra posibilidad de coyuntura a raíz del proceso de descentralización administrativa y financiera del primer paso constituye la formación de los gobiernos departamentales que comenzará a operar en vigencia en el presente.

La todavía extemporánea aventura de afirmar si la descentralización anunciada por el gobierno será verdaderamente efectiva para Potosí, porque se le debe plantear ante, de manera que de alguna sea efectiva para esta ciudad por su misma naturaleza y sus características más económicas, tiene que ser un tratamiento especial.

En el orden de cosas, comentando que la descentralización está en la agenda de los poderes del gobierno central a lo largo de los últimos años.

De ese principio de descentralización, hay que decir que es la decisión política del gobierno para llevar a cabo el proceso de la descentralización administrativa y financiera del país.

La descentralización es una de las verdades de la descentralización, particularmente en el caso de Potosí, que se ve en rigor de verdad por el crecimiento por un buen tiempo en el aspecto de gestión y los recursos económicos en relación a otras décadas.

### EL MUNICIPIO DE POTOSÍ

El documento de Potosí no constituye en consecuencia la región deprimida y empobrecida postergada por el poder del Estado, sino que es una de las regiones de mayor pobreza y con índices cada vez más altos de destrucción de la infraestructura.

El proceso de descentralización administrativa y financiera que se ha iniciado en la década de los ochenta, más propiamente de la Guerra del Chaco, se sitúa en Potosí generaba grandes recursos económicos que nada tenía que envidiar a otro distrito de la República.

En los tiempos, el departamento de Potosí se había convertido en un verdadero poder económico del país (sin tomar en cuenta el apoyo desde el mismo gobierno del Cerro Rico), era que el Tesoro General de la Nación percibía significativos recursos económicos generados por la explotación de los recursos mineros de todo el departamento, lo que no hay que olvidar el caso de centros mineros muy importantes como Catavi, Siglo Veintiuno, el Consejo Central de Potosí.

En los últimos años, sin ánimo de crear polémica, se puede afirmar y evidenciar que en esos

tiempos con los recursos económicos generados por Potosí, a través del Tesoro General de la Nación, se ejecutaron proyectos de verdadera magnitud nacional como por ejemplo la construcción de la carretera asfaltada Santa Cruz - Cochabamba.

Hay otra verdad que no se puede ignorar y es que merced a los recursos económicos originados por Potosí en las décadas del 40 y 50, se dio un gran impulso y hasta un decisivo aporte para no sólo despertar sino explotar con grandes resultados lo que ahora significa la riqueza del petróleo en el país.

No hay necesidad de enumerar ni profundizar en este aspecto; pero lo cierto es que en caso de haberse dado una descentralización administrativa y financiera en esos tiempos, para Potosí hubiese resultado realmente positivo y de mucho beneficio precisamente por los importantes recursos económicos generados en este distrito.

En la actualidad, las cosas han cambiado radicalmente, porque el primer lugar que hace más de tres décadas ocupaba Potosí en lo que significa el régimen económico, ahora este distrito está relegado a un último plano. Una cruda realidad que se tiene que decir a propósito de la descentralización administrativa y financiera que comienza a imponerse desde el presente año en el país.

### MEDIR FUERZA

De la forma cómo se ha concebido inicialmente en Potosí al conocerse el proyecto de ley para la creación de los gobiernos departamentales, según diversos criterios recogidos sobre este particular, se tendría que llegar a medir fuerzas entre los distritos que tienen más o generan mayores recursos económicos.

En este orden de cosas, Potosí tiene mucho que perder debido más que todo a su economía deprimida originada en la caída de los precios del estaño y en la crisis de la minería.

Por consiguiente si bien la futura conformación de los gobiernos departamentales permitirá transferir algunos poderes de decisión desde el gobierno central a cada distrito en función de la propia descentralización; en los hechos se presentarán falencias serias porque de qué puede servir tener un poder de decisión regional o departamental si no se cuenta con los recursos económicos necesarios como para poder marchar hacia adelante en función del desarrollo y el progreso armónico de todo un departamento?

Sobre este particular, el artículo 10 del proyecto de ley para la creación de los gobiernos departamentales señala que "los recursos financieros de los gobiernos departamentales están constituidos por los recursos propios de cada región y los asignados sectorialmente en el Presupuesto General de la Nación a cada uno de los departamentos".

En todo caso habría que revisar la Ley 843, de la Constitución Política del Estado, de manera que en materia de asignación de recursos económicos y destinos presupuestarios tiendan a favorecer más a los que tienen menos.

A propósito de este aspecto, se debe señalar por ejemplo que la inversión de cerca de 200 millones de dólares en la instalación de la Planta de Karachipampa (pago de impuestos de ley, importación de maquinaria y otros) fueron absorbidos por el Tesoro General de la Nación sin ningún beneficio para Potosí, que es donde corresponde la costosa Planta de Karachipampa.

Con este y otros antecedentes, se debe propender dentro de la futura descentralización administrativa y financiera del país a crear los Tesoros Departamentales de manera que se tienda a que cada distrito pueda captar sus propios recursos, pero en forma gradual y progresiva.

### PROCESO DE CAMBIO

De una o de otra manera, la descentralización administrativa y financiera en el país tendrá que darse como un proceso de cambio en forma gradual y progresiva, aspecto en el que al parecer coinciden todos comenzando por el propio gobierno nacional.

Este proceso se tiene que dar especialmente en distritos económicamente débiles como Potosí, porque en una primera instancia o fase de ejecución de la descentralización y de la propia conformación de los gobiernos departamentales, será importante e imperioso el apoyo más que todo económico del gobierno central para esas regiones deprimidas.

En suma, los distritos más débiles económicamente como Potosí, tienen que contar con un tratamiento especial y acaso preferente dentro del proceso de descentralización administrativa por parte de los tres Poderes del Estado, porque caso contrario se podrían abrir o más bien podrían profundizarse más las diferencias de desarrollo regional que en las últimas décadas se han hecho muy notorias entre algunos distritos considerados privilegiados y otros que se les denomina "postergados y atrasados".

Como quiera que habrán todavía varias leyes expresas para conformar el conjunto del sistema de descentralización administrativa y financiera en el país, es todavía oportuno y razonable sobre todos estos aspectos referidos, de manera que se puedan lograr los verdaderos objetivos de "modernización y desarrollo integral de todo el país a través de los gobiernos departamentales".

### CRITERIOS

Los primeros criterios en torno al proyecto de ley para la conformación de los gobiernos departamentales, coinciden más que todo en despertar un gran interés y expectativa por la decisión política del gobierno nacional de comenzar a transferir determinadas instancias "centralistas" a los niveles de decisión de cada distrito.

El proyecto de creación de los gobiernos departamentales, en todo caso, es motivo de análisis y de comentarios en uno u otro círculo de opinión ciudadana en lo que respecta a Potosí, por lo que todavía se advierte cierto recelo para emitir una opinión bien fundada y coherente sobre este particular.

El prefecto del Departamento, Ing. Daniel Oropeza Echeverría,

sostiene que "lo que interesa por ahora es la decisión del gobierno de desburocratizar y descongestionar algunos rubros manejados por el gobierno central para que pasen bajo la responsabilidad de cada departamento".

Entendemos que se trata de un gran paso que, indudablemente, no será nada fácil comenzar a ejecutarlo, pero con responsabilidad, con capacidad y con voluntad política se logrará modernizar el estado boliviano", remarcó la primera autoridad del Departamento de Potosí.

Por su parte, el presidente de la Corporación Regional de Desarrollo, Lic. Oscar Barrientos Enríquez, manifestó su "optimismo" por el primer paso de la descentralización administrativa y financiera del país a través de la conformación, en primera instancia de los gobiernos departamentales.

Potosí, enero de 1990.



**BANCO CENTRAL DE BOLIVIA**

**GERENCIA DE DESARROLLO**  
CREDITO REFINANCIADO  
INDUSTRIA Y TURISMO

Con aportes del BID se desarrolla el programa de crédito industrial y turístico BID - 564/OC-BO.

Se dispone de financiamiento tanto para la creación, ampliación, diversificación o modernización de empresas industriales, como para actividades orientadas al turismo.

Los recursos del crédito pueden destinarse a financiar adquisición de bienes de capital, requerimiento de capital de trabajo o contratación de servicios técnicos-generales.

El subprestatario (beneficiario final o interesado) y la Institución Intermediaria de Crédito deberán aportar con al menos 30% de los costos del proyecto, limitándose la contribución del beneficiario a un máximo del 15%.

El monto a otorgarse - en Bs con mantenimiento de valor respecto al dólar americano- podrán alcanzar el equivalente de \$us. 1 millón.

Los plazos, en función a las características del proyecto, se extienden hasta los 10 años con 3 años de gracia para activos fijos y 3 años con 6 meses de gracia para capital de trabajo; con una tasa de interés para el prestatario final establecida en aplicación del Decreto Supremo N° 22407.

**ACUDA AL BANCO DE SU PREFERENCIA Y SOLICITE MAYOR INFORMACION**



**IMPORTACIONES CRESPO S.R.L.**

Carretera a Oruro (Esq. calle 4) N° 402. Telf PABX(02) 810451  
Telex 3427 BV IMPCRES. Fax (0591-2) 812285 Casilla 10577  
La Paz - Bolivia

**LA OFERTA DEL '90**



### ANILLAS COFAP

V.W. 1300, 1500, 1600, 2000  
BMW MOD. 230 520, 1600, 1600 T1, 2000 CS  
CHEVETTE 4 CIL AUTOS  
CHEVETTE MOT. 292 CAMIONES  
CHEVROLET MOT 261 C - 10C - 60  
CHEVROLET MOT 366 GMC  
CHEVROLET MOT ISI 4616  
FORD - CREVRO MOL. 322 - 350 CAMIONES  
DATSUN NISSAN 1300, 1500H - 15  
NISSAN MOT PDI CAMIONES  
MERCEDES BENZ 1113, 1114, 1517, 1518  
MERCEDES BENZ OM - 355, 346  
MERCEDES BENZ OM - 401 ALEMAN  
FIAT 619 NI, 160, 180, 240, 260, 370  
SCANIA 110 - 111 - 112  
VOLVO MOT. TD-70  
VOLVO MOT. TD-100  
VOLVO MOT. TD-120  
CUMMINS HR, NHF - NH 220 5 1/8" Ø  
CUMMINS NT, NTA - 855 5 1/2" Ø  
DODGE MOT 3180 - 400 D - 700

### AMORTIGUADORES

AMORTIGUADORES DE CABINA VOLVO N 10-N 12  
AMORTIGUADORES DELANTEROS VOLVO N 10-N 12  
AMORTIGUADORES DE CABINA SCANIA  
AMORTIGUADORES DELANTEROS SCANIA 110-111  
AMORTIGUADORES DELANTEROS SCANIA OMIBUS  
AMORTIGUADORES DELANTEROS MERCEDES BENZ 1114 - 1113  
AMORTIGUADORES TRASEROS MERCEDES BENZ 1113 - 1114  
AMORTIGUADORES DELANTEROS MERCEDES BENZ 1313 - 1516 - 1517  
AMORTIGUADORES TRASEROS MERCEDES BENZ OMIBUS  
AMORTIGUADORES TRASEROS DODGE D - 400  
AMORTIGUADORES DELANTEROS V.W. 1500 - 1600  
AMORTIGUADORES TRASEROS V.W. 1500 - 1600

Para cualquier consulta llamar a los teléfonos  
810451 - 812285. SE ATIENDEN PEDIDOS A CUALQUIER LUGAR DE LA REPUBLICA

**AGISA SRL**  
Bolivia

Tiene el agrado de anunciar que ha designado a COASIN S.R.L. y CONSULTORA TECNICA S.R.L. como únicos representantes y distribuidores exclusivos para la REPUBLICA DE BOLIVIA de sus Sistemas de Software de aplicación.

KeySoft®  
Informes y demostraciones.  
Gossin  
Gabriel González 221  
Telf. 343245 - 340962

### COASIN S.R.L.

Agradece a AGISA SRL Bolivia, haber sido designado representante y distribuidor para la república de Bolivia de sus Sistemas de Computación.



### CONSULTORA TECNICA S.R.L.

Agradece a AGISA SRL Bolivia, haber sido designado representante y distribuidor para la república de Bolivia de sus Sistemas de Computación.



CONSULTORA TECNICA S.R.L.

Pedro Zalazar 634

Telf. 567941 - 528379

## El Beni espera al progreso

por Juan Carlos Zambrana Vaca

"Ante todo, la descentralización debe ser una garantía para lograr el progreso regional (...), pero es importante que se haya iniciado el proceso" como voluntad política para concretarlo a breve plazo.

Este es el criterio del prefecto que, por el proyecto gubernamental de descentralización administrativa, tendría que ser elegido por voto directo y popular, lo mismo que las demás futuras autoridades del gobierno departamental.

El prefecto del Beni, Rubén Darío Aponte, cree que lo más importante ha comenzado: la consideración de un proyecto que debería ser puesto a consideración de todos los sectores del país, "pero también de todas las estructuras político-sociales y regiones y provincias" de la república.

La mayor preocupación que origina en el Beni el proyecto presentado al Parlamento, se dirige a los recursos financieros (art. 10) con los que contarían los futuros gobiernos departamentales. Al respecto, el prefecto Aponte dice que "al la transferencia, de que habla el proyecto de ciertas partes de la administración sectorial, se efectúa con activos, presupuesto y proyecciones, entonces puede resultar positiva, para el caso beniano".

En el pasado, la transferencia de los servicios de educación y salud a las alcaldías, fue rechazada bajo el epíteto de ser "mero traspaso de obligaciones" y no de derechos ni tuición efectiva que permita la adopción de las mejores acciones, en la realidad regional.

Por ello, la expectativa regional por la descentralización "pasa por lo que el Beni pueda esperar en la medida en que este proceso represente un avance al desarrollo, como si fuera una garantía de progreso".

El ejemplo se puede multiplicar, pero se concreta en la necesidad de definir las prioridades en infraestructura vial, que habitualmente se han decidido en la sede de gobierno, o las de energía eléctrica, sin tomar en cuenta la opinión de las instituciones regionales.

Actualmente, los recursos propios del departamento son sólo la regala compensatoria de la producción de hidrocarburos (dos tercios del 1 por ciento) y el 11 por ciento por la extracción forestal que administran la Corporación de Desarrollo Regional y el Centro de Desarrollo Forestal-Regional Norte. El prefecto beniano sostiene que estos recursos no son suficientes ni significativos para solventar el ejercicio de un gobierno departamental, tanto de la instancia legislativa propuesta (el consejo) como de la ejecutiva (las secretarías o ministerios).

### ANÁLISIS

La exigencia de la descentralización, como consecuencia de la excesiva concentración del poder y su abuso en no consultar la opinión de las regiones ahora que hay disposición gubernamental para ejecutarla, no entusiasma sobremedida a los benianos y agarran el planteamiento oficialista con la seguridad de que es mejor ir de a poco.

"No se puede hacer abruptamente. Lo importante es que, de alguna manera, en esta gestión debieran darse pasos firmes para avanzar en el proyecto que busca todo el país, es decir aprobar la ley de la descentralización".

En buena parte, ingresar a una etapa de descentralización significará también dar mayor importancia y poder a la Corte Electoral, que deberá encargarse también de las elecciones de prefectos, consejeros, subprefectos y corregidores.

La constitución de la Corte Electoral, en un "poder real", requerirá la modificación de la ley electoral y la estructura de ese tribunal.



**BANCO CENTRAL DE BOLIVIA**

**INVITACION PUBLICA N° 18/89**  
(SEGUNDA INVITACION)  
**PROVISION COMPUTADORES PERSONALES E IMPRESORAS**

Al amparo de las facultades que le confiere el inciso f) del artículo 90, del Anexo 3 del DS 21660 del 10-Jul-87, el Comité de Contratación Administrativa ha declarado DESERTA la Invitación Pública N° 18/89, por lo que convoca nuevamente a las firmas proveedoras legalmente establecidas en el País, a presentar sus propuestas para la Provisión de **COMPUTADORES PERSONALES E IMPRESORAS** de acuerdo al Pliego de Especificaciones Técnicas elaborado para el efecto, que podrá ser recogido de las oficinas de Asesoría Legal, Edificio Principal del Banco Central de Bolivia, calle Ayacucho esquina Mercado (Piso 2do), previo depósito de Bs 100 (Cien 00/100 Bolivianos) en la cuenta N° 6.611.1.2.610.900.04-9 VAFROS.

Las propuestas deberán ser presentadas hasta el día 9 de febrero del presente año, hasta horas 15:30, en las oficinas de Asesoría Legal del BCB.

La Paz, 18 de enero de 1990  
COMITE DE CONTRATACION ADMINISTRATIVA

**MINISTERIO DE TRANSPORTE Y COMUNICACIONES**  
**SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS**  
**2° INVITACION PUBLICA N° 20/89**

Habiéndose declarado desierta la invitación de referencia, el Servicio Nacional de Caminos como organismo Ejecutor del Proyecto de Planificación de la Carretera Santa Cruz - Trinidad, invita a las Firms Comerciales y/o Importadoras Nacionales o Extranjeras en el ámbito de los países miembros de FORPLATA (Argentina - Bolivia - Brasil - Paraguay - Uruguay) a presentar propuestas para la provisión de:

**MATERIAL PARA TALLER**

El Financiamiento para la compra de este bien, procede del crédito de préstamo BOL 6/85 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FORPLATA) y la República de Bolivia.

Las Firms que no hubiesen adquirido en su oportunidad los términos de referencia y especificaciones técnicas, podrán hacerlo en la División de Servicios Generales del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829, a partir del día 23 enero/90 previo pago en caja del S.N.C. de Bs. 50.00 (Cincuenta 00/100 Bolivianos).

Los documentos de propuesta de acuerdo a los términos de referencia se recibirán en las oficinas del Departamento Legal del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829 hasta el día 12 febrero/90 a horas once en punto (11:00 a.m.).

La apertura de propuestas se realizará el mismo día a horas 15:00 en las dependencias del Servicio Nacional de Caminos.

Para expreso conocimiento de la Unidad de Apoyo al Mecanismo de Contratación del Ministerio de Planificación y Coordinación, la presente convocatoria se efectúa cumpliendo lo dispuesto por el D.S. N° 21660, Art. 208, Inciso e) y Anexo 3.

La Paz, enero de 1990

**MINISTERIO DE TRANSPORTE Y COMUNICACIONES**  
**SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS**  
**2° INVITACION PUBLICA N° 25/89**

Habiéndose declarado desierta la invitación de referencia, el Servicio Nacional de Caminos como organismo Ejecutor del Proyecto de Planificación de la Carretera Santa Cruz - Trinidad, invita a las Firms Comerciales y/o Importadoras Nacionales o Extranjeras en el ámbito de los países miembros de FORPLATA (Argentina - Bolivia - Brasil - Paraguay - Uruguay) a presentar propuestas para la provisión de:

**MAQUINARIAS - HERRAMIENTAS PARA TALLER**

El Financiamiento para la compra de este bien, procede del crédito de préstamo BOL 6/85 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FORPLATA) y la República de Bolivia.

Las Firms que no hubiesen adquirido en su oportunidad los términos de referencia y especificaciones técnicas, podrán hacerlo en la División de Servicios Generales del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829, a partir del día 23 enero/90 previo pago en caja del S.N.C. de Bs. 50.00 (Cincuenta 00/100 Bolivianos).

Los documentos de propuesta de acuerdo a los términos de referencia se recibirán en las oficinas del Departamento Legal del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829 hasta el día 12 febrero/90 a horas once en punto (11:00 a.m.).

La apertura de propuestas se realizará el mismo día a horas 15:00 en las dependencias del Servicio Nacional de Caminos.

Para expreso conocimiento de la Unidad de Apoyo al Mecanismo de Contratación del Ministerio de Planificación y Coordinación, la presente convocatoria se efectúa cumpliendo lo dispuesto por el D.S. N° 21660, Art. 208, Inciso e) y Anexo 3.

La Paz, enero de 1990

# TARJA a la expectativa

por Eduardo Trigo O'Connor

La decantada descentralización política y administrativa ha despertado en Tarja, como en el resto del país, extraordinaria expectativa y su simple enunciado ha reavivado la esperanza de un destino mejor.

Sin embargo, cabe destacar que el tema ha sido manejado con escasa prolijidad. Todos los partidos políticos en el período electoral lo han invocado en la carrera para ganar mayor número de adherentes. Es posible que muchos de sus fervientes defensores no hubiesen pasado de conocer tan solo el objetivo circunstancial despertando, en algunos casos, sentimientos que excedían a la realidad y que inclusive podrían haber puesto en riesgo la unidad nacional en aras de un localismo de resultados intrascendentes.

En numerosos sectores se confundió la descentralización con el federalismo en contraposición con el sistema unitario en el cual el estado nacional hunde sus raíces, ignorando que la idea ya había sido explotada a fines del siglo pasado y que el sistema que se pretendía implantar había motivado una guerra y fue desconocido por sus propios propulsores quienes, una vez en el poder tras sangrienta lucha, acentuaron el ab-

sorbente centralismo vivimos.

En Tarja el análisis de la descentralización tiene caracteres propios. Influye, sin lugar a dudas, el hecho de que el departamento sea el más alto en el ranking de los más atrasados y onerosos. La descentralización en la región existe absoluta y desahogada, pero el poder central para realizar las obras es irrelevante. Hasta el momento, como era de esperar, para que el país, para que la región tenga licencia para continuar su desarrollo pacientemente la ley de la Paz para reducir y luego reformarla a la Dirección General de la Paz para emitir el documento.

Siguiendo la actualidad, el Prefecto Gustavo Pérez dio el mes pasado un impulso a la descentralización, habiendo nombrado cuatro Secretarías para áreas de temas específicos en el nivel local como Planificación, Organización, Información, y una posibilidad a ciudadana voluntad que brinde

## EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A. ENDE

La Empresa Nacional de Electricidad S.A. (ENDE) presenta ofertas para:

### Suministro de Instrumentos para Servicio de Radios

#### Invitación N° OP-E3673

Las especificaciones correspondientes, pueden obtenerse de la fecha en las oficinas de ENDE EN Cochabamba, calle N° 0-0655, en La Paz, Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos Bv. Santa Cruz, en la Planta Guaracachi, previo pago de \$US 10 equivalente en bolivianos a la cotización oficial del día de adjudicación.

Esta invitación se efectúa de acuerdo a las Normas de Adjudicación, establecidas en el Anexo 3, del Artículo 5to, y siguientes 21660.

Los interesados deberán presentar propuestas hasta el día 5 de febrero de 1990 en las oficinas de ENDE en Cochabamba, a más de 1990

## MINISTERIO DE TRANSPORTE Y COMUNICACIONES

### SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS

#### 2° INVITACION PUBLICA N° 22/89

Habiéndose declarado desierta la invitación de referencia, el Servicio Nacional de Caminos como organismo Ejecutor del Proyecto de Planificación de la Carretera Santa Cruz - Trinidad, invita a las Firms Comerciales y/o Importadoras Nacionales o Extranjeras en el ámbito de los países miembros de FORPLATA (Argentina - Bolivia - Brasil - Paraguay - Uruguay) a presentar propuestas para la provisión de:

#### REPUESTOS PARA PLANTAS TRITURACION FACO

El financiamiento para la compra de este bien, procede del crédito de préstamo BOL 6/85 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FORPLATA) y la República de Bolivia.

Las Firms que no hubiesen adquirido en su oportunidad los términos de referencia y especificaciones técnicas, podrán hacerlo en la División de Servicios Generales del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829, a partir del día 23 enero/90 previo pago en caja del S.N.C. de Bs. 50.00 (Cincuenta 00/100 Bolivianos).

Los documentos de propuesta de acuerdo a los términos de referencia se recibirán en las oficinas del Departamento Legal del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829 hasta el día 12 febrero/90 a horas once en punto (11:00 a.m.).

La apertura de propuestas se realizará el mismo día a horas 15:00 en las dependencias del Servicio Nacional de Caminos.

Para expreso conocimiento de la Unidad de Apoyo al Mecanismo de Contratación del Ministerio de Planificación y Coordinación, la presente convocatoria se efectúa cumpliendo lo dispuesto por el D.S. N° 21660, Art. 208, Inciso e) y Anexo 3.

#### 275 PIEZAS LLANTAS CON CAMARAS 12.00 X 20 - 18 P.V.

El financiamiento para la compra de este bien, procede del crédito de préstamo BOL 6/85 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FORPLATA) y la República de Bolivia.

Las Firms que no hubiesen adquirido en su oportunidad los términos de referencia y especificaciones técnicas, podrán hacerlo en la División de Servicios Generales del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829, a partir del día 23 enero/90 previo pago en caja del S.N.C. de Bs. 50.00 (Cincuenta 00/100 Bolivianos).

Los documentos de propuesta de acuerdo a los términos de referencia se recibirán en las oficinas del Departamento Legal del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829 hasta el día 12 febrero/90 a horas once en punto (11:00 a.m.).

La apertura de propuestas se realizará el mismo día a horas 15:00 en las dependencias del Servicio Nacional de Caminos.

Para expreso conocimiento de la Unidad de Apoyo al Mecanismo de Contratación del Ministerio de Planificación y Coordinación, la presente convocatoria se efectúa cumpliendo lo dispuesto por el D.S. N° 21660, Art. 208, Inciso e) y Anexo 3.

La Paz, enero de 1990

## MINISTERIO DE TRANSPORTE Y COMUNICACIONES

### SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS

#### 2° INVITACION PUBLICA N° 18/89

Habiéndose declarado desierta la invitación de referencia, el Servicio Nacional de Caminos como organismo Ejecutor del Proyecto de Planificación de la Carretera Santa Cruz - Trinidad, invita a las Firms Comerciales y/o Importadoras Nacionales o Extranjeras en el ámbito de los países miembros de FORPLATA (Argentina - Bolivia - Brasil - Paraguay - Uruguay) a presentar propuestas para la provisión de:

#### REPUESTOS PARA CAMIONES VOLVO N° 18

El financiamiento para la compra de este bien, procede del crédito de préstamo BOL 6/85 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FORPLATA) y la República de Bolivia.

Las Firms que no hubiesen adquirido en su oportunidad los términos de referencia y especificaciones técnicas, podrán hacerlo en la División de Servicios Generales del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829, a partir del día 23 enero/90 previo pago en caja del S.N.C. de Bs. 50.00 (Cincuenta 00/100 Bolivianos).

Los documentos de propuesta de acuerdo a los términos de referencia se recibirán en las oficinas del Departamento Legal del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829 hasta el día 12 febrero/90 a horas once en punto (11:00 a.m.).

La apertura de propuestas se realizará el mismo día a horas 15:00 en las dependencias del Servicio Nacional de Caminos.

Para expreso conocimiento de la Unidad de Apoyo al Mecanismo de Contratación del Ministerio de Planificación y Coordinación, la presente convocatoria se efectúa cumpliendo lo dispuesto por el D.S. N° 21660, Art. 208, Inciso e) y Anexo 3.

La Paz, enero de 1990

## MINISTERIO DE TRANSPORTE Y COMUNICACIONES

### SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS

#### 2° INVITACION PUBLICA N° 24/89

Habiéndose declarado desierta la invitación de referencia, el Servicio Nacional de Caminos como organismo Ejecutor del Proyecto de Planificación de la Carretera Santa Cruz - Trinidad, invita a las Firms Comerciales y/o Importadoras Nacionales o Extranjeras en el ámbito de los países miembros de FORPLATA (Argentina - Bolivia - Brasil - Paraguay - Uruguay) a presentar propuestas para la provisión de:

#### HERRAMIENTAS MANUALES PARA TALLER

El financiamiento para la compra de este bien, procede del crédito de préstamo BOL 6/85 suscrito entre el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (FORPLATA) y la República de Bolivia.

Las Firms que no hubiesen adquirido en su oportunidad los términos de referencia y especificaciones técnicas, podrán hacerlo en la División de Servicios Generales del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829, a partir del día 23 enero/90 previo pago en caja del S.N.C. de Bs. 50.00 (Cincuenta 00/100 Bolivianos).

Los documentos de propuesta de acuerdo a los términos de referencia se recibirán en las oficinas del Departamento Legal del Servicio Nacional de Caminos, Av. 20 de Octubre N° 1829 hasta el día 12 febrero/90 a horas once en punto (11:00 a.m.).

La apertura de propuestas se realizará el mismo día a horas 15:00 en las dependencias del Servicio Nacional de Caminos.

Para expreso conocimiento de la Unidad de Apoyo al Mecanismo de Contratación del Ministerio de Planificación y Coordinación, la presente convocatoria se efectúa cumpliendo lo dispuesto por el D.S. N° 21660, Art. 208, Inciso e) y Anexo 3.

La Paz, enero de 1990



en forma honoraria. El Prefecto, en la oportunidad, lo da un anticipo de la decisión del Poder Ejecutivo, constituyendo el primer paso del nuevo sistema de administración que se busca para el Estado boliviano.

Un tema que resultará urticante es la determinación de los recursos financieros de los gobiernos departamentales, que esta-

proyecto de ley puesto en co-  
miso del Poder Legislativo  
presidente de la República  
Paz Zamora el 16 del pre-  
sion, con el título de "Ley de  
ción de los Gobiernos  
mentales", es considera-  
ción un paso trascenden-

El proyecto de ley ha tenido favorables repercusiones, en principio. El jefe regional de la Caja Nacional de Salud, Never Krayasich, ha declarado a la prensa local que se considera viable la descentralización de la atención médica para transferirlas y las regiones dando lugar a un desarrollo desequilibrado.

La estructura dada al gobierno departamental por el Prefecto, se considera un plausible anticipo a la propuesta presidencial.

proyecto prevé, como mayor  
ción, la formación de Con-  
Departamentales constitu-  
representantes elegidos  
por sufragio directo asignándose  
ración deliberativo y fiscaliza-  
resumando sus atribuciones,  
forma de elección y cantidad de

De que concierne a las Secretarías de Sectores, su creación está determinada por las necesidades regionales y las del procedimiento.

**REFRIGERACION INDUSTRIAL**  
COMPRESORES, EVAPORADORES, FABRICAS DE HIELO

CAMARAS REFRIGERIFICAS, PARTES Y PIEZAS  
ASESORAMIENTO, VENTAS Y MONTAJE INDUSTRIAL  
ELECTRA BOL Tel. 2-4148 / 2-6996 / 3-8385 (SANTA CRUZ)

# SUPERINTENDENCIA DE BANCOS

# INVITACION PUBLICA

Las ofertas deben ser presentadas hasta el día 29 de enero 1990 en el horario de 9:00 a 12:00 en el edificio del Banco

**CORPORACION MINERA DE BOLIVIA**  
**EMPRESA MINERA SIJRSIARIA ORURO**

**COMITE CONTRATACION ADMINISTRATIVA**  
**SOLICITUD DE COTIZACIONES**  
**Nº 01/90 - GPR - 968/89**  
**(SEGUNDA CONVOCATORIA)**

Las ofertas deberán ser presentadas hasta horas 18:30 p.m. del día lunes 5 de febrero del presente año "A" y "B", respectivamente.

El sobre "A" deberá contener los siguientes documentos:

- 1. Seguro de un millón de pesos.
- 2. Seguro de un millón de pesos.
- 3. Seguro de un millón de pesos.
- 4. Seguro de un millón de pesos.
- 5. Seguro de un millón de pesos.
- 6. Seguro de un millón de pesos.
- 7. Seguro de un millón de pesos.
- 8. Seguro de un millón de pesos.
- 9. Seguro de un millón de pesos.
- 10. Seguro de un millón de pesos.

El sobre "B" deberá contener los siguientes documentos:

- 1. Seguro de un millón de pesos.
- 2. Seguro de un millón de pesos.
- 3. Seguro de un millón de pesos.
- 4. Seguro de un millón de pesos.
- 5. Seguro de un millón de pesos.
- 6. Seguro de un millón de pesos.
- 7. Seguro de un millón de pesos.
- 8. Seguro de un millón de pesos.
- 9. Seguro de un millón de pesos.
- 10. Seguro de un millón de pesos.

Los sobres deberán ser entregados en la Dirección de Comercio y Sociedades por Acciones.

Poder Notario de la otorgación de representación de la firma ofertante. El sobre "B",  
 el cual contiene las cotizaciones correspondientes al pedido. Las especificaciones técnicas,  
 las solicitudes, previo pago de Bs. 50.00, en depósito de la sección Caja del Edificio  
 Mariscal Suñez Cruz N° 1092 COMIBOL. La Paz o Edificio de EMSO, calles Junín  
 y Puyum-Bolívia.  
 Contratación Administrativa EMSO  
 Lima, 15 de enero de 1990

Vn. Bn. Ing. Humberto Mallo Gonzales

General General E31097

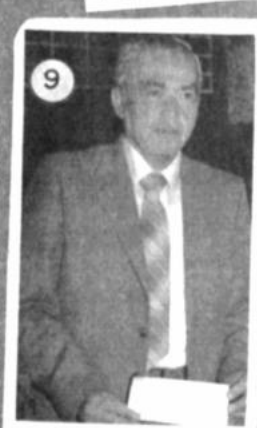
... ..

## OCIACION

# ASI CUMPLE LOTERIA!!!



Nº1 AIDEE ROJAS GUZMAN GANÓ UN AUTOMOVIL LADA 5TO PREMIO DE LA JUGADA DE NAVIDAD CON EL BILLETE Nº 22259 SERIE "E". Nº2 EN LA CIUDAD DE SANTA CRUZ NUESTRO AGENTE OFICIAL SR. ISAAC NUREZ HACE ENTREGA DE UN AUTOMOVIL LADA A LA SRA. TERESA YAVARI CORTIZ SUB DIRECTOR DE LA JUGADA NAVIDEÑA. Nº3 EL LIC. MARIO CARDOSO SUB DIRECTOR DE LAS OPERACIONES DE LOTERIA NAL. HACE ENTREGA OFICIAL DE DOS CHEQUES POR Bs 12.000.- AL TOR DE OPERACIONES DE LOTERIA NAL. HACE ENTREGA OFICIAL DE DOS CHEQUES POR Bs 12.000.- AL APODERADO DE LA SRA. IRMA MORALES VELAZCO Y AL MAYOR BRAULIO ASTULLA SUBDIRECTOR DEL BILLETE Nº 38422 SERIE "A" JUGADA "1477" RECIBE LAS LLAVES DEL FLAMANTE AUTOMOVIL DE MANOS DEL LIC. MARIO CARDOSO SUB DIRECTOR DE OPERACIONES. Nº5 EL ARQ. FERNANDO LIAIZA SUB DIRECTOR DE LOTERIA NAL. HACE ENTREGA OFICIAL DEL CHEQUE POR Bs 12.000.- AL SR. ANAR ROBERTO RIZO VERO POSEEDOR DE UNA SERIE DE LA JUGADA EXTRAORDINARIA DE NAVIDAD. Nº6 LA SRA. VICTORIA S. DE NAVA DE LA CIUDAD DE COCHABAMBA SE HIZO ACREEDORA AL PREMIO MAYOR DE Bs 150.000.- CON EL BILLETE Nº 36664 SERIE "C" DE LA JUGADA "1474" CON EL BILLETE Nº 2011 SERIE "C". Nº7 JUAN VLAJIMIR LAOS GANÓ EL PREMIO MAYOR DE Bs 150.000.- DE LA JUGADA "1474" CON EL BILLETE Nº 2011 SERIE "C". Nº8 JOSE TRIGO TERCEROS DE LA CIUDAD DE COCHABAMBA GANÓ Bs 25.000.- CON EL BILLETE Nº 20504 SERIE "A" JUGADA "1475". Nº9 RUBEN ROCABADO GARCIA GANÓ Bs 25.000.- CON EL BILLETE Nº 32857 SERIE "B" JUGADA "1474". Nº10 CARLOS TELLERIA PAOLI GANÓ Bs 25.000.- CON EL BILLETE Nº 32857 SERIE "B" JUGADA "1474". Nº11 SE HIZO ENTREGA EN LA CIUDAD DE SANTA CRUZ DE 22 TELEVISORES A LOS GANADORES DE LA JUGADA NAVIDEÑA EN LA AGENCIA OFICIAL SR. ISAAC NUREZ.







## El Senado rindió homenaje al periodista Augusto Dávila

ORURO, 20 (PRESENCIA).- El Senado de la República en ceremonia realizada, la noche del viernes, rindió homenaje "al ilustre boliviano, doctor Augusto Dávila Sanabria como expresión de reconocimiento público, por su labor infatigable en el periodismo nacional, desplegada durante cuarenta y cinco años ininterrumpidos y valoración por los servicios prestados en favor del pueblo de Oruro y la Nación".

La ceremonia se cumplió en los salones del Hotel Terminal. El Senado Nacional encabezado por su presidente, licenciado Gonzalo Viala Cárdenas y la brigada parlamentaria orureña, rindieron el homenaje de reconocimiento por los 45 años de labor ininterrumpida, que dedicó Augusto Dávila, a través de su actividad periodística, a la formación de una conciencia productiva, tendiente a la defensa de los intereses nacionales. Esta sería la primera vez que un periodista boliviano recibe tan importante reconocimiento.

El presidente del Senado, en discurso de circunstancia puntualizó que, en su labor fiscalizadora, los parlamentarios no solamente desean - como nueva generación política que administra el Estado - abocarse a criticar, en las diferentes instancias del Estado; sino que, "en base a las facultades constitucionales conferidas, otorgamos distinciones y los honramos a aquellos ciudadanos que han contribuido al interés nacional, desde los diferentes puntos de su actividad, en este caso la periodística."

El Dr. Dávila Sanabria ha contribuido al periodismo boliviano con el pensamiento y palabra; con vocación profunda en el campo de la comunicación ha defendido los intereses bolivianos. "Por esta motivación el Senado de la República, rinde hoy su homenaje al doctor Augusto Dávila Sanabria, un ilustre boliviano, poseedor de nacimiento, orureño de corazón y boliviano de acción. Honra y dignifica a la importante profesión de los comunicadores sociales. El rol que cumplen los periodistas, particularmente en los departamentos deprimidos, postergados o marginados es de significación no solamente en su tarea orientadora, sino que en su tarea informadora, sino principalmente, su compromiso con los intereses regionales es lo que otorga al comunicador social y al periodista un destacado lugar en la actividad social. Así como el periodista se preocupa por los problemas regionales de Oruro y sus legítimas reivindicaciones, están impulsando la acción de propios y extraños tendiente a un tratamiento justo para este gran patrio, habiendo generado durante los 45 años a la formación de una conciencia colectiva para defender los intereses de Oruro, dijo."

Manifestó que Dávila, a través de su pensamiento y su pluma, también impulsó la revalorización del patrimonio folclórico, del cual Oruro se enorgullece y la Patria se beneficia. Asimismo al identificarse con los problemas regionales de Oruro y sus legítimas reivindicaciones, están impulsando la acción de propios y extraños tendiente a un tratamiento justo para este gran patrio, habiendo generado durante los 45 años a la formación de una conciencia colectiva para defender los intereses de Oruro, dijo.

Agregó que su acción fue más en el campo del periodismo, no obstante su profesión de abogado. Igualmente actuó como dirigente cívico y por ello se constituye en un ilustre ciudadano con un tiempo de 45 años de constante actividad periodística.

Por estas y otras razones fundamentales, los señadores de la República, hemos votado unánimemente la propuesta y la sugerencia de los señadores y diputados orureños, porque consideramos que con su pensamiento, su palabra y su acción ha contribuido eficientemente en la conciencia colectiva reivindicativa y a la defensa de los intereses de Oruro. Por eso esta resolución camará en esta transcrita en este homenaje, concluyó.

El homenaje del Senado estuvo patetizado en la entrega de un pergamino donde fue grabada la resolución 139/90, aprobada por unanimidad, en la Cámara Alta, testimoniando el reconocimiento de la República de Bolivia, a un

ciudadano prominente, a un periodista ejemplar y a un hombre que ha contribuido al desarrollo de Bolivia.

### GRATITUD

El senador Jorge Barrientos Zapata, vicepresidente de la Cámara Alta, también expresó palabras de gratitud y reconocimiento, afirmando que el doctor Augusto Dávila, a través de su trabajo y su inquietud profesional, traspasó el sentimiento, el afecto y el cariño de toda una nación. Durante los 45 años de ininterrumpida, honesta y sacrificada actividad, que ha estado dedicado a defender los intereses del departamento y proyectarlo hacia el país y el exterior.

"Significaron estos años no sólo esa devoción, esa rectitud por hacer del Cuarto Poder del Estado, en Oruro, una verdadera majestad, sino que ha derivado también en que esta actividad haya profundizado y delineado el carácter completamente recto, sincero, profundo y decente del sindicalismo, como fundador de las instituciones gremiales de nuestro sector", remarcó.

### AGRADECIMIENTO

En palabras de agradecimiento por el homenaje que fue objeto, el periodista Augusto Dávila Sanabria, señaló que "la exigente y difícil misión de velar por los intereses del pueblo, cuidar los valores de la democracia y buscar permanentemente el bienestar de la comunidad y la Patria, requiere de espíritus bien templados y resueltos. Únicamente así puede responderse a la siempre exigente demanda, de lo que venimos en llamar opinión pública y aceptar también con acatamiento sus críticas."

Muchos son los voluntarios para acometer tanta empresa, pocos los elegidos; menos aún los militantes incorruptos de la causa, manifestó.

Finalmente agradeció a nombre de todos sus compañeros de trabajo, señalando: "es a nombre de todos ellos, de los periodistas orureños, que recibo esta deferencia que honra a mi familia, a mi persona, que proviene del más alto organismo legislativo de la Patria, núcleo de la bolivianidad. Dedicó este homenaje y estos hermosos presentes recibidos a la memoria de mi tío abuelo, Dr. José R. Pérez, parlamentario nacional, denodado defensor de la soberanía boliviana, apasionado abogado de nuestro derecho al mar, cuyo nombre está grabado en el mármol del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Nación, junto a la pleyade de frustrados, pero no olvidados, signatarios del tratado de 1904. Asimismo recibo esta distinción agradeciendo a los diarios PRESENCIA y LA PATRIA, que alertaron mi vocación de comunicador social, limpio y honesto, a mis colegas periodistas y al pueblo de Oruro, que me dispensaron los mejores instantes de mi vida, y a ustedes honorables señadores mi gratitud por siempre", concluyó.

## PRESENCIA 68

agencias en toda la república

### CORPORACION MINERA DE BOLIVIA EMPRESA MINERA SUBSIDIARIA ORURO

#### COMITE CONTRATACION ADMINISTRATIVA INVITACION PUBLICA Nº 02/90 EMSO

Se invita a todas las firmas comerciales legalmente establecidas a presentar sus ofertas para la provisión inmediata de 500 cajas de DINAMITA de 1 1/8" X 8 80%, con destino a los Centros Mineros dependientes de Empresa Minera Subsidiaria Oruro.

Las ofertas deberán ser presentadas hasta horas 18:00 p.m. del día viernes 19 de enero de 1990, en las oficinas de la Dirección de Adquisiciones COMIBOL La Paz (Edificio Mariscal Santa Cruz Nº 1092 La Paz-Bolivia) o en Edificio COMIBOL-EMSO (calles Junín y Camacho) Oruro-Bolivia.

Oruro, 15 de enero de 1990  
Vo. Bo. Ing. Humberto Mallo Gonzales  
Gerente General EMSO

## INDICE

1. Automóviles: Compra-Venta.
2. Alquiler de Vehículos: Rent a Car.
3. Armas-Caza-Pesca. Accesorios y Servicios.
4. Animales. Veterinarios. Productos y servicios.
5. Albañiles. Pintores. Carpinteros.
6. Atención Fiestas. Banquetes. Recepciones.
7. Camiones. Camionetas. Compra-Venta.
8. Casas. Compra-Venta. Alquiler.
9. Cocinas. Refrigeradores. Electrodomésticos. Compra-Venta.
10. Departamentos. Compra-Venta. Alquiler.
11. Empleos: se ofrecen, se buscan.
12. Entravos y Recompensas.
13. Habitaciones con o sin muebles. Alquiler.
14. Lotes. Terrenos. Compra-Venta.
15. Libros. Revistas. Monedas.
16. Muebles. Muebles. Compra-Venta.
17. Maquinas de Escribir. Maquinillas de oficina.
18. Maquinas de Tejer. de Coser, de uso doméstico.
19. Muebles. Escribas y Muebles de Casa. Compra-Venta.
20. Opciones. Grupos Musicales.
21. Plomeros. Electricistas. Mecánicos.
22. Polikromo. Enseñanza y Aprendizaje. Academias. Institutos.
23. Transcripciones.
24. Paquetaria. Salones de Belleza.
25. Técnicos en Radio y TV. Técnicos en.
26. Electrodomésticos.
27. Talleres en alquilar. Accesorios. Servicios. Compra-Venta.
28. Transmisiones y Gestores.
29. Saunas. Duchas. Gama: autos. Olivos y.
30. Servicos. Restaurantes. Snacks.
31. Whiskeries. Servicios. Valores. Acciones.
32. Varios.

### 1 Automóviles Compra y Venta

VENDO camioneta Daihatsu japonesa, teléfonos 326118 - 330127 (21/01).

BRASILIA 80-81 VENDO PERFECTO ESTADO MANTENIMIENTO RIGUROSO Y PERMANENTE PARTICULAR UN SOLO DUEÑO DESDE IMPORTACION REF. 783483.

VENDO Voyage 1982 ex-cliente estado \$US 2.800. Teléfono 365933 (9 al 20/01).

GRAN OCAION. camion Scania 112 HS con trailer Randon 3 ejes carrocería alta granular año 89 completamente nuevo por sólo \$US 38.000 dirección Av. Viaducto 770 Tel. 4-3128 Santa Cruz.

EN VENTA Automóvil B.M.W. 1981 81-82 Ref. Murillo 826.

VENDO Auto Chevrolet Opala Mod. 80 Ref. 378115.

MECANICO AUTOMOTRIZ reparaciones de motores en general. Av. A entre calle 9 y 10 Zona 12 de Octubre El Alto.

EN VENTA Minibuses Toyota Hiace, 16 asientos, 2.200 de cilindrada a diesel Mod 82 y 83 Ref. Murillo 826.

4 Animales Veterinarios Productos y servicios

RACION BALANCEADA para truchas japonesas transporte aves Tel. 358434 La Paz casilla 1762 Cochabamba.

5 Albañiles-Pintores y Carpinteros

LETREROS PINTOR 351046 (16 al 22/01)

PINTOR, interiores, decoraciones, tenturas. Teléfono 300660 (16 al 22/02)

8 Casa Compra Venta Alquiler Anuncio

DOY CASA JUNTA EN ANTICENTRO. CONSTA DE DOS DORMITORIOS, LIVING-COMEDOR, COCINA, BAÑO, ALQUIL. LUIZ Y TELEFONO RE. TEL. 367959 (18 al 22/01).

VENDO hermosa casa sola, excelente ubicación. Teléfono 330127 (21/01).

VENDO hermosa casa especialmente trabajada para restaurant. Teléfono 330127 (21/01).

VENDO casa en zona comercial, calle A Nº 25 zona 12 de Octubre lado Carretera. \$US 25.000. Ref. ex-carretera barrio Petrolero Nº 99 (21 al 23/01).

VENDO casa nueva de 4 pisos urgente por viaje, excelente lugar comercial, calle Santa Cruz 389 Ref. 367919 (21 al 27/01).

EN VENTA CASA EN ALTO OBRAJES REF. TEL. 352343 (18 al 20/01).

VENDO CASA AVENIDA DEL EJERCITO Nº 1155 TELEFONO 365122 (18 al 24/01).

VENDO CASA: En la intersección de Achumani.

9 Cocinas Refrigeradores Electrodomésticos Compra Venta

SE VENDE CALEFON COMULUS 80 GAL MEDIO USO. SAUNA RESISTENTE. ELECTRODOMESTICOS Y OTROS ELECTRODOMESTICOS DE OCASION. REF. 357598 (18 AL 21/01).

POR MOTIVO DE VIAJE VENDO REFRIGERADOR, COCINA, CATRES, SECADOR, SILLAS, SILLONES, ETC. TEL. 367959 (18 al 22/01).

VENDO home industrial Ref. 361564 (21 al 22/01).

MOLEDRAS: Carne, corrientes y eléctricos, vendo 324969 (en las mañanas).

TODOS LOS: Radio vendo 324969 (en las mañanas).

10 Departamentos Compra Venta alquiler

REMOBILIARIA Internacional. Edif. Hana, piso 13. Of. 3 Tel. 328526. He ofrece servicios de compra-venta, alquiler, antecasa de su bien inmueble con responsabilidad y efectividad. Servicio de mudanza, cobranza, pago de impuestos, gestión de préstamos, hipotecarios con buenas garantías, asesoramiento técnico y jurídico (17 al 22/01).

REQUIERE DEPARTAMENTO EN ARRENDAMIENTO TRES DORMITORIOS ZONA SUR GESTION PRESTAMOS HIPOTECARIOS BUENAS GARANTIAS CAPITALISTAS 328526.

INTERNACIONAL. VENDO DEPARTAMENTO DE LUJO CENTRICO. OFICINAS EDIF. EL CONDOR TERRENO SOPACACHI.

ALQUILO Depósito en Villa Fátima con oficina, 200 M. Cuadrados Ref. 351396.

VENDO DEPARTAMENTO en Villa Fátima, doy a facilidad de pago Ref. 351396.

ALQUILO DEPARTAMENTO. Comodoro, tres dormitorios y dependencias Tel. 786024 (19 al 21/01).

6 Lotes Terrenos Compra Venta

11 Empleos se ofrecen. Se buscan

MINISTERIO DE TRABAJO Y DESARROLLO LABORAL. LISTA DE DEMANDA DE EMPLEOS OFRECIDA POR EL MINISTERIO DE TRABAJO Y DESARROLLO LABORAL.

Si usted es empresario, industrial, profesional o ama de casa nosotros tenemos el personal requerido para su institución, tales como:

CONTADORES Generales con documentación y certificados de trabajo de su institución.

SECRETARIAS Ejecutivas con conocimientos de inglés para el área de Gerencia General o Comercial ofician sus servicios para cualquier empresa o institución.

CAJEROS(as) con experiencia y garantías para cualquier empresa o institución.

SECRETARIAS Ejecutivas con conocimientos de inglés para el área de Gerencia General o Comercial ofician sus servicios para cualquier empresa o institución.

RECEPCIONISTAS para cualquier institución con certificados y garantías de su institución.

MESEAJEROS con experiencia y documentación para cualquier institución con experiencia absoluta.

PORTEROS con experiencia y documentación para cualquier institución con experiencia absoluta.

MAESTROS Albañiles con experiencia y documentación para cualquier institución con experiencia absoluta.

CHOFERES Profesionales con licencia serie "C" serie "A" y "B" con certificados de trabajo y documentación para cualquier empresa o institución.

2 MAESTROS pintores con experiencia y documentación para cualquier institución con experiencia absoluta.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

VENDO Un terreno en Segundomonta Alto de 180 m2. Teléfono 352343 371670.

VENDO TERRENO 4.000 m2 en Huacilla Rio Abajo antes de llegar a Valencia tiene luz, agua, interesados llamar al teléfono 357492.

LIQUIDO PROPIEDAD YUNGAS, TERRENOS VILLA COPACABANA. PRENSA FABRICA VINO 360589 (18 al 22/01).

VENDO TERRENO 300 MTS. ALTO LIMA. CALLE SAN MARTIN REF. TELEF. 327436.

VENDO TERRENO 360 MTS. EN COTA COTA. CALLE 35. REF. 365209.

19 Muebles Electro y Electro de Casa Compra Venta

SE VENDE de ocasión puertas de plancha 1 por 2 de alto, en Av. Manco Kapac 340 frente Hotel Italia (21 al 23/01).

EN VENTA 3 EN 1 Marca "Yazumi" nuevo y computadora "Atari" 800 XL más casetera y juegos. \$4330 (19 al 21/01).

VENDO Televisor Sony Tel. 351156 (19 y 20/01).

REGALO BOTELLAS LIQUEURAS A 0.10 C/ VOTOS 368273 (18 al 22/01).

20 Orquestas Grupos Musicales Amplificadores Entonamiento

AMPLIFICACION 786050 (21 al 20/01).

LOS SIGNOTES Tel. 353254 (16 al 24/01).

BANDA Burhan 370063 (21 al 24/01).

26 Técnicos en Electrodomésticos

LIQUIDO Electrodomésticos, radiografías y radiocassetes Ref. Murillo 826.

27 Telefonos en alquiler. Asesorías. Servicios. Compra venta

VENDO telefono digito 81 ref. telefono 355951 (21 y 22/01).

VENDO linea telefonica digito 33 ref. telefono 331670 (21 al 24/01).

VENDO TELEFONO digito 81 Ref. Tel. 355951 (16 al 20/01).

ALQUILO Telefono digito 78 Ref. 783277.

PRESTO TELEFONO prestito temporaneamente 2 Villa Fátima digito 31 por otro en Miraflores digito 37. Ref. Telefonía 310232.

28 Transmisiones y Gestores

SE TRANSMITAN Vistas Ref. 353642 (19 al 27/01).

29 Saunas Duchas Gimnasios Olivos y Servicios

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

SE NECESITA EN UNAS OFERTAS SERVICIOS. A DOMICILIO UNAS MANICURE Y PEDICURE. UNAS POSTIZAS Y COLOCACION "TIPS" AV. ROMA 6571. TEL. 783310.

PATENTE Transmisiones, conciertos, explotación de Composiciones farmacéuticas para la producción general en animales. 4449 de Imperial Chemical Industries Limited Casilla 2684 (19 y 20/01).





# Una d hacienda

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <br><b>Ibero Associates</b><br><small>(BOLIVIA) LIMITADA</small><br>BROKERS CONSULTORES<br>DE SEGUROS | BANCO NACIONAL<br>DE BOLIVIA S.A.<br><br><b>BNB</b><br>¡ 118 años de solvencia ! | Motel .....<br><i>San Bartolomé</i><br><small>CHULUMANI - SUD YUNGAS</small>  |    |
| <br><b>BHN</b><br><b>MULTIBANCO</b>  | <br><b>TB</b><br>CANAL 2 TELESISTEMA BOLIVIANO                                 |  <b>tacuara</b><br>.....HOSTAL<br><small>RURRENABAQUE-BENI</small> | <br><b>LLOYD</b><br><b>AEREO BOLIVIANO</b><br>... ponemos alas a su viaje |
| <br><b>TRANSTURIN LTDA.</b><br><small>TRAVEL AGENTS &amp; TOUR OPERATORS</small>                      | <br><b>GBT</b><br><i>Guía Boliviana de Tráfico</i>                             | <i>Crillon Tours S.A.</i>                                        | <br><b>CIACRUZ</b>  |
| <br><b>BRITISH AIRWAYS</b>  | EMPRESA MINERA<br>UNIFICADA S.A.<br><b>"E M U S A"</b>  | Orgullosos de co<br>que se escribe con<br>cordialidad y calidad   |  |

# 10 años... Pla



# Escada amigos...

**EASTERN**  
Salas de América



**publicidad  
integral**

LA PAZ - SANTA CRUZ - COCHABAMBA - SUCRE

**San tajibos**  
HOTEL

**San Pedro**

La genuina bebida boliviana

**Tours**

esa historia  
alidad,  
servicio.



**Hotel**

★★★★★



## Oruro



## Reconocimiento

El Dr. Augusto David Sanabria, periodista que trabajó en la ciudad de Oruro recibió el reconocimiento de PRESENCIA por sus treinta años de trabajo en calidad de corresponsal.

En el acto realizado en el Club Social de Oruro, luego de recibir una plaqueta de Editora PRESENCIA también fue condecorado por numerosas instituciones departamentales.

En la composición gráfica, arriba, Mons. Julio Terrazas, Obispo de Oruro y Presidente de la Conferencia Episcopal de Bolivia, le exterioriza sus felicitaciones; al medio, don Ernesto Sotomayor, Secretario General de la Prefectura le entrega una distinción; abajo, Jorge Loza, Secretario General del Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, entrega otra distinción en mérito a sus 45 años de trabajo en los medios de comunicación social.

### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA Nº 03/90

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales y/o industriales legalmente establecidas en el país presentar propuestas para la provisión de:

"TUBOS PARA INTERCAMBIADOR DE CALOR"

El pliego de especificaciones técnicas y administrativas podrán recibirse de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) y/o en la oficina Gestoría en la ciudad de La Paz (Avenida Villazón Nº 1966) previo depósito de Bs. 15.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto (Oruro) y/o oficina Gestoría (La Paz) hasta horas 15:00 del día 13 de febrero de 1990, bajo el rubro de:

EMPRESA METALURGICA VINTO  
REF. TUBOS PARA INTERCAMBIADOR DE CALOR  
Oruro - Bolivia

Oruro (Vinto), enero de 1990  
LA EMPRESA

### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA Nº 04/90

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales y/o industriales legalmente establecidas en el país presentar propuestas para la provisión de:

"ALUMINIO EN GRANALLA"

El pliego de especificaciones técnicas y administrativas podrán recibirse de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) y/o en la oficina Gestoría en la ciudad de La Paz (Avenida Villazón Nº 1966) previo depósito de Bs. 15.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto (Oruro) y/o oficina Gestoría (La Paz) hasta horas 15:00 del día 13 de febrero de 1990, bajo el rubro de:

EMPRESA METALURGICA VINTO  
REF. PROVISION ALUMINIO EN GRANALLA  
Oruro - Bolivia

Oruro (Vinto), enero de 1990  
LA EMPRESA

## Cochabamba

## Según dirigente de COD-Cochabamba Más de un centenar de cartas de preaviso fueron entregadas

COCHABAMBA, 20 (PRESENCIA).- 15 trabajadores fueron despedidos y más de un centenar de cartas de preaviso entregadas en esta ciudad, situación que "causa mucha preocupación" en la clase laboral y "desmiente la campaña de propaganda gubernamental".

La información fue proporcionada a PRESENCIA por Willy Cabezas, secretario de Capacitación Sindical de la Central Obrera Departamental (COD), quien afirmó que los despedidos se deben a que "la industria no puede reactivar su producción".

Informó que la mayor cantidad de casos se han presentado en las ciudades de La Paz y Cochabamba, motivo por el que la Federación de Fabriciles convocó a un ampliado para analizar la situación, además de otros temas inherentes.

Dijo que en las deliberaciones se ha coincidido en que no se ha cumplido la tan anunciada reactivación y el Decreto Supremo 22407, "contradice la expectativa de contribuir a la reactivación", motivo por el que se consideraron

mecanismos de lucha que se basarían en la "rearticulación y análisis teórico", antes que en las movilizaciones y acciones de presión.

"Los trabajadores no podrán contribuir a la reactivación porque el Decreto Supremo no garantiza el fortalecimiento de las empresas y solo atiende las demandas del Fondo Monetario Internacional (FMI), y la Banca Internacional, por eso es necesario tener en cuenta estos hechos desde un punto de vista político", manifestó.

Dio a conocer la preocupación de la dirigencia sindical debido a que, además, el gobierno a dispuesto la "racionalización" laboral en empresas del Estado, es decir, el despido de trabajadores tanto de la Administración Pública como de las empresas.

Por otra parte, sostuvo, el 22407 no atiende la expectativa de la declaratoria en comisión y sólo garantiza este beneficio mientras dure la gestión del dirigente, pero no descarta su despido una vez que éste retorne a su fuente de trabajo.

## Intendencia iniciará hoy limpieza de mercados

COCHABAMBA, 20 (PRESENCIA).- Con la participación de funcionarios de la Intendencia Municipal, efectivos de la Policía Departamental y el Cuerpo de Bomberos y vendedores, mañana (hoy), comenzará una campaña de limpieza y aseo de los mercados y centros de abasto de esta ciudad.

De acuerdo a la información proporcionada por el Intendente Gastón Bolívar Pérez, el trabajo a realizarse es parte de una política destinada a "dar una mejor imagen de la ciudad turística de Bolivia".

Manifestó su preocupación por las deficiencias de servicios básicos, es decir, agua potable, alcantarillado y energía eléctrica en los mercados y centros de abasto.

68  
PRESENCIA  
en todo el país

### EMPRESA METALURGICA VINTO INVITACION PUBLICA Nº 02/90

La Empresa Metalúrgica Vinto, invita a las firmas comerciales y/o industriales legalmente establecidas en el país presentar propuestas para la provisión de:

"TUBOS PARA INTERCAMBIADOR DE CALOR"

El pliego de especificaciones técnicas y administrativas podrán recibirse de las oficinas de Asesoría Legal de la Empresa (Oruro) y/o en la oficina Gestoría en la ciudad de La Paz (Avenida Villazón Nº 1966) previo depósito de Bs. 15.-

Las propuestas deberán presentarse en Asesoría Legal de la Empresa Metalúrgica Vinto y/o oficina Gestoría (La Paz) hasta horas 15:00 del día 13 de febrero de 1990, bajo el rubro de:

EMPRESA METALURGICA VINTO  
REF. PROVISION TUBOS PARA INTERCAMBIADOR DE CALOR  
Oruro - Bolivia

Oruro (Vinto), enero de 1990  
LA EMPRESA

### UNIVERSIDAD PRIVADA DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA

## UPSA

Personería Jurídica R.S. Nº 202342

- Carreras, Planes y Programas aprobados por el Supremo Gobierno mediante R.S. Nº 204873
- Diploma Académico otorgado por al UPSA
- Título en Provisión Nacional otorgado por el Ministerio de Educación.

#### Amigo Bachiller:

A fin de facilitar tu ingreso a la Universidad Privada Santa Cruz de la Sierra se tomará en tu propia ciudad el

#### Examen de ingreso

Día: Martes 6 de febrero de 1990  
Horas: 9:00 a.m.  
Local: Cámara Nacional del Comercio  
Costo: \$us. 20.00  
Entrega de resultados: Miércoles 7 de febrero/90  
Inscripción al Sem. 1/90, en la misma ciudad de La Paz los días 7.8 y 9 de febrero/90  
Inicio del Semestre lunes 12 de febrero  
Nota: Se publicará un examen tipo en el diario Presencia el día jueves 1º de febrero/90 y las respuestas el mismo domingo 4 de febrero

#### Informes

Empresariado Cruceño  
Av. Mariscal Santa Cruz Nº 1392  
4º piso oficina 406  
Teléfono 351276

## SEMAPA gestiona incremento de tarifas por servicio de agua

COCHABAMBA, 20 (PRESENCIA).- El Servicio Municipal de Agua Potable y Alcantarillado (SEMAPA), gestiona la aprobación del incremento de entre 15 y 25% de las tarifas por servicio de agua potable, situación que provocó protestas de organizaciones vecinales y público en general.

El gerente general de la empresa, Roberto Prada Ramírez, aclaró que el aumento no ha sido aplicado aún ya que se encuentra en trámite de aprobación por lo que calificó de "interesada e injusta" la campaña en contra de la medida.

Afirmó que se trata de "un incremento muy pequeño" que, sin embargo, permitirá cubrir las exigencias de contraparte que supone un crédito del Banco Mundial destinado a la ejecución de varios proyectos considerados "muy importantes".

Explicó que la obtención de un préstamo de \$us 12.270.000 exige un 25% de parte de SEMAPA, es decir, \$us 3.000.000 que debe ser recaudado necesariamente con el aumento de las tarifas debido a que no se dispone de otros recursos.

Sostuvo que el incremento en el monto de las tarifas no tiene vigencia desde mayo de 1988, sin embargo, esta vez se pretende concretar el alza prevista para

cumplir los compromisos financieros externos y que "el aumento es un movimiento político en los detalles".

Según Prada Ramírez, el del Banco Mundial será la ampliación de los pozos de la planta de tratamiento de agua, la instalación de otros de red de agua potable.

De acuerdo a la empresa, el aumento para la categoría residencial I será de Bs. 0,30 por metros cúbicos (m³), en la categoría "Residencial II" de Bs. 0,60 por 25 m³, en la categoría "Residencial III" de Bs. 0,90 a Bs. 7,50, en la categoría "Residencial IV" de Bs. 1,20 por 25 m³, en la categoría "Residencial V" de Bs. 1,50 por 25 m³, en la categoría "Residencial VI" de Bs. 1,80 por 25 m³, en la categoría "Residencial VII" de Bs. 2,10 por 25 m³, en la categoría "Residencial VIII" de Bs. 2,40 por 25 m³, en la categoría "Residencial IX" de Bs. 2,70 por 25 m³, en la categoría "Residencial X" de Bs. 3,00 por 25 m³, en la categoría "Residencial XI" de Bs. 3,30 por 25 m³, en la categoría "Residencial XII" de Bs. 3,60 por 25 m³, en la categoría "Residencial XIII" de Bs. 3,90 por 25 m³, en la categoría "Residencial XIV" de Bs. 4,20 por 25 m³, en la categoría "Residencial XV" de Bs. 4,50 por 25 m³.

"Esto no significa un aumento a los usuarios. Se han hecho estudios técnicos que muestran un aumento mayor, pero nosotros sin comprometer a los usuarios y los proyectos de la empresa, reteremos que se busca promover cursos para la ejecución de proyectos mencionados", dijo.



## BANCO CENTRAL DE BOLIVIA

### GERENCIA DE DESARROLLO CREDITO REFINANCIADO Industria - Minería - agropecuaria Construcción

En el marco de la cooperación con la República Federal Alemana, el Banco Central de Bolivia canaliza a través del Sistema Financiero Nacional, el crédito llamado "Programa Sectorial II".

Se dispone de financiamiento, con destino tanto a capital trabajo como a inversiones, para industria, minería, agropecuaria y la construcción (excepto la destinada a servicios).

Los plazos se extienden hasta 5 años con 1 año de gracia para activos fijos y 2 años con 1 año de gracia para capital trabajo.

La tasa de interés máxima para el subprestatario final se establece en aplicación del Decreto Supremo Nº 22407.

El monto límite - en Bs - es el equivalente a 1 millón de dólares con mantenimiento de valor respecto al D.M.

ACUDA AL BANCO DE SU PREFERENCIA Y SOLICITE MAYOR INFORMACION



## UNIDAD CIVICA BOLIVIANA

El Alto - La Paz, 15 de enero 1990

Señor:  
MAX FERNANDEZ ROJAS  
JEFE NACIONAL DE  
"UNIDAD CIVICA SOLIDARIDAD"  
Presente.-

Compañero jefe!  
En reunión ampliada, efectuada por los cinco Comités Políticos Sectoriales de "UNIDAD CIVICA SOLIDARIDAD" de la ciudad de El Alto-La Paz, después de un amplio debate, se acordó por consenso general de la militancia en pleno, por consenso, conocimiento, las resoluciones emanadas de este último ampliado:

CONSIDERANDO:

Que la Militancia de "Unidad Cívica Solidaridad", del pueblo alto, vive una preocupación e incertidumbre, los hechos acaecidos en el Comité Político de El Alto-La Paz, que el señor Miguel Aramayo Equivel, aprovechándose de la coyuntura que el partido brindó, en calidad de jefe político en El Alto de La Paz, ha TRAICIONADO a la militancia electoral, en el sentido de malversar presupuestos económicos, destinados a nuestra campaña electoral en las próximas elecciones municipales.

Que el militante consciente, leal y honesto de "U.C.S." está plenamente convencido de actos anómalos efectuados por personas que dañan la imagen del partido, deben ser sancionados de inmediato.

Que los Comités Sectoriales, Comités Zonales, Comités Especiales y las fuerzas de "Unidad Cívica Solidaridad" por unanimidad.

RESUELVE:

Art. 1º Denegar plenamente de todos sus derechos, como jefe del Comité Político de "Unidad Cívica Solidaridad" de la ciudad de El Alto, al señor MIGUEL ARAMAYO ESQUIVEL.

Art. 2º Declarar persona no grata, dentro las filas de "UCS" por su conducta irresponsable que demostró, con la militancia, además de la prepotencia que ejerció.

Art. 3º La inhabilitación como concejal, en el Honorable Concejo Municipal, por no ser digno representante de "UNIDAD CIVICA SOLIDARIDAD".

Art. 4º Solicitar a su digna Jefatura, que este personaje identificado con la demagogia política sea juzgado por el TRIBUNAL DE JUSTICIA PARTIDARIA, como establecido en los estatutos y principios.

Es dado en la ciudad de El Alto, sala de sesiones de los Comités Sectoriales.

Ramiro Paz Villaverde  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 1 "16 de Julio"

Santiago Quique Jallurand  
SUB JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 1 "16 de Julio"

Wladimir Huélin Arellano  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 2 "20 de Mayo"

Gerardo Corrales Montano  
SUB JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 2 "20 de Mayo"

Gladye Cornejo Bazo  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 3 "20 de Mayo"

Enrique Pati Pareda  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 3 "20 de Mayo"

Marín Huélin Gómez  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 4 "CIUDAD SATELITE"

Wladimir Raymondo Pareda  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 5 "Nuestro Horizonte"

Wladimir Raymondo Pareda  
JEFE COMITE SECTORIAL  
Nº 5 "Nuestro Horizonte"

Gaby Castellón S.  
JEFE COMITE SECTORIAL  
COMITE MAGISTERIO

Gaby Castellón S.  
JEFE COMITE SECTORIAL  
COMITE MAGISTERIO

Gaby Castellón S.  
JEFE COMITE SECTORIAL  
COMITE MAGISTERIO



quisaca

## Se será sede del I festival internacional de cultura

20 (PRESENCIA). - En la celebración de los 450 años de fundación de la ciudad de Sucre, se ha confirmado que, aquí, del I Festival Internacional de Cultura, organizados por varias instituciones y organismos de turismo del país, informaron sus representantes sobre una reunión de trabajo que se llevó a cabo en la capital boliviana dependiente de la Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca.

El director del Instituto Boliviano de Cultura (IBC), Mario Bello, dijo que se ha iniciado el trabajo de las "subcomisiones" encargadas para la elaboración del programa cuya duración será de ocho días en la segunda quincena del mes de mayo de este curso. El propósito del programa es "realizar un homenaje a los 450 años de fundación de esta ciudad", según informaron los asistentes al encuentro representantes de instituciones culturales, turísticas, Guadalupe, de la República y de Chuquisaca.

Los premios Nobel de Literatura Gabriel García Márquez y Camilo Cely y otros escritores, intérpretes, compositores, grupos musicales, pintores y artistas diversos de América Latina y el resto del mundo, serán invitados por el presidente de la República Jaime Paz Zamora, según volvieron a reiterar los organizadores.

La "Comisión Nacional" del I Festival Internacional, cuyo presidente es el Lic. Orlando Encinas.

Encinas informó que "a partir de ahora, las diferentes subcomisiones que se han conformado con representantes de instituciones como la Alcaldía, Universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca; y gente de buena voluntad ligada a las actividades culturales, trabajarán intensamente". La Dirección de Desarrollo Turístico de CORDECH, será la entidad que centralice las actividades previas al Festival Internacional.

Entre las acciones inmediatas se hallan la construcción de "escenarios abiertos y cerrados" destinados a la presentación de grupos musicales, de teatro y otras actividades. Asimismo la "rehabilitación de lugares de importante atracción turística. El Instituto Boliviano de Cultura, ha confirmado, por su parte que impulsará la restauración del famoso y tradicional Castillo de la Glorieta ubicado en el camino Sucre-Potosí; y el Cuartel de San Francisco construido a 100 metros de la plaza 25 de Mayo.

Los premios Nobel de Literatura Gabriel García Márquez y Camilo Cely y otros escritores, intérpretes, compositores, grupos musicales, pintores y artistas diversos de América Latina y el resto del mundo, serán invitados por el presidente de la República Jaime Paz Zamora, según volvieron a reiterar los organizadores.



## 22 ENERO

vence el plazo para el pago de su cuota correspondiente al bimestre noviembre-diciembre 1989 del

SISTEMA TRIBUTARIO INTEGRADO

## TRANSPORTISTAS

Propietarios de vehículos dedicados al transporte público

¡Cumpla con sus obligaciones y evite multas!

RECCION GENERAL DE LA RENTA INTERNA

## REFLEXIONES DEL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE LA PAZ

El mandato de la Constitución Política del Estado, que es el deber del GOBIERNO, "la dignidad y la libertad de las personas son inviolables. RESPETARLAS Y PROTEGERLAS ES DEBER DEL ESTADO".

El problema nace en una clara convicción de democracia sobre todo, es una filosofía de profundo respeto a la humanidad y sus atributos.

Poder del Estado reside en el Gobierno que está formado por el Poder Ejecutivo y el Poder Judicial. La independencia y coordinación de estos poderes es la esencia del Gobierno.

La grave situación político-jurídica que se ha presentado en el país, que se enfrenta a un CONFLICTO DE LOS TRES PODERES DEL ESTADO, ninguno de ellos puede pretender estabilizar al otro, sólo por razones político-partidistas. Si se intentan situaciones ilegales, que se recurre al arbitrio que las leyes establecen, pero con decencia y respeto mutuo; entonces, no se deben adoptar acciones políticas con ignorancia del ordenamiento jurídico, error o en el que cojan los gobiernos de facto, ya que las acciones políticas son acciones de hecho y no de derecho.

Las reflexiones nos hacen ver que los tres poderes, por ser de sus órganos -y muchas veces personeros subalternos- en errores de gobierno que es necesario emendar, para o desentran con total entrega patriótica y efectuando un examen de conciencia.

Es posible que, mientras el jefe de la República, que representa el sistema democrático y unitario de gobierno, pide a los ciudadanos, partidos políticos e instituciones cívicas la participación, la convivencia pacífica y la suma de ideas como de progreso hacia una patria nueva surjan las exigencias que van contra el proceso democrático y el respeto de derecho. Preservar ello es obligación de todos los bolivianos.

La Paz, enero 19 de 1990

EL DIRECTORIO

## Tarija

## CODETAR concluyó estudio para producir semillas

TARIJA, 19 (PRESENCIA). - La Corporación Regional de Desarrollo de Tarija ha concluido un estudio para la producción de semillas de pastos en el Gran Chaco, según informó el Gerente de Desarrollo Agropecuario Gabriel Gaité U.

Este proyecto sería apoyado por la FAO y estaría destinado a mejorar la producción ganadera de este departamento, especialmente la bovina y se le han asignado particular importancia por que este distrito, pese a ser ganadero, carece hasta el presente de medios de producción de pasturas. Se estima que la producción de carne vacuna sería substancialmente mejorada con el cultivo de forrajes.

El estudio prevé el suministro de semillas de buena calidad a los agricultores y ganaderos del sector privado.

## Diez egresados de la Carrera de Psicología

TARIJA, 19 (PRESENCIA). - La Carrera de Psicología, perteneciente a la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad "Juan Misael Saracho" de Tarija, ha otorgado certificados de egreso a la promoción 1989, que lleva el nombre de "Dr. Alfredo Scott Moreno".

El acto, que se realizó en el Paraninfo de la Universidad, estuvo presidido por el Rector Juan Cuevas Aguilera quien se refirió a la importancia de la conclusión de los estudios de ese centro de profesionalización. Luego hablaron Ariel Sigler Vaca, Decano de la Facultad, Oscar Achá, Jefe de Carrera; Alfredo Scott Moreno, docente de la Carrera y delegados estudiantiles.

La nómina de egresados es la siguiente: Mirtha Alemán Castillo, Carlos Aramayo, Miriam Barreto Castedo, Rodolfo Caro Calderón, Ana María Guerrero, Marlene Hoyos Montesinos, Patricia Lizarraga Serrano, María Martínez Arias, Ilse Ortega Acosta y Marlene Rollano Chamas.

## PROGRAMADOR EN XENIX

Importante Empresa Constructora radicada en Santa Cruz requiere los servicios de un especialista a tiempo completo en el diseño de programas en sistema operativo XENIX, para la administración de un sistema multiusuario. Buen conocimiento de programación en DOS es además deseable.

### REQUISITOS:

- Poser título (s) en estudios afines.
- Tener experiencia mínima de 3 años en el manejo empresarial aplicado al XENIX.
- Estudios de postgrado y conocimiento del idioma inglés, se tomarán en cuenta.

Las solicitudes, acompañando currículum vitae y preferencias salariales deberán enviarse a la casilla N° 3590, Santa Cruz antes del 1 de febrero de 1990.



## Trabaje con Apple

InfoComp desea incorporar una Asistente/Secretaría a su Departamento de Comercialización de Computadores Apple Macintosh.

La búsqueda está orientada a una persona que guste trabajar con Macintosh; esté interesada en dominar aplicaciones con la Macintosh y asimilar grandes volúmenes de información en Software y Hardware; posea excelentes relaciones públicas para trato con el público.

Presentar currículum vitae en Pasaje Jauregui 2248 Planta Alta ó a la Casilla 13181 La Paz, hasta el 26 de Enero de 1990



## COD apoya alquiler de fábrica de aceites

TARIJA, 20 (PRESENCIA). - Antonio Soruco, secretario ejecutivo de la Central Obrera Departamental, informó que en el Gran Chaco, se ha brindado apoyo a la determinación de la Corporación Regional de Desarrollo de Tarija de alquilar la fábrica de aceites comestibles de Villa Montes.

Soruco visitó Yacuiba y Villa Montes acompañando a Mario Lea Plaza Torri, presidente de CODETAR, habiendo sostenido dos reuniones con sectores representativos y de la que participaron representantes de las Fuerzas Armadas, autoridades e instituciones provinciales, habiéndose debatido ampliamente entre dos alternativas: "o se alquila la fábrica o se la cierra".

Al crítico estado se ha llegado debido a que la fábrica que produce desde 1977 no llega a funcionar al 10 por ciento de su capacidad instalada debido, principalmente, a la falta de materia prima.

Por este motivo ganó el apelativo de "elefante blanco".

El ejecutivo de la COD dijo que los sectores laboral y agrícola, después de ciertas susceptibilidades iniciales, brindaron apoyo a la determinación del Directorio pero que el pliego de licitación ha sido entregado a las organizaciones con el fin de que formulen puntos de vista que, según se anticipó, estarán referidos a asegurar la producción de oleaginosas en el Gran Chaco y a incrementar las plantaciones.

## Tarija contará con centro de crianza de caballos

TARIJA, 20 (PRESENCIA). - La Corporación Regional de Desarrollo de Tarija apoyará un proyecto para establecer en este departamento un centro de equinos destinados a la crianza de caballos de raza.

Según información proporcionada por Gabriel Gaité U., gerente de Desarrollo Agropecuario de CODETAR, el proyecto pertenece a la Federación de Ganaderos de Tarija y sería implementado en la Provincia O'Connor de Tarija que ofrece óptimas condiciones para el desarrollo de esta actividad.

Los ganaderos tarijeños pretenden criar caballos árabes, peruanos de paso y, posteriormente, caballos percherones retomando una actividad que, en el pasado, tuvo caracteres sobresalientes y teniendo en cuenta según los portavoces de la Federación, que no existen centros de este tipo en el país.

## SOLICITADA

## LAS ONGS, AL SR. MINISTRO DE PLANEAMIENTO

Señor  
Lic. Enrique García  
MINISTRO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION  
Presente

La Paz, 19 de enero de 1990

Distinguido señor Ministro:

La Coordinadora Nacional de Redes de Organismos No Gubernamentales y la Federación Nacional de Asociaciones de Organizaciones No Gubernamentales de Salud (FENASONGS), se han visto sorprendidos por la no adecuación del D.S. 22409 con los términos acordados entre la Subsecretaría de Política Social y las instituciones firmantes. Por esta razón se permiten dirigirse a su autoridad para comunicarle que se está estudiando, con la amplitud que el caso merece, el régimen establecido por el D.S. 22409 sobre regulaciones a las actividades de los Organismos No Gubernamentales. El objetivo es determinar si las disposiciones que contiene son adecuadas a la situación de estos organismos y si son compatibles con las leyes fundamentales y secundarias del país.

Entre tanto se concluye este estudio que seguramente requerirá el plazo aproximado de 10 días, nos corresponde solicitar a su digna investidura, dejar en suspenso la ejecución del indicado Decreto Supremo.

Esta solicitud es presentada también a nombre de las Redes Regionales del interior del país.

Una vez concluido el estudio de referencia, haremos llegar a su autoridad y por su intermedio al Supremo Gobierno las observaciones pertinentes de modificación que el caso aconseje.

Con este motivo, saludamos a Ud. con las consideraciones más distinguidas.

P. Mauricio Bacardit, s.j.

SENPAS

Lic. José Pinelo

UNITAS

Lic. José Luis Quiroga

UNICRUZ

Lic. Mercedes Uriolagoitia

AIPE

Lic. Ronald Grebe

ERBOL

Dr. Eduardo Bracamonte

FENASONGS



## CREMA ARTRA

### Desvanece las manchas que empañan la belleza de su piel

Ahora puede lucir una piel libre de esas indiscretas manchas que empañan su belleza.

Crema Artra aplicada diariamente, hace desaparecer en poco tiempo pecas y manchas producidas por el embarazo o el sol y manchas de la vejez, gracias a su efectiva acción desvanecedora.

## CREMA ARTRA

### ACLARA SU BELLEZA

Disponible en 2 presentaciones: para piel normal o seca y piel grasa.

Representantes y distribuidores para Bolivia:  
LABORATORIOS ALCOS LTDA.

# ¡PROMO BATI-COLA!



SIN FIGURITAS  
SIN ROMPERSE LAS ÑITAS

BATI  
BILLETERA  
PLISTER

FREESBY  
BATMAN

BATI  
YO-YO

ARTICULADO  
WATSON

BATIMOVIL

FRENTE  
PARA  
BICI-BATMAN

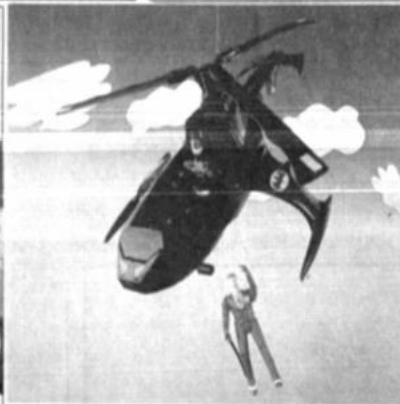
**Double  
COLA®**



BATI  
BOTONES

ARTICULADO  
BATMAN

BATI  
COPTERO



BATI  
CINTURONES

POLERAS  
BLANCAS

DISCO  
PARA  
BICI-BATMAN



**TAPITAS DOUBLE-COLA  
PARA CANJES:**

- Tapas blancas a presión
- Todas las tapa-roscas

**PROXIMAMENTE  
¡MUCHO MAS!**

**LUGARES DE CANJE DE LA  
GRAN PROMOCION BATI-COLA  
LA PAZ:**

- 1.- ALMACEN "ORIENTAL": Zoilo Flores esq. Colombia
- 2.- AGENCIA 2: Potosí 1156

**EL ALTO:**

- 1.- Planta PRODUCTOS "ORIENTAL" de Río Seco, Carretera Panamericana





El cine y la televisión encontraron en las novelas de Simenon verdaderos filones que han sabido explotar ávidamente. Según uno de sus críticos, ningún novelista, fuera de Alejandro Dumas padre, ha sido llevado a la pantalla en la medida en que lo fue Simenon, quien por extraña coincidencia nació con el cine hablado. Sus libros han inspirado más de cien películas con el sello de grandes productores y directores como Renoir, Duvivier, Delannoy, Jean Cocteau, Melville y Hataway. Los cineastas descubrieron al Comisario Maigret en las fotografías fotográficas del editor Fayard. El papel del Comisario Maigret ha sido interpretado por actores célebres como Charles Laughton, Jean Gabin, Michel Sironi y Gino Cervi. Más de doscientas adaptaciones han sido hechas para video-casaset de televisión. Pese a todos estos éxitos, Simenon no solía ver las versiones de sus novelas y declaraba que fuera de dos, las demás le habían decepcionado.

Dentro y fuera de Francia Simenon fue honrado con muchísimos homenajes. En Holanda se erigió una estatua al inmortal Comisario en el mismo sitio donde naciera su novela. En San Marino se emitió un timbre con la imagen de Maigret. La policía judicial francesa le confirió una medalla con el nombre del Comisario y la matrícula 0000. Una calle de Lieja lleva su nombre y un café atendido por un primo suyo lleva la insignia de "Chez Maigret".

En 1972 se inicia la última etapa de su carrera y es cuando Simenon decide abandonar la novela. Pone su casa en venta, se deshace de sus bienes, hace legados de sus manuscritos a la Universidad de Lieja y se instala en Lausana. Allí realiza la confesión magnetofónica de los veintitún volúmenes que comprenden sus *Diéteses*. A estos siguen las *Memorias íntimas* y *El libro de Marie-Jo*, escrito en recuerdo de su hija.

La carrera literaria de Simenon abarca tres épocas compartidas por otros tantos editores. a) La primera se inició con *Fayard* y duró cuatro años desde 1931. Comprende veintiocho libros, diez y nueve de los cuales se ocupan de Maigret. Los mejores títulos son *Entre los flamencos* y *Bar Libertad*, que lo consagran como autor de novelas policíacas.

b) La segunda, entre 1938 y 1948 es la de *Gallimard*, que publica cuarenta y cinco libros en los que no aparece Maigret y muestran un Simenon empeñado en superar su condición de verdadero novelista. Todo lo que ha visto del mundo, de los hombres, de la envidia y de las ambiciones o de las intrigas de poder, produce una cadena de novelas que lo asemejan a Balzac y descubren al escritor de obras maestras. Aquí sobresalen *Las damiselas de Concarneau*, *El burgomaestre de Farnes* y *La Corte de Casación*.

c) La tercera es la de *Presses de la Cité* (1946-1972), la más larga y la más productiva. Comprende ciento veinte obras, cincuenta y seis de ellas con el retorno de Maigret, tema que se vuelve asunto mundano como una cantinela. Son libros de lectura agradable pero de calidad inferior a los de la primera etapa. Examinan al hombre de más cerca y de más adentro, desviándolo hasta dejarlo como viene al mundo. El contenido y los títulos son cortos como *El tren*, *La puerta*, *El gato*. El genio del autor tiene a presentar a sus personajes en situaciones de comportamiento: aman, lloran, beben, matan, se arrojan por la ventana.

Las noticias y trazos esparcidos a lo largo del presente artículo requieren integrarse dentro del propio discurso de Simenon y para ello nada mejor que ofrecer un fragmento de su autobiografía:

"Hasta donde alcanzan mis recuerdos, descubro que siento un hambre insalvable de conocer todo lo que vive y lo que no vive... Hubiera querido ser no solamente yo, joven insignificante, sino todos los hombres de la tierra y del mar y todos los que se encuentran pegados a los barrotes de la escala social [...] He conocido hombres de todos los estados y condiciones. Continué buscando al hombre y no lo encontré. Lo encontré al fin [...] El hombre de mi preferencia, no está en los salones ni en los retratos que cuelgan de las paredes en los bancos, palacios y castillos. Será franco, mi preferencia está en el hombre de piel negra y tosca, al que he podido encontrar en su tribu, en el corazón de la maraña ecuatorial y que vive lejos de los blancos, ignorando el sentido de la palabra dinero. Mis ideas y sentimientos no han cambiado. He recorrido el mundo y me he resignado con la vida de casi todos los pueblos, atónito por la necesidad purificante de descubrir al hombre sin máscaras ni oropeles: lo que he llamado el hombre desnudo, tal como es en sí mismo, enteramente, y en dondequiera."

La pluma sutil de Jean d'ORMESSON, de la Academia Francesa, resume todo el pensar y el sentir del homenaje de los escritores al recuerdo de Georges Simenon, en la primera columna de la primera página del prestigioso diario francés *LE FIGARO*, bajo el título: "NOSOTROS SOMOS MAIGRET". "Escribía más rápido que nadie. En unas cuantas semanas y a veces en unos días despachaba novelas."

Simenon inspiró numerosos libros, comentarios, análisis, como *El universo de Simenon*, de Maurice Poirier; *Conocimiento de Simenon*, de André Parnaud; *El enigma Simenon*, por Fenton Bresler; *Una novela de Simenon*, por Ediciones de l'Altre; *Biografía*, por Pierre Deryn; *Los años de Simenon*, por P. Chastenet. Simenon, empero, parece no haberse interesado en ellos. "¿Tengo la impresión de que ya he muerto?"

Las obras han sido traducidas en cincuenta y seis idiomas y publicadas en más de noventa países. Se pueden leer incluso en catalán, cingalés, islandés, checo, griego, etc. En la Unión Soviética se publicó una importante edición en siete volúmenes. De acuerdo a un cálculo de la Unesco, desde 1923 se habrían vendido más de quinientos millones de ejemplares de las obras de Simenon.

El público francés admiraba hondamente a este liejano por su temple luchador. No le era una racha literaria un tanto arisca, pero indomable por siglos de literatura y fuerza de sí misma. Era muy sensible a la miseria de la gente pero no procedía de una familia modesta en la que reinaba una preocupación por el dinero y sólo decir "Las primeras palabras que yo escuché cuando niño fueron *dinero, dinero, dinero*".

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

El cine y la televisión encontraron en las novelas de Simenon verdaderos filones que han sabido explotar ávidamente. Según uno de sus críticos, ningún novelista, fuera de Alejandro Dumas padre, ha sido llevado a la pantalla en la medida en que lo fue Simenon, quien por extraña coincidencia nació con el cine hablado. Sus libros han inspirado más de cien películas con el sello de grandes productores y directores como Renoir, Duvivier, Delannoy, Jean Cocteau, Melville y Hataway. Los cineastas descubrieron al Comisario Maigret en las fotografías fotográficas del editor Fayard. El papel del Comisario Maigret ha sido interpretado por actores célebres como Charles Laughton, Jean Gabin, Michel Sironi y Gino Cervi. Más de doscientas adaptaciones han sido hechas para video-casaset de televisión. Pese a todos estos éxitos, Simenon no solía ver las versiones de sus novelas y declaraba que fuera de dos, las demás le habían decepcionado.

Dentro y fuera de Francia Simenon fue honrado con muchísimos homenajes. En Holanda se erigió una estatua al inmortal Comisario en el mismo sitio donde naciera su novela. En San Marino se emitió un timbre con la imagen de Maigret. La policía judicial francesa le confirió una medalla con el nombre del Comisario y la matrícula 0000. Una calle de Lieja lleva su nombre y un café atendido por un primo suyo lleva la insignia de "Chez Maigret".

En 1972 se inicia la última etapa de su carrera y es cuando Simenon decide abandonar la novela. Pone su casa en venta, se deshace de sus bienes, hace legados de sus manuscritos a la Universidad de Lieja y se instala en Lausana. Allí realiza la confesión magnetofónica de los veintitún volúmenes que comprenden sus *Diéteses*. A estos siguen las *Memorias íntimas* y *El libro de Marie-Jo*, escrito en recuerdo de su hija.

La carrera literaria de Simenon abarca tres épocas compartidas por otros tantos editores. a) La primera se inició con *Fayard* y duró cuatro años desde 1931. Comprende veintiocho libros, diez y nueve de los cuales se ocupan de Maigret. Los mejores títulos son *Entre los flamencos* y *Bar Libertad*, que lo consagran como autor de novelas policíacas.

b) La segunda, entre 1938 y 1948 es la de *Gallimard*, que publica cuarenta y cinco libros en los que no aparece Maigret y muestran un Simenon empeñado en superar su condición de verdadero novelista. Todo lo que ha visto del mundo, de los hombres, de la envidia y de las ambiciones o de las intrigas de poder, produce una cadena de novelas que lo asemejan a Balzac y descubren al escritor de obras maestras. Aquí sobresalen *Las damiselas de Concarneau*, *El burgomaestre de Farnes* y *La Corte de Casación*.

c) La tercera es la de *Presses de la Cité* (1946-1972), la más larga y la más productiva. Comprende ciento veinte obras, cincuenta y seis de ellas con el retorno de Maigret, tema que se vuelve asunto mundano como una cantinela. Son libros de lectura agradable pero de calidad inferior a los de la primera etapa. Examinan al hombre de más cerca y de más adentro, desviándolo hasta dejarlo como viene al mundo. El contenido y los títulos son cortos como *El tren*, *La puerta*, *El gato*. El genio del autor tiene a presentar a sus personajes en situaciones de comportamiento: aman, lloran, beben, matan, se arrojan por la ventana.

Las noticias y trazos esparcidos a lo largo del presente artículo requieren integrarse dentro del propio discurso de Simenon y para ello nada mejor que ofrecer un fragmento de su autobiografía:

"Hasta donde alcanzan mis recuerdos, descubro que siento un hambre insalvable de conocer todo lo que vive y lo que no vive... Hubiera querido ser no solamente yo, joven insignificante, sino todos los hombres de la tierra y del mar y todos los que se encuentran pegados a los barrotes de la escala social [...] He conocido hombres de todos los estados y condiciones. Continué buscando al hombre y no lo encontré. Lo encontré al fin [...] El hombre de mi preferencia, no está en los salones ni en los retratos que cuelgan de las paredes en los bancos, palacios y castillos. Será franco, mi preferencia está en el hombre de piel negra y tosca, al que he podido encontrar en su tribu, en el corazón de la maraña ecuatorial y que vive lejos de los blancos, ignorando el sentido de la palabra dinero. Mis ideas y sentimientos no han cambiado. He recorrido el mundo y me he resignado con la vida de casi todos los pueblos, atónito por la necesidad purificante de descubrir al hombre sin máscaras ni oropeles: lo que he llamado el hombre desnudo, tal como es en sí mismo, enteramente, y en dondequiera."

La pluma sutil de Jean d'ORMESSON, de la Academia Francesa, resume todo el pensar y el sentir del homenaje de los escritores al recuerdo de Georges Simenon, en la primera columna de la primera página del prestigioso diario francés *LE FIGARO*, bajo el título: "NOSOTROS SOMOS MAIGRET". "Escribía más rápido que nadie. En unas cuantas semanas y a veces en unos días despachaba novelas."

Simenon inspiró numerosos libros, comentarios, análisis, como *El universo de Simenon*, de Maurice Poirier; *Conocimiento de Simenon*, de André Parnaud; *El enigma Simenon*, por Fenton Bresler; *Una novela de Simenon*, por Ediciones de l'Altre; *Biografía*, por Pierre Deryn; *Los años de Simenon*, por P. Chastenet. Simenon, empero, parece no haberse interesado en ellos. "¿Tengo la impresión de que ya he muerto?"

Las obras han sido traducidas en cincuenta y seis idiomas y publicadas en más de noventa países. Se pueden leer incluso en catalán, cingalés, islandés, checo, griego, etc. En la Unión Soviética se publicó una importante edición en siete volúmenes. De acuerdo a un cálculo de la Unesco, desde 1923 se habrían vendido más de quinientos millones de ejemplares de las obras de Simenon.

El público francés admiraba hondamente a este liejano por su temple luchador. No le era una racha literaria un tanto arisca, pero indomable por siglos de literatura y fuerza de sí misma. Era muy sensible a la miseria de la gente pero no procedía de una familia modesta en la que reinaba una preocupación por el dinero y sólo decir "Las primeras palabras que yo escuché cuando niño fueron *dinero, dinero, dinero*".

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.

Simenon usó una mano por la racha. Que no hubiera alzado el dedo para hacer el papel de padre... Y ahora esta huella en el operador? Atendió el teléfono. Ven como sea, vamos a llegar las personas que debo entrevistar para alguna cultural. ¿Desde cuándo llamaba hijo, a quien le llamaba inferior? Miró los sillones, las paredes empapeladas, la alfombra. Se quitó los zapatos y fue hacia el bar a tomar un whisky, viéndose nuevamente con su amigo (¿Dónde estaba?), bebiendo el whisky robado a su jefe. Como esa vez se atrevieron a defecar en la plaza principal frente al palacio de gobierno. Al día siguiente su policía constaba que llegó en calzoncillos, repitiendo: la policía es una mierda. Ahora con eufemismo la llama porque piensa que el dueño de una radioemisor no puede tener tan libre como un vagabundo. Vuelve a su escritorio. Abre al asar la coque del guiso, y lee: Madre: Tienes un amante con Florentino, hija. Es el hombre ideal para ti, rico y enamorado. Además, es joven todavía. Qué no puedes pedir una mujer. Dios mío y levanta la vista hacia el techo. Sonía: Es que no lo amo, mamá. No te das cuenta que es la más importante para mí. Toda mi vida de amor es de eso. Toda, y hace enjugar los pañuelos de las manos, me uso rostro en toda la pantalla.



GEORGES SIMENON

las que se vendían en seguida, traducidas en todos los idiomas, a razón de millones de ejemplares [...] El belga regaba el mundo con una multitud de escritos que tenían todas las probabilidades de durar, porque bajo el pretexto de una ficción policial, estaban cargados de humanidad. Simenon no se limitó a crear un género popular, se confundió con él. El Comisario Maigret es Simenon en persona, pero cada uno de nosotros. Los bares, las canchales, los hogares burgueses, las herencias, las vidas rotas, las partidas y retornos, la cerveza mezclada con la sangre, ese es el mundo de Simenon y de sus paisajes famosos. Su ha dicho que el lector de Simenon, salta empapado hasta los huesos de una de sus páginas en que cae la lluvia. Muchísimos comprendieron, junto a Gide que el Inspector Maigret estaba más próximo a los personajes de Balzac, que de Roulettable o de Arsène Lupin. A la hora de su desaparición, la verdad, el poder, la humanidad cotidiana creada por él, le aseguran un sitio envidiable en el cielo de una literatura que se burla de la distinción entre géneros y no conoce más que dos especies: los buenos escritores, que duran, y los mediocres, que desaparecen. Alrededor de un mundo en que reina Maigret que nos pertenece a todos, Simenon pertenece a todas luces a la primera."

- NOTAS
- 1) Historia de la literatura francesa. Ed. BORDAS, 1986.
  - 2) La literatura belga de expresión francesa. Ed. Que sais-je?
  - 3) "¿Ue lo está leyendo?", "Estoy leyendo lo empapado".
  - 4) "Te das cuenta de que tienes, unos ojos lindos?"

## TELENOVELA

A LOS LOCUTORES, QUE AUTOSUFICIENTEMENTE IGNORAN SU ACTITUD MELODRAMÁTICA.

de una radio. Se abarica con el sombrero. Qué mañana más calurosa, repite una vez más a su pequeña hija que intenta arrancar el ojo a su muñeca.

Mientras enroscaba la manguera oye un bolero que le recuerda a Silvia. Se pasa la lengua por los labios.

Ahí, ahí, ordena. El paisaje de bosque y montañas perdido entre neblinas, es aproximado con la tramoya hacia la terraza. Los ojos de Silvestre van distraídos al ver que una de las mujeres tiene casi el mismo vestido que llevaba Silvia. La tarde que lo deslumbró con su portafolio negro de encaje, bajo el que destacaba su piel blanca. Pensar que la primera noche no pudo... Y ella tan inteligente. Si bebiera una cerveza... Beberon más de seis en la cama del hotel. Cuando despertó al amanecer, parecía que hasta los cabellos se le atisaban. Ese recuerdo permanecía casi iluminado entre sus trajines.

&lt;

## NOVISIMA LITERARIA BOLIVIANA

Por VICTOR MONTOTOYA

NO ES POSIBLE referirse a los novísimos escritores bolivianos al margen de los acontecimientos sociopolíticos que marcaron sus vidas y sus obras.

En principio, todos ellos hordan sus raíces en la insurrección popular del 9 de abril de 1952, fecha en la cual el país da un brusco viraje en su historia, puesto que las masas oprimidas desplazan al poder político a la oligarquía e instauran un gobierno de consenso nacional. Se nacionalizan las minas, se dicta el Decreto de la Reforma Agraria y se concede el derecho de voto a los indígenas y mujeres. En síntesis, se hizo una revolución que, unificada después de haber sido gestada por las aspiraciones populares, fue abortada por sus dirigentes, que acabaron por ser los nuevos oprimidos del Departamento de Estado norteamericano.

En 1964, los novísimos escritores bolivianos, que recién habían alcanzado el umbral de la adolescencia, entraron en experiencia con los excolectivos de las dictaduras militares, que traen consigo la persecución, la tortura y el exilio. Pero, al mismo tiempo, esta misma generación madura a la sombra del ferreo revolucionarismo de los años 60 y 70, iniciada con el triunfo de la revolución cubana, seguida por los focos guerrilleros que estallan a lo largo de América Latina y que culminan con la llegada de las primeras vides por cuatro mil millones, para poner fin a la dictadura militar del septenio en enero de 1978.

El posterior proceso de democratización tiene ya previsto revelar a jóvenes poetas y narradores, que se dan a conocer tanto en el exilio como en el país, y cuyas obras constituyen el fiel reflejo del período que les tocó vivir; por ejemplo, no existe un solo escritor de esta generación que no aluda en sus textos a las luchas guerrilleras, a la liberación femenina y sexual, al saqueo imperialista, al sempiterno subdesarrollo o a la escala reprivatista desandada por los regímenes totalitarios, que pretendieron acallar a sus opositores entre ellos a varios escritores jóvenes, creyéndolos tras los barrotes de la cárcel o lanzándolos a la diáspora del exilio. En consecuencia, se puede asegurar que, los novísimos escritores bolivianos son conscientes de su realidad y de las luchas sociales que se libran en todos los frentes. Ahora bien, si la prosa y el verso nunca han sido armas suficientes para derribar gobiernos o transformar las estructuras económicas y sociales de una nación, al menos, sirven para expresar la conciencia de que fuimos testigos y protagonistas de nuestra época, y para que se sepa en la posteridad que nosotros también contribuimos a forjar un mundo de justicia y libertad.

Por otra parte, es menester referirse al ostracismo al cual ha sido condenada la literatura boliviana, entre las altas montañas de los Andes y la extensa selva amazónica, desde cuya posición geográfica le ha sido difícil proyectarse a nivel internacional, con las mismas ventajas que lo hicieron otras literaturas del continente. No es casual que, nuestros autores brillen con su ausencia hasta en los compendios más completos que se han escrito sobre la literatura latinoamericana, salvo raras excepciones que parecen lunares en el vasto espectro de la literatura universal.

No obstante, esperemos con íntima feble paciencia que, la nueva generación de escritores no compartan la misma suerte que los "huérfanos desconocidos", y que la literatura boliviana sea también digna de ser conocida y reconocida en el contexto de las letras latinoamericanas, aunque a veces, y aunque es desolador, hay escritores que una gran parte de los jóvenes creadores están ya condenados al olvido. Pues ni los propios medios de comunicación de masas les abren un espacio, que les permita difundir y defender las obras de su creación. En la actualidad, todos saben que la mayoría de ellos, al no contar con un apoyo estatal o las garantías de una casa, editorial, se valen de sus propios medios para publicar y comercializar sus libros, aun cuando muchos abandonan vendiendo por el tedioso camino de la sobrevivencia cotidiana, mientras otros escriben sus versos en los muros para llegar a su público, y los menos, se presentan en recitales y crean sus propias revistas marginales, escritas, ilustradas y acompañadas por ellos mismos, como si fuesen artesanos que se rompen las manos para dar nacimiento a las criaturas de su imaginación. Así, pues, si los lectores no van hacia el encuentro de sus autores, ellos se abren caminos difíciles para llegar a sus lectores, llevándose las palabras mágicas de sus cuentos y versos, y para que cada instante dedicada a la lectura sea siempre un bello recuerdo, porque la escritura no solo son signos y signos, sino algo más que eso; son signos que representan pensamientos y sentimientos reales y fantásticos, es decir, el arte de la palabra escrita es un oficio que sirve para crear lo que no existe o para recrear la experiencia personal y colectiva, más colectiva que personal.

Para terminar, permítaseme citar un puñado de nombres que forman parte de la novísima literatura boliviana, y que han dado ya muestras de su verdadero talento, con o sin obras publicadas desde la segunda mitad de la década del 70. Ellos son, en orden alfabético: David Acebey, Eloy Amari, Luis Andrade, René Antezana, Marcelo Arduz Ruiz, René Bascope Aspiasu, Benigno Calizaya, Jorge Casperio, Gustavo Cárdenas, Héctor Cárdenas, Mario Durán, Martha Gantier, Leonardo García Pabón, Fernando Rosas, Edwin Salas, Ricardo Serrano, Vicky Turiso, Manuel Vargas y Rubén Vargas, entre otros.

SAUL NUÑEZ

SAAVEDRA

EN EL RECUERDO

Por

CARLOS CASTAÑON

BARRIENTOS



ANTES DE CONCLUIR, el año 1969 nos ha dejado una mala noticia: la muerte en Caracas del intelectual boliviano Saul Nuñez Saavedra.

Lo menos que podríamos decir de él es que durante los treinta y cinco años que vivió en la Capital venezolana, fue un celoso custodio del buen nombre de Bolivia en aquella ciudad. Tuvo serios inconvenientes y aun polémicas con representantes acreditados por nuestro gobierno en Caracas, porque le pedía energicamente que se preocuparan por mantener el prestigio del país en todos los detalles de su actuación, empezando por las oficinas que ocupaban. Nuñez Saavedra consideraba que siendo Bolivia un país digno, aquellos representantes estaban obligados a proyectar en el exterior una imagen acorde con dicha dignidad. Era exigente, más aún, intransigente en este orden de cosas. De ahí los problemas que tuvo a veces en forma pública, por que Nuñez, periodista como era, no dudaba en plantear sus críticas, valientes y atrevidas, en los órganos de prensa.

Luego de constituir su hogar con una digna dama caraqueña, trabajó por más de treinta años en una empresa venezolana. Contaba con que, al cabo de ese tiempo, podría acercarse a la publicación en condiciones aceptables; pero el proceso inflacionario que asoló a Venezuela recientemente, como a los demás países de Sudamérica, le jugó una mala pasada. Era circunstancia reñida su traslado, mejor dicho su retorno, a Bolivia, que era el puerto de su vida. Quiera establecerse de nuevo en la querida tierra de Santa Cruz.

Según datos que proporciona Adolfo Romero L., en un artículo publicado en PRESENCIA LITERARIA el año 1987, Nuñez Saavedra siguió la carrera de periodista en la Universidad Católica "Andrés Bello". También estudió en CIESPAL, y en la Universidad de Navarra, España. Poesía, pues, una sólida formación intelectual, hecho que puede comprobarse fácilmente en los artículos que publicó en di-



SAUL NUÑEZ SAAVEDRA ENTREVISTA A ARTURO USILAR PIETRI

## EL ALBA

CAMINABA LENTAMENTE por entre los grandes helechos arborescentes. Sus movimientos tardos, serenos, imitados por el animal que perseguía. Estaba seguro de eso.

Avanzaba envuelto. La cabeza, grande, de frente aplastada y fuertes mandíbulas, no guardaba proporción con el cuerpo pequeño, magro y velludo, de fibras y fibrillas musculares. En la mano izquierda, apretaba una larga y aguda vara tendida al fuego; junto con la vara, oprimía un sólido y pesado bastón de caña. De la muñeca derecha, gruesa y cubierta de hirso vellido, pendía, de una delgada tira de cuero, un hacha de piedra en forma de alfilerón. Una gran piel, listada de castaño y negro, cubría sus hombros y espalda; varias correas, medio la ceñaban por delante, dejando desnudos brazos y piernas. En un ancho cinturón de cuero, se cruzaba un puñal de obsidiana verde.

Sobre la tierra oscura, al pie del tronco de una palma colonial, vio cinco caracoles, gruesos y amarillos; se arrojó, los fue sacando de las conchas con los dedos y se los comió uno a uno. Se incorporó masticando el último.

Su pelo, agudo y siempre alerta, percibía ruidos a sus espaldas. Se volvió. Sus ojos, nictálopes, distinguieron, a la claridad lunar, las siluetas de cinco individuos, que caminaban con tico lentitud.

Un oculto sentido, le advirtió la proximidad de la presa. Se arrojó al suelo, un bello recuerdo, porque la escritura no solo son signos y signos, sino algo más que eso; son signos que representan pensamientos y sentimientos reales y fantásticos, es decir, el arte de la palabra escrita es un oficio que sirve para crear lo que no existe o para recrear la experiencia personal y colectiva, más colectiva que personal.

Para terminar, permítaseme citar un puñado de nombres que forman parte de la novísima literatura boliviana, y que han dado ya muestras de su verdadero talento, con o sin obras publicadas desde la segunda mitad de la década del 70. Ellos son, en orden alfabético: David Acebey, Eloy Amari, Luis Andrade, René Antezana, Marcelo Arduz Ruiz, René Bascope Aspiasu, Benigno Calizaya, Jorge Casperio, Gustavo Cárdenas, Héctor Cárdenas, Mario Durán, Martha Gantier, Leonardo García Pabón, Fernando Rosas, Edwin Salas, Ricardo Serrano, Vicky Turiso, Manuel Vargas y Rubén Vargas, entre otros.

Avanzaba contra el viento; era una norma de todos los días; su infracción, podía significar la muerte. Olfateó el aire avidamente. Sintió el humo de sus cigarrillos. Se agachó y se abrió cautelosamente, puso entre la foresta. Escuchó el ruido de unos fuertes dientes y el resaca de una respiración. Sintió el hacha, tomó la vara con la mano derecha y la taquetera empujó el bastón.

En una profunda hondonada, cubierta en parte de agua, el animal con los ojos rojos rugió de unos juergos de talo largo y suave.

Saltó corriendo de entre el follaje. El animal, sorprendido, se volvió. Voló la vara y se clavó en uno de sus flancos. La bestia trató de internarse entre la espesura del juncal, pero el bastón de caña se estrelló entre sus orejas, dejándolo aturdido.

De un gran salto, estuvo junto a su presa viva aún. La volvió. Extraño, rápidamente, el cuchillo y le abrió el vientre. Echó a un lado las entrañas fétidas y húmedas. Metió la mano por la ancha herida, buscando el corazón. De un fuerte y preciso tirón, arrancó el órgano palpitante y hincó los dientes en él. La sangre resacaba por las comisuras de su boca bestial, humedeciendo el mención agrio.

Los otros cinco se aproximaron. Turbaron el silencio de los primeros instantes de la aurora con sus gruñidos desahuciados. Gesticulantes, rodearon el cuerpo ensangrentado del animal, pero no osaron tocarlo.

Con el sémico rostro ensangrentado, devorando la víscera, se acercó al grupo. Apartó a los otros primos a empujones. Empuñó el cuchillo y empezó a destazar, con hábiles cortes, el cuerpo de su caza. Separó los dos cuartos traseros y el costillar donde se hallaba clavado el animal. Tomó los sangrientos despojos, y los llevó junto a una gran piedra, cubriéndolos con unas hojas anchas.

Se aproximó a ellos, emitió un gruñido, acompañado de un aleteo. Se abalanzaron sobre los restos y comenzaron a devorarlos entre gruñidos y masticaciones.

Abandonando a sus compañeros, subió a un peñón. El alba se anu-



versas revistas y páginas culturales. Sus fuertes eran la comunicación social, la literatura, la filosofía y la política.

El artículo de Adolfo Romero no permite decir que Nuñez Saavedra ha dejado inéditos dos libros, titulados "Literatura y Filosofía" y "Evolución del nacionalismo".

Colaboró en PRESENCIA LITERARIA con entrevistas que hizo a intelectuales de nota, entre los que podemos citar a David García Bacca, Arturo Usilar Pietri, Guillermo Francovich y Luis Felipe Lira Orón. Eran sus escritores favoritos. También se ocupó de Santa Cruz de la Sierra y de las minas como Juan Qutrós y Jaime Martínez Salguero, a quienes admiraba. Estos trabajos dejaron traslucir en su autor a un periodista altamente capacitado en su oficio, a un hombre de vastos conocimientos en los dominios de la cultura, y finalmente, a una mentalidad madura, constructiva, invariablemente hacia el mejor destino para la patria boliviana, que solo podrá conquistarse a través de los valores espirituales.

Notable la personalidad de Saul Nuñez.

Tuvimos la ocasión de conocer y tratar a nuestro personaje el año 1983 en Caracas, cuando asistíamos, acompañando a Juan Qutrós, a un Congreso Extraordinario de Academias de la Lengua Española. Un día de esos, merced a una "cuacacha", recorrimos juntos las calles de la ciudad, sus supermercados, oficinas bancarias y tiendas de comercio. Conversamos de todo, además mucho a costa de gentes de acá y allá, adquirimos algunos bienes. Luego nos trasladamos a su vivienda, donde Nuñez ofreció una recepción social al Director de la Academia Boliviana de la Lengua y a un grupo de amigos bolivianos.

En verdad, era un hombre interesante, de amena charla, buena memoria y claro sentido del humor. Servicial, atento, mi amigo de sus amigos, nos hizo ver cuánto conocía la ciudad y el carácter y costumbres del caraqueño. Sin dejar de ser un boliviano de cepa, era también un auténtico venezolano, pues había asimilado a fondo la idiosincrasia de la tierra de Simón Bolívar, un tanto parecida a la de su nativa ciudad de Santa Cruz.

En dos o tres oportunidades más volvimos a conversar, aquí en la Paz, con motivo de sus visitas a Bolivia, sagradas para él. La última vez fue en 1988, en la oficina pública que teníamos a nuestro cargo por entonces. Lo vimos muy delgado, pero su temperamento agradable y comunicativo era el mismo de siempre. Su afecto a la patria no había sufrido ninguna merma; por el contrario. Nos ocupamos de la situación política del país, que le interesaba abrumadora, y de nuestros asuntos comunes, así como de la cultura boliviana, temas insalvables tratándose de Saul Nuñez Saavedra.

"Espero regresar pronto para instalarme definitivamente en Santa Cruz", nos dijo sonriente, mientras más estrechábamos las manos, al término de la cordial entrevista. Pero Nuñez Saavedra no ha vuelto. No volverá jamás.

Por CARLOS CONDARCO SANTILLAN

En una profunda hondonada, cubierta en parte de agua, el animal con los ojos rojos rugió de unos juergos de talo largo y suave.

Saltó corriendo de entre el follaje. El animal, sorprendido, se volvió. Voló la vara y se clavó en uno de sus flancos. La bestia trató de internarse entre la espesura del juncal, pero el bastón de caña se estrelló entre sus orejas, dejándolo aturdido.

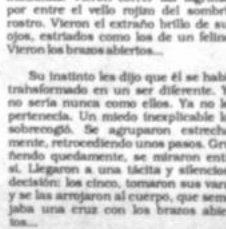
De un gran salto, estuvo junto a su presa viva aún. La volvió. Extraño, rápidamente, el cuchillo y le abrió el vientre. Echó a un lado las entrañas fétidas y húmedas. Metió la mano por la ancha herida, buscando el corazón. De un fuerte y preciso tirón, arrancó el órgano palpitante y hincó los dientes en él. La sangre resacaba por las comisuras de su boca bestial, humedeciendo el mención agrio.

Los otros cinco se aproximaron. Turbaron el silencio de los primeros instantes de la aurora con sus gruñidos desahuciados. Gesticulantes, rodearon el cuerpo ensangrentado del animal, pero no osaron tocarlo.

Con el sémico rostro ensangrentado, devorando la víscera, se acercó al grupo. Apartó a los otros primos a empujones. Empuñó el cuchillo y empezó a destazar, con hábiles cortes, el cuerpo de su caza. Separó los dos cuartos traseros y el costillar donde se hallaba clavado el animal. Tomó los sangrientos despojos, y los llevó junto a una gran piedra, cubriéndolos con unas hojas anchas.

Se aproximó a ellos, emitió un gruñido, acompañado de un aleteo. Se abalanzaron sobre los restos y comenzaron a devorarlos entre gruñidos y masticaciones.

Abandonando a sus compañeros, subió a un peñón. El alba se anu-



FRANCISCO SALAZAR MARTINEZ: "LA GUITARRA MINISTRA"

HACE TRES MESES, me encontré, por pura casualidad, con el Sr. Salazar Martínez en la capital de Costa Rica, Habla de la importancia de la representación diplomática de Venezuela, su papel en Bolivia ejerciendo idénticas funciones. En la Paz, por dedicarse a su misión específica, Salazar Martínez -hombre tenaz y laborioso. Mantuvo reuniones de tal índole en las que estuvo abierta a toda hora para los escritores, padeció con paciencia los reportajes que le hicieron, escribió poemas en diarios, y publicó o republicó un libro de décimas titulado "La guitarra ministra".

Nos dimos cita más de una vez, y por una especie de factores derribes, nunca pudimos cumplir. Incluso, en cierta oportunidad que los dos nos hallábamos transitoriamente en Caracas, me por teléfono -ignoro quien le dio la dirección de mi alojamiento- vimos que yo, a nuestro regreso, le buscaría aquí, en la Paz, para escribir que ninguna de nuestras citas había de realizarse. Volví a la patria, un pertinaz resaca me impidió cumplir con el propósito. Hubiera sido inútil el persistir con mi intento, pues el bajador ya no estaba en Bolivia. Habíanse cumplido los días de la vana misión, en nuestro país.

En nuestra charla de Costa Rica, hablamos, entre otros temas, libro "La guitarra ministra". Al saber que yo había perdido una cita ascerca del mismo, me manifesté que deseaba conocer en qué voy a reproducir en esta mi columna sin las erratas con que se dice así:

Son tantos - ojo, señor corrector de pruebas: no son tantos - los que hablan mal de las formas tradicionales o de los moldes de poesía. Eaos ni siquiera se dignarán poner la vista al decimas de Francisco Salazar Martínez, Embajador de Venezuela en nuestro país. Dogmáticos como son y ahitos como están de verse a esos tantos (otra vez, atención) les huelen a cuerno cuando les nomas antiguos. Para qué perder el tiempo en cosas anacrónicas antiguallas que el viento se llevó. Lo que vale es el nuevo, el último experimento, el último grito. Y esa gente, habla por los ojos en blanco, acerca de la libertad sin límites del poeta, el dolor, del poeta... Y en nombre de semejante libertad, le pide al último hacer sonetos, componer décimas, o sáficos, o una traca es con guitarra (con guitarra ministra, si se quiere. A ver, los de dichos señores traten de aprisionar los engendros de la ción", en la "cota de malla" - como dirían Flaubert y Proust - en un soneto, por ejemplo, o de una décima, a ver qué les sale. En el refunfuño y la repulsa contra las formas tradicionales otras más que a la impotencia de ponerlas en práctica. Los poetas, las verdaderos, no los simuladores, las usan, como usan otras a placer y con todo éxito.

Tal es el caso de Francisco Salazar Martínez. Quien se mueve como pato en agua - perdone el Embajador - es poco diplomático - dentro del módulo virtual. Modos "materialista" el gallardamente y con vigor su poesía. Una poesía con materiales que le vienen del alma. Es indudable que en el postado el poeta algunos retazos de su vida y no pocas presiones espirituales que si no me equivoco le han angustiado y atormentado. Son las suyas unas décimas eminentemente auténticas y por eso las notas que Salazar Martínez arrastra en la guitarra, nunca suenan a falso o en falso. Copio aquí la última del libro; por ella se verá que este poeta venezolano, que es otro boliviano (a José Eduardo Guerra), que se diría que es un genecol. Reza así dicha décima:

De qué te vale estar pensando al diario vivir un traje que va a hacer la muerte en su despertar? De qué te vale cantar a la luz de la rosa, si en cada cosa se pone la noche borrando la luz, y al final están las frutas para adornar la fruta?

Salazar Martínez escribe en el prólogo que le ha puesto al libro: "Este tomo de décimas clausura una etapa de mi vida, continúa explorando otros caminos en el amplio territorio de la ción poética, donde caben todos los poetas sin que medie el petable del vecino, quien también posee su instrumento para enos su sangre y su canción, o mejor, su sangre en su canción".

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.

Siempre hacia el pobre y enfermo y al campesino oprimido condujo a la libertad.



[illegible]

... POCO  
DESPUES, HUMO,  
NOVELA  
LABERINTICA  
DE RENATO PRADA  
Por  
MARIO MUÑOZ



terrible manipulación cuyo entramado nunca llegará a descifrar, el lector sólo podrá descubrir a los autores que han urdido la intriga absurda de la que él es el único actor, pues desempeñará varios papeles sin que ninguno sea el mismo. Sin un nombre propio que lo defina —se le llama indistintamente el hombre, Rogelio, Marcelo Quintero—, sin memoria porque no tiene pasado y sin relación con el mundo, ya que éste es entusiasta o hostil, estable o inestable, inconsistente literaria, teniendo en cuenta que al final todo parece indicar que sólo es producto de la imaginación de un escritor empujado en una novela sobre el destino incierto de un ser que se confunde con el propio novelista. Si así fuera nos enfrentaríamos a Vicente Melo, en la medida en que el relato describirla la construcción de un personaje desde diferentes puntos de vista, de modo que su existencia estaría condicionada a la imaginación de quienes lo inventan o anulan; en decir, sería irreal. Sin embargo, este señalamiento no es el único que podemos hacer. La complejidad del relato no sólo indica que propone otros planteamientos, no menos relativos tomando en cuenta lo que dice Todorov con respecto a la interpretación literaria. Que será siempre parcial e incompleta nunca totalizadora.

Hay una secuencia que se repite como pivote de todo el relato: un hombre que ha sido golpeado en el interior de un producto residencial, se despierta en una ciudad, se encuentra en una ciudad próspera. Un desconocido, que desempeñará la función de guía y sirviente, lo conduce a una extraña mansión construida en el campo. Los habitantes de la casa confunden al hombre con Rogelio, uno de los propietarios, que supuestamente ha muerto cinco años antes. A partir de aquí, el absurdo de las habitaciones y sus libros comedores, la réplica de un laboratorio y el hombre encerrado en él busca la salida y, cuando la encuentra, es para entrar en el laboratorio mayor que es el mundo.

Esta aventura se da en términos—como indicó antes—de una investigación dirigida a descubrir el misterio de la desaparición de un personaje. Pero, al mismo tiempo, este objetivo es inalcanzable porque el hombre, Rogelio, Marcelo Quintero o el escritor, son términos que no designan a nadie en particular. Como en Borges, el protagonista es todos estos nombres y a la vez ninguno. Pero en dos apartados finales del Libro titulado "propositas narrativas", se sugieren dos posibles explicaciones sobre el origen de este personaje: una sin relación con la construcción de la historia de un prisionero que es torturado por sus ideas políticas, hecho que en la novela tendría su correspondencia en las dicciones que cubren el cuerpo del supuesto Rogelio; en tanto que en la segunda versión aparece ese mismo hombre exiliado en un país remoto desde donde le embarcarán a otro lugar lejano. Pero, en este caso, el lector puede considerar más apropiado pensar para llenar el vacío que tiene el protagonista con relación a su pasado. Pero también podemos prescindir de estos datos adicionales para quedarnos solamente con el hombre que ha sido arrojado desde un barco al presente violación de un puerto mexicano y sin ningún asidero en el pasado por el que se podría explicar su condición de un prisionero político pesimista y mediatizado por la ambigüedad, una condición, como sabemos, del relato fantástico.

Sin embargo, los presupuestos literarios de Renato Prada pertenecen a lo social y es en esta problemática donde encuentra explicación y justificación su novela. Por lo tanto, al ser el protagonista un hombre extraviado en un laboratorio de conjeturas, pistas falsas y realidades lúscas se opone el horror concreto de los verdugos martirizando al prisionero que sigue creyendo que a través de su sacrificio se unirá a todos los hombres que luchan por la misma causa. Así encuentra una lograda articulación entre el planteamiento de la novela y la ideología política. El mundo del relato es más distorsionado y la identidad abolida. Al lector le corresponde decidir si la coherencia aquí es posible encontrando más allá del texto. Decisión bastante arriesgada si tenemos en cuenta que eso que hemos llamado *aparencia* también forma parte de una mitología degradada. Vale

## EL CAMINO DEL TIEMPO



**BRONCO GEMIR** de la eternidad  
que se resiste a entrar  
en la noria de los ciclos  
que han de madurar el tiempo.

Chispas de luz que se desprenden  
del infinito corazón trémulo  
y se lanzan, frenéticas,  
a ser cárcel de las cosas  
en este vórtice de destrucción  
que comienza a girar y girar  
quemando energía.

Sonrisas de tiempo  
que se incrustan en la carne palpitante  
y se hacen alegría  
en la chispa de unos ojos  
que comienzan a mirar el espectáculo

del flujo lleno de retinites  
que puebla el mundo.

Cálida respiración del tiempo  
que se expande en medio del pol  
del amor y se hace vida;  
enfriado hábito del tiempo  
que respala destrucción  
y deshace estructuras  
que creamos sólidas  
y siembra la muerte  
y llama al olvido  
y se llena de nada.

¿Cuánto dura tu inspiración?  
¿Cuánto arrastra tu expiración?  
¿A dónde vas llevando  
espirales de vida y muerte?

Esta es una sobresaliente síntesis

EL ARTE PALEOLITICO

EL ARTE FALLOLITO  
(IMAGENES DE LA EDAD DEL HIE)

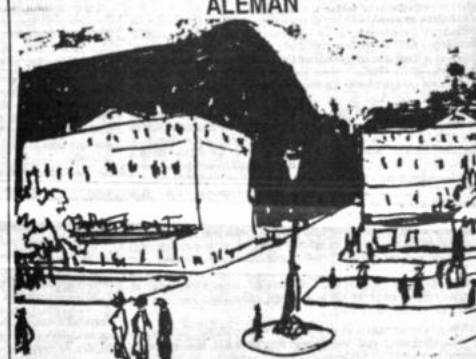
(IMÁGENES DE LA EDAD DEL NIÑO)

Per

ROY QUEREJAZU LEWIS

DOS POEMAS PARA UNA

EXPOSICION DEL EXPRESIONISMO  
ALEMAN



Melancólico folklórico germano que induce a Kirchner

Al pie del farol la plaza  
el frío cabizbajo que envuelve la calzada sola  
de bruma y no gente

El artista graba la mirada  
la de la Pirnaischer y mejor sería no grabarla  
para no acentuar la memoria.



Qué olvidados japoneses trajeron este claroscuro  
En Alemania se rasgaron los ojos una tarde que imagino

nublada y lluvizada al lado el vino  
caliente el vino  
sumado a la idea de retratar el poder

como cosa de demonios  
Esclavo y amo  
sombrios ante una pendiente

en la que murió el horizonte

CLAUDIO FERRUFFINO COQUEUGNIOT

La Paz, Bolivia  
Enero 21 de enero  
1990

**Evangelización: dádila.**

La obra "Los Franciscanos en el Nuevo Mundo, Siglo XVI." (I) es una historia pero al revés: no porque esté mal situada en la realidad, sino porque está contemplada por las antipodas de la generalidad de las historias.

Acá apenas se esbozan las guerras y las armas; justamente se describen tierras y conquistas; ni siquiera se sueña en medallas y condecoraciones; solamente se rozan las ambiciones de mando y dominio. Nuestra historia es de encuentros amistosos a través de itinerarios amistosos difíciles; de fusión de diálogos en lenguas continentales; de abrazo cordial en lugar de enfrentamiento de trincheras; de formación de la familia de Dios en vez de pequeñas nacionalidades.

En la riqueza de sus colaboraciones, amables, unitivas, constructivas de civilizaciones, destacan tres realidades de nuestra historia, harto esquematizadas: la búsqueda de fraternidad; el abrazo cordial en lugar de enfrentamiento; el encuentro de personas de diversos orígenes; y el descubrimiento del alma indígena para realizarla y embellecerla con un humanismo progresista.

**Búsqueda del nativo.**

Fray Juan de Zumarraga, primer Arzobispo de México, es el símbolo del acercamiento al hombre; nombrado oficialmente por la Corona "Protector de Indios", con sus escritos y sus actitudes de denuncia, será el mártir que es impedido en su actuación, el tiempo que el Prelado que recibirá el mensaje de la Virgen de Guadalupe del nativo Juan Diego. Hay una pléyade de misioneros que, con designación oficial o sin ella, serán los ejecutores de una justicia que conculan representantes oficiales y encomenderos por engrandecimiento personal.

En 1570, el franciscano Alonso Maldonado de Buendía escribía al Papa Pío V: "A Vuestra Beatitud humildemente Suplico que haga un decreto en que declare por descomulgado y anatematizado cualquier que dijere que es justa la guerra que se hace a los yndios solamente por causa de ydelatría, o para que el evangelio sea mejor predicado especialmente a aquellos gentiles que en ningún tiempo nos an hecho ni hazen injuria... o al que afirmar que los gentiles son incapaces del evangelio y salud eterna". Es una postura meramente evangélica, de respeto a la dignidad humana, de libertad religiosa, de celo bien frenado por los derechos naturales de toda persona, por muy insignificantes que fuera en la sociedad.

Cientos de estas gigantescas figuras, desde San Francisco Solano hasta Fr. Pedro de Gante eran modestos seguidores de Francisco de Asís, pero muchos de ellos graduados en Universidades europeas de prestigio, que se colocaban a la misma altura -no más arriba- que los nativos cuyos intereses defendían a costa de su propia comodidad y hasta de su vida. Conmemoran por buscar al nativo como al hermano de Jesús, en cuya persona se transmitían cuanto bien verificaban en el latinoamericano.

Era toda una filosofía de acción, que tuvo sus escasas y condenables excepciones, y fue observada como norma fija por muchos miles de franciscanos, humildes y profesores de universidades, unidos en un mismo afán de dar cuanto tenían, más aún de darse personalmente. Florecen casos atractivos de esta búsqueda, aun sabiendo con cierta probabilidad que les esperaban las flechas y no los abrazos. Misioneros que se colocaban en las trincheras pacíficas de los nativos para enfrentarse con sus mismos paisanos si eran portadores de abusos de los derechos humanos.

**Covivencia fraterna.**

Habían superado la gran polémica del siglo: si el nativo tenía o no alma inmortal e inteligencia humana como los demás mortales.

**EL DANUBIO, PERSONAJE DE NOVELA**  
Por FERNANDO VACA TOLEDO

HACE BASTANTE TIEMPO que un colombiano, Germán Arce, escribió para su obra de toda una generación la "Biografía del Caribe" que Benito Mussolini convirtió al Mediterráneo en aliado mudo de sus aventuras guerreras; pero con más de un año de atraso nos llega la edición española de "El Danubio", un libro que recibió los premios más acreditados del mundo literario que no cree mucho en la infalibilidad de los académicos de Eusebio, cuando se congregan para otorgar el famoso Premio Nobel de Literatura. El autor de esta obra es el italiano Claudio Magris, nacido en Trieste en 1929. El motivo que inspiró a este escritor de mediana edad fue demostrar a los europeos y no europeos que, terminada la era de los descubrimientos geográficos y de las expediciones grandiosas por los continentes, aun es posible encontrar en nuestra geografía próxima temas fascinantes, y componer bellos libros, que nada tienen que envidiar a los escritos del mundial Mito de Píndaro.

Magris es ante todo un germanista, profesor además de Literatura Germánica en la Universidad de Trieste, ciudad portuaria del Adriático, situada en la Venecia Julia, próxima a Yugoslavia y frente al golfo de su propio nombre. Hablando de Trieste, el autor nos dice en 1954 al destino de Italia en el que perdura. La mentalidad de sus habitantes es pan-europeista dentro de marcos conservadores. El río Danubio nace en la Selva Negra de Alemania, atraviesa Austria, Hungría y Rumanía y aunque su importancia comercial es inferior al Rin, tiene valor estratégico y vincula varias regiones y países que si bien tienen diferentes idiomas y culturas, inmensamente se ven relacionados y aún aliados a una historia común que mucho debe influir, como sucede en torno a los ríos internacionales. Al en Budapeste estamos empezando a descubrir la comunidad que significa nuestras verdades en torno a las playas del Plata y del Amazonas. El autor no cree haber producido una novela sino un viaje sentimental a lo largo del río personificado y su recorrido de bruto con la historia y la geografía danubianas, se convierte en una odisea poética, narrativa, existencial que evoca varias figuras imperdibles de la cultura europea como Kepler, Hegel, Einstein, Kafka...

Magris interroga a la cultura europea y sigue las huellas de los ejércitos, las variantes lingüísticas, los avatares políticos, la cambiante escenografía de ciudades y pueblos, pero su personaje al modo de un largo cuento o novela es el río Danubio sin vuelta de hoja, acompañando el canto de utopía pacifista y en otro momento imperialista, cuando

Ludwig I "enamorado de la Hielada y de sus luchas de independencia, es el promotor de un monumento a la gloria alemana" el Walhalla, un templo dórico que domina el Danubio cerca de Regensburg, ciudad antigua a la que el autor compara con Praga "en el recuerdo de su esplendor desaparecido". En la obra se pasan revista a varios ejércitos y decadencias, una de ellas es la decadencia de Prusia, y Regensburg es como una muchacha del sur alemán que se deja enamorar entornando los ojos -ciudad de vieja cultura- que nunca fue partidaria de los organismos de seguridad ni de la Kultur hitleriana. En el capítulo de las campañas, con religiosidad pastoreada, resan por el árbol caído, por la mariposa que muere y por la flor que se marchita. Campos y ciudades parecen flotar con el agua, donde se difunden la devoción, el autoritarismo y los placeres. En su milenaria historia la ciudad de Passau que fue en una fase la capital europea cuando dominaban los príncipes-obispos, es el centro neurálgico de Baviera, y uno de esos príncipes bávaros que soñaba con anexar a Grecia, según la tradición gran amigo de la cerveza, creyó haber superado todo lo que significa la cultura helénica instalando una cervecería en Atenas.

Hitler era austriaco y soñaba en convertir a Linz en una ciudad superlativa y pasar en un refugio cercano los últimos años de su vejez, después de haber consumido el Tercer Reich y se sucedía de sus delirios dictatoriales con idilias fantásticas, tal como les sucede a todos los tiranos, carcomidos por el arrepentimiento y los recuerdos de su infancia.

La embalsada de poesía y música romántica convierte a Viena en la ciudad de los Líder y del "Danubio Azul". Johann Strauss reivindica el color que identifica al río, Bruckner reverencia el paisaje austriaco y no hace aspirar la fragancia de los bosques y sonar ante la cúpula de una iglesia de pueblo en forma de cebolla.

El universo líquido del Danubio desemboca en el Mar Negro. En el delta los pescadores, las lavanderas, los desechos y los edificios ven flotar sus aguas en medio de un misterio humano, la ciudadela de Salina guarda el tesoro de sus acuarios, una granja de delphin y a la orilla un estudio de cine. Bulgaria es el último país que recibe esas aguas y en ese delta se libraron batallas por los representantes armados de varias culturas y religiones. Cristianos, musulmanes, búlgaros, serbios y gitanos. El Danubio desaparece entre arenas y arroyos fangosos; después de su viaje de tres mil kilómetros. Y el viento del Mar Negro sopla con melancolía.

de Veracruz. El hombre es, en medio de fiebres y cuidados, encerrado en una habitación y ahí empieza la peregrinación de lo posible Rogelio y la del oculto lector. No hay forma de describir la tensión y la angustia en la que Prada nos introduce. El agobio de la identidad no es grande a comparación del peso profundo de un pasado cada vez más tortuoso que uno ni siquiera puede reconocer como suyo. La señora Miranda y Rogelio se casaron por conveniencia -eran primos- para salvar la fortuna de la familia pero Rogelio siempre estuvo enamorado de la hija de una maleta: Manuela (o Clauella) en la que se basaba de chico y cuyo recuerdo le causó tal vez la muerte. ¿Pero si está muerto entonces cómo es posible que esté, también vivo? Se aparece un padre viejo y enfermo que escribe recados al revés (sólo legibles a través de un espejo) un bibliotecario loco cuya retórica y cuya ironía no es sino otra manera de re-describir y de descubrir la historia. Y una y otra y otra y otra Marquitas -una serie de criadas cuyo nombre es la repetición de una cadena- una mujer vestida de negro con un velo que hace el amor con Rogelio y Mario el chofer y más y más enredo y peregrinación. Cuando el hombre al fin cree escapar a esa tortura se encuentra con un enano y entonces la historia parece cambiar y la casa donde supuestamente él ha estado se construyó en las llamas ya hace tiempo. Luego, un viaje a Jalapa y, antes, la aparición del narrador-escritor-agua fiestas-rompedor del hilo de Ariadna, artesano de la identidad y del enredo, Celestino de sus tiempos.

Creo -siempre he sostenido- que la literatura extiende el campo de nuestra visión y combate por tanto cuando reduce y acentúa nuestras posibilidades perceptivas, nuestros condicionamientos culturales, sexuales, ideológicos. Como dice Goytisoal: "... frente al discurso el contradiscurso, frente a la recuperación inevitable de todo lo nuevo y revelador la paradoja de lo ya normalizado o en vías de normalización. Como Bourdieu y Pécuchet, traza un inventario de las ideas comunes del día y redacta una especie de mapa universal de la ideología".

Prada, pues, propone un juego, y un juego riesgoso. Un juego que se contiene así mismo, que es "poco antes nada..." y poco después "humo". Dar forma literaria a las ideas comunes de la época a la vez que la paranoia y a nuestra falta de intensidad y de identidad es una tarea difícil. La propuesta de Prada es vital en tanto nos permita recuperar (nos) en una batalla cuerpo a cuerpo y cara a cara con el texto, nuestros lectores ganamos activamente. No creo que falte alguien que arroje el libro profundamente angustiado y quiera dejar de leerlo. Pero la literatura es eso. Si los libros se aceptan únicamente como pastillas de jaloneo no tendrían sentido, escribirlos. Alguno se aburrirá al libro. Ya decía Mallarmé que no leemos a otros, que nos leemos en ellos. Gracias Renato Prada Oropesa por este espejo de nuestra vacuidad e inexistencia.

Esto no agota otras y otras posibles lecturas. Pero también si menos dentro del discurso- puede ser un líder

**PRIMOROSO MOSAICO DE LATINOAMERICA**

**III.- PADRES Y MAESTROS**  
Por PEDRO DE ANASAGASTI

"Los franciscanos, como iniciadores y continuadores del nominalismo, supieron tener la humildad de someterse a los hechos. Lo que ellos vieron, sobre todo, no fue a un hombre abstracto, titular de derechos u obligaciones, sino a un hombre concreto, a ese hombre que la filosofía actual llama el **hombre situado**, hombre histórico, condicionado por unas circunstancias de espacio y tiempo de-



terminadas... La callada y humilde acción franciscana no señala denuncias, violaciones, sino sufrimientos y sus remedios; no víctimas y sus verdugos, en unos y otros, hombres de carne y hueso que reclaman comprensión y comprensión de su condición. Y, muchas veces, urge mala liberación y mala liberación que a la víctima de sus cadenas. O, dicho de otro modo, tan sólo la liberación produce ésta" (Ensayador, Excmo. Manuel de Prado, 934-935).

Sólo el misionero era el habitante de las aldeas nativas, sin más que para poner a disposición de tribus antes defensoras hasta la muerte de ellos, como ellos, vao consistentemente de sus angustias y de sus alegrías, pero llegaba a adivinar en sus rostros pintarráneos el auténtico rostro necesitado.

La convivencia fraterna nativos-misioneros en un milagro de la creación, y en el prodigio de la Gracia Santificante.

**Familia de Dios**

Latinoamérica cuenta con un dilatado martirologio de misioneros que las tribus entendieron la intención de los enviados de Dios, y a las exigencias morales, ni todos osaron vivir sus consecuencias.

Existen muchos lugares en la columna vertebral de Latinoamérica durante siglos continuos, a pesar de revoluciones de todo género, la paternidad del misionero. Considerándose uno de los de la creación y el escenario de las batallas y de las persecuciones tristes.

Y se empeñaron en cristianizar a los nativos, y en seleccionar de los que iban a ser sus propios apóstoles, deseaban transmitir la Gracia en una familia en la que surgieran abundantes hijos de la tierra.

Es interesante el testimonio siguiente: "La Orden Franciscana nació y crece en el siglo XVI, bajo el impulso misionero, tanto de la América como de la misma Orden y de sus más lógicos misioneros que el nacimiento de América un designio providencial para llevar a cabo los trabajos en las reglas de sus fundadores, y renovados o avivados en las formas. Sin menoscabo de este impulso, la Orden en América, por su galaxia, empieza a crear un primer personal en las provincias. La América, sobre todo durante los primeros años o en las Provincias establecidas la periferia del territorio colonial. En cualquier forma, para fines de todas las Provincias fundadas en el Nuevo Mundo cuentan con un "franciscano" (Francisco Morales "Sociodemografía de la Orden Franciscana", 207).

Un noviciado era un hogar cálido para los nativos. Se les recibía con la misma legitimidad y el mismo protagonismo que en Italia, se les daba el espíritu del Pobrecillo para confortarlos y para que pudieran ser sus propios paisanos.

Es el fruto más apetecido de los misioneros: formar, con las tribus las regiones del mundo, una sola y dilatada familia de Dios.

Junto a nuestras historias, con ruido y olor de arcabuces y alambres, falta esta otra historia de la bondad evangélica en Latinoamérica.

**NOTA**

(1) Los Franciscanos en el Nuevo Mundo, Siglo XVI. Madrid 1984.

**CAMIRI**

CALLES polvorientas  
humedecidas por el silencio  
piedras partidas...

Mi pueblo  
crisol  
filo de sombras cuajadas  
río de cerebro lúcidos

Desde el fondo  
mece sus aguas negras  
brillando en las cimas  
y su voz ronca  
clama a gritos

Tanto romper el agua  
miserias ilusas  
tanto rodar los vientos.

El engaño,  
el sudor, quiebra los ojos  
humedece el camino

Grito tras grito  
saltan las voces sordas  
que añoran  
voces que desgarran el silencio.

Triste,  
hoy respira  
lleno de recuerdos  
con su sombra ahogándose  
con la boca muriendo  
y la frente  
quebrada de sueños...

JORGE NOGALES

**SONETO DE LA TRISTEZA**

AQUÍ, donde mi ser casi se olvida  
del pasado fugaz, que lo sostiene,  
en su desnuda soledad contiene,  
la luz que mana de su propia herida.

Ni al clamor ni al silencio sometida,  
eco en sus hondas latitudes tiene,  
y al devenir del tiempo se detiene  
alzada en plenitud de muerte o vida.

Yo escucho tu insondable melodía  
y afro mi corazón a la impiedad cerrada,  
cuando tú asedias mi heredad vacía.

Para que con mi pena desvelada,  
pueblos mi soledad, triste voz mía,  
bajo la inmensa noche desolada.

**COMO OTROS DIAS**

HOY me siento feliz, como otros días,  
y tal como otros días canto el anhelo.  
La música del piano fue la clave  
y mi alma se trandó de melodías.

Todo fue igual que ayer. Mis amigos  
utilizaron una misma frase.  
El arte como siempre dulce y suave  
me dio el concierto sutil de algarabías.

Con qué placer recuerdo lo guardado  
como siempre lo hacía, precavido,  
el bulleto tropel de fantasías.

Mas de pronto se fue transformado  
el armonioso ritmo de mis cuerdas,  
porque no estabas tú, como otros días.

EMMA ALINA BALLON













Inaugurado por Hugo Gutiérrez  
 Rodolfo Choque, Alvaro Mamani y  
 Fernando Crespo, el grupo "Kala  
 Marka" fue fundado a finales de  
 1984 en la ciudad de Barridos.  
 En 1989, después de su fundación, su  
 principal interés es difundir la ver-  
 dadera música andina en el ex-  
 tranjero.

A black and white photograph of a group of people. In the foreground, a woman is wearing a dark, patterned dress. Behind her, a man in a dark suit and white shirt is visible. To the right, another man in a light-colored suit is partially visible. The background is a plain, light-colored wall.

**ASINCUA, ENXERO (IPS).** El festival de "Canto popular," el primero que se realiza en Paraguay desde la independencia, realizó ayer la fiesta del asincurero nacional. Carlos Colombaro, director de la cultura espera aún su turno de febrero; fecha del golpe de Estado de hace un año, que terminó con el régimen del general Alfredo Stroessner.

El festival arrancó la noche del jueves 11 de enero con lecturas de poemas del poeta nacional Elio Romero y fue clausurado el sábado por una obra teatral titulada "La catedral de Asunción," dirigida por el dramaturgo paraguayo, de la reina del chamamé, Imelda La Rosa.

Mientras de la acogida que tenía esta actividad, los organizadores, por un grupo de músicos jóvenes, sin ninguna ayuda económica, han conseguido atraer al artista ha sido la gran atracción de la muestra pública de las performances de una parte importante de la juventud de este país no tiene nada.

En tanto, los promotores del Festival el ministro José Antonio Gámez dio a IPS que sea hecho realidad un verso, un largo sueño realizado en medio de las horas oscuras, en medio de la noche, cuando la declaración de Stroessner era la única forma de volver al Paraguay el canto popular latinoamericano.

A pesar de que el nuevo gobierno no tiene una política cultural y tampoco ha dado muestras de interés en este tema, se han abierto un espacio para el trabajo político, artístico y educativo, con las fuerzas y personas progresistas debemos ocupar," agregó.

[illegible][illegible]

**Música**

Otras estrellas brasileñas que participarán en el festival son Lúcio, Engenheiros do Hawaii, Capital Inicial y Bernard Veríssimo. El festival se extenderá hasta el sábado en San Pablo, antes de trasladarse el próximo jueves a Rio de Janeiro, donde se celebrarán los tres días finales.

**FESTIVAL DE COSQUIN.** En días pasados fue organizada una fiesta para despertar a los músicos pertenecientes a los grupos: "Los Cantores del Chaco" y "Sachas Molliou" que gradualmente participarán en el festival musical del Cosquín en Argentina.

**puert**  
RESPONSABILI: Mario D. Rios Casellu /

**RESPONSABLE:** Mario D. Ríos Gastelú

La Paz, Bolivia - domingo 21 de enero de 1990

# Abierta

# PRESENZA

- Fue inaugurado el café universitario
- El grupo K'ala Marka lanzará nuevo disco
- IV Congreso Latinoamericano sobre ecología y medio ambiente
- Literatura infantil en premio "Casa de las Américas"
- El arte de Ortega Leytón
- La tradición del Ekeko y la Alasita
- Los canarios del Chaco participarán en el Festival de Cosquín



**ALABAMA.** El Estado, que frecuentemente ocupante y gentilhén, compuso de comestibles, ensenar y *gentilhén*, como correspondiente al supuesto portador de abundancia y *gentilhén*, según la descripción de la poetisa y escritor bolsonero, Voltaire, Bédouin, ha sido el personaje central durante más de dos siglos, de una de las más importantes instituciones pacíficas en las de Alabama.



# Torneo liguero "Jorge Carrasco V" Bolívar recibe hoy a Real

En Cochabamba: The Strongest visita a Wilstermann.  
En Santa Cruz: Blooming-Destroyers.

Una de las jornadas más importantes del torneo liguero "Jorge Carrasco V." se cumplirá hoy en tres estadios del país: el Hernando Siles de La Paz, Bolívar en Cochabamba y el Tahuichi Aguilera de Santa Cruz. El elenco "verde" animado por su empate ante Destroyers recibirá a Real en un enfrentamiento de gran importancia para las 15:30.

**EN SANTA CRUZ**  
En la capital cruceña de hoy, en el estadio Tahuichi Aguilera de la capital cruceña se medirán los elencos de Blooming y Destroyers. Ambos elencos se han preparado intensamente para el partido de hoy.

**EN COCHABAMBA**  
Cochabamba 20 (PRESENCIA) - El plantel local y con la mente puesta en ganar el título de la Copa Carrasco V. se enfrentará hoy en tres estadios del país: el Hernando Siles de La Paz, Bolívar en Cochabamba y el Tahuichi Aguilera de Santa Cruz. El elenco "verde" animado por su empate ante Destroyers recibirá a Real en un enfrentamiento de gran importancia para las 15:30.

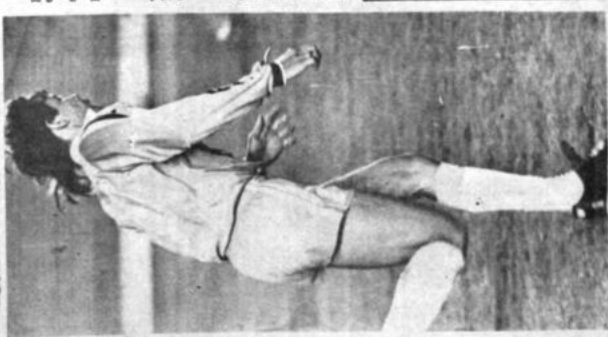


Figura  
Enrón Sánchez, notable figura del club Bolívar, volverá a su puesto luego de haber cumplido un período de recuperación.

## Castillo con un pie en el fútbol alemán

**BUENOS AIRES. 20 (ESPECIAL)** - Raúl Castillo, jugador de las próximas horas a Alemania para considerarse su ingreso a un equipo de la Bundesliga. Un empresario europeo llegó hace una semana a Buenos Aires con el objeto de llevarse a Castillo y a dos jugadores más del Real Madrid.

Inicialmente Castillo estaba estudiando una oferta de Argentinos Juniors, pero en vista que los sueldos en el fútbol argentino se pagan en moneda nacional, Castillo para asegurar la oferta del empresario europeo.

**RAMIRO CASTILLO** recibiría 250 mil dólares de prima y un sueldo mensual de 2.500 más gastos de casa y auto. Tres pasajes ida y vuelta a Alemania en las próximas horas a Castillo visitará a su familia en Alemania para tratar personalmente con los dirigentes de ese equipo alemán. Aún no trascendió el nombre del equipo, pero se sabe que es uno grande.

## Postulan a Mercado a la presidencia de la FBF

Tiene apoyo de equipos cruceños



Candidato  
Mario Mercado vaca Guzmán, fue postulado por cuatro clubes cruceños y dos de La Paz (Litoral y Alvarado Real) como candidato a la presidencia de la Federación Boliviana de Fútbol gestión 1990-92.

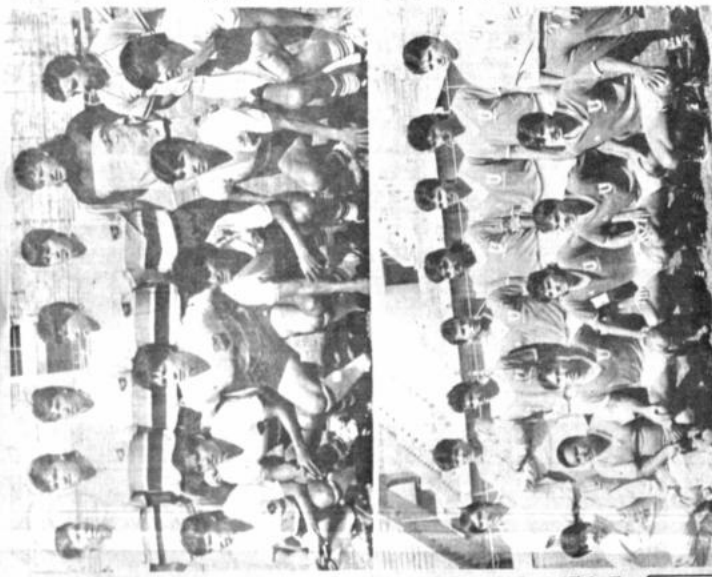
Dirigentes de los cuatro equipos cruceños y dos de La Paz (Litoral y Always Ready) postularon a Mario Mercado a la presidencia de la FBF. El apoyo importante de los clubes cruceños ha cambiado de idea y es en este momento el candidato número uno para hacerse cargo de la FBF en las próximas elecciones que se celebrarán en febrero en la ciudad de Cochabamba.

**CON VISTAS A LA CSF**  
De acuerdo a los datos que pudo obtener ayer PRESENCIA DEPORTIVA, Mario Mercado aceptaría ser postulado como representante de la FBF en la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Mario Mercado goza de amplio respaldo no sólo en el país, sino en todo Sudamérica. Ha hecho muy buenos contactos en la FIFA y tiene como amigos a los dirigentes de la Confederación Sudamericana de Fútbol.

Mercado, se reunirá en las próximas horas con delegados cruceños y los de La Paz para estudiar su candidatura en forma seria y concreta. Un reto en puertas pero seguramente que Mario Mercado estudiará el momento caótico del fútbol nacional y decidirá si como candidato a las elecciones de la FBF.

**OTROS CANDIDATOS**  
También se supo que dentro del ámbito de las asociaciones de fútbol, los enviados emisores de las minas y asociaciones provinciales para hacer conocer el plan que tendrían el candidato Mario Mercado al es elegido titular de la FBF.



Rivales  
En la fotografía de arriba, el elenco campeón Enrique Hagg que empató 0-0 con Universitario y logró el halago del título de la Copa Carrasco V. En la fotografía de abajo, el elenco de Universitario que no pudo vencer a Enrique Hagg.

## "Blooming será el vencedor"

Tito Paz

Por su parte el presidente de Blooming Roberto Paz Limpio, al analizar el resultado de su plantel mañana cuando deban enfrentarse a Destroyers desde las 17:00 horas en el estadio Tahuichi Aguilera, dijo que el equipo ha demostrado que es capaz de vencer a cualquier equipo. Agregó que siempre con Destroyers han protagonizado partidos importantes, pero el resultado siempre ha sido a favor de Blooming.

Al respecto, el entrenador de Blooming, Tito Paz, dijo que el equipo ha demostrado que es capaz de vencer a cualquier equipo. Agregó que siempre con Destroyers han protagonizado partidos importantes, pero el resultado siempre ha sido a favor de Blooming.

**Nacional infantil**  
**Wilstermann viajó a Potosí**  
Cochabamba 20 (PRESENCIA) - El plantel de Wilstermann viajó hoy a Potosí, para enfrentarse a la selección nacional de fútbol infantil. El partido se jugará a las 15:30 horas en el estadio de la Villa Imperial.

La delegación presidida por el dirigente Mario Guzmán viajó con muchos optimismo y deseos de lograr triunfos de principio y en

# Hazaña de Happ

## Ganó Copa Simón Bolívar

### Empató 0-0 con Universidad

**SANTA CRUZ. 20 (ESPECIAL)** - En el partido de ida de la Copa Simón Bolívar, el equipo de Enrique Hagg empató 0-0 con Universitario de la capital cruceña. El partido se jugó en el estadio Tahuichi Aguilera.

La representación cochabambina jugando con mucho aplomo y entusiasmo se plantó para que se adelantara de las acciones.

Hagg que jugó sin seis de sus titulares, tuvo un gran partido habiendo merecido elogios de la prensa cruceña.

Universitario no encontró la fórmula para vencer a la defensa cochabambina y solamente sobre el final del encuentro tuvo algunas oportunidades de vencer al golero Vallejos, gran figura del partido.

Con este resultado, Hagg se dio el gusto de dar la Vuelta Olímpica en la capital oriental.

El arbitraje del cotejo fue correcto y no se tuvo que lamentar hechos lamentables.

Fueron expulsados, García de Happ y Ibañez de Universitario por jugar fuerte.

**EQUIPOS**  
Universitarios: Justinián, García, Parra, Balboa, Rodríguez, Chaves, Solís, Domínguez, Vaca, Rodríguez y Chaves.

Happ alinco con Vallejos, Osando, Dorado, Pardo, Lazarte, Castillo, Salinas, Vargas, Vaca, Vasquez y J. Vargas.

Fue juez del cotejo: Oscar Ortubé de La Paz de buena actuación.

**DT de Real**  
**"Vamos en busca del empate"**  
SANTA CRUZ. 20 (PRESENCIA) - Real Madrid, el equipo de la capital española, viajó hoy a Cochabamba para enfrentarse a Blooming. El partido se jugará a las 15:30 horas en el estadio Hernando Siles, por la tercera fecha de la segunda fase de la copa Jorge Carrasco.

Los dirigidos por Adolfo Flores, finalizaron hoy (viernes) sus preparativos para el partido de mañana. Según uno de los jugadores, los jugadores de Real Madrid se encuentran en un repaso general a la táctica a emplearse en el compromiso ante la academia paceña.

"Vamos a la Paz a intentar por lo menos una victoria", dijo uno de los jugadores de Real Madrid, quien se trata de cuidar más el balón y evitar el juego rápido de ellos", comenzó diciendo Flores.

**Presidente de Destroyers:**  
**"Vamos a ganarle a Blooming"**  
SANTA CRUZ. 20 (PRESENCIA) - "Sabemos que el partido de mañana será difícil, pero los muchachos han prometido ganar", dijo el presidente de Destroyers, Enrique Hagg, al analizar el resultado de su plantel mañana cuando deban enfrentarse a Blooming.

Las declaraciones correspondieron al presidente de Destroyers, Enrique Hagg, cuando fue consultado por PRESENCIA esta mañana en la finalización del partido de ida de la Copa Simón Bolívar.

Más adelante el titular "naranja" de Destroyers, Hagg, dijo que el equipo de Destroyers haga suyo el denominado "Clásico de Aníbal" y disputa.

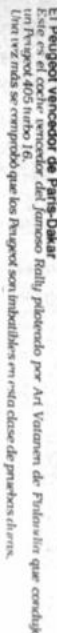
**Mis adelante el titular "naranja"**  
SANTA CRUZ. 20 (PRESENCIA) - Mis adelante el titular "naranja" de Destroyers, Hagg, dijo que el equipo de Destroyers haga suyo el denominado "Clásico de Aníbal" y disputa.

Más adelante el titular "naranja" de Destroyers, Hagg, dijo que el equipo de Destroyers haga suyo el denominado "Clásico de Aníbal" y disputa.

**Mis adelante el titular "naranja"**  
SANTA CRUZ. 20 (PRESENCIA) - Mis adelante el titular "naranja" de Destroyers, Hagg, dijo que el equipo de Destroyers haga suyo el denominado "Clásico de Aníbal" y disputa.

Más adelante el titular "naranja" de Destroyers, Hagg, dijo que el equipo de Destroyers haga suyo el denominado "Clásico de Aníbal" y disputa.





Boris Becker y Stefan Edberg avanzaron hoy a octavos de final al tiempo que la argentina Gabriela Sabatini se retiraba del abierto austríaco de tenis debido a una lesión en un tobillo.

[illegible]

Una declaración de la sede de la Uefa que la multa "demuestra que, con el objetivo de proteger los intereses vitales del fútbol, Uefa le declara la guerra a la transmisión autorizada por televisión de partidos de los países europeos".

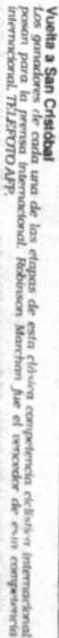
**CALCUTA, INDIA** 20 (AP).-El equipo para guayo Olimpia se adjudicó hoy el torneo de fútbol por la Copa

Jawaharlal Nehru, a  
guarante hoy al conjunto  
argentino. Cimentada y  
Egipcia de la Plata por  
1-0 en emocionante par  
tido final.

El encuentro entre ambos equipos sudamericanos, disputado en el estadio Lago Salado, aquí, tuvo un ritmo veloz y mantuvo el interés sostenido de los 60.000

Los paraqueros controlaron gran parte del mediocampo, y el gol del triunfo fue anotado

en el primer tiempo por Adriano Samaniego, aún cuando los argentinos protestaron que estaba en posición adelantada.



MONTEVIDEO, 20 (Hra) 5/0, 6/1  
 ENF (ERR) 5/1  
 Illing (Ing) 6/3.

[illegible]

LA PAZ  
ESTABLECIMIENTOS FARMACÉUTICOS  
PARA HOY DOMINGO 21 DE ENERO

[illegible]

77276 Transportes **ROBILLO** Tel. 323810 Transportes  
**ROMA** Tel. 587469 Pullman **"ROMANA"** Tel. 561417  
 Pullman **ATLAS** Tel. 323821 Pullman **AVANOA** Tel.  
 3266 Pasa **COMACABARA** Tel. 386781 Pullman

[illegible]

TELEFONO DEL RETE, Tel. 3712.3. MINICORDIO DE  
INGENIERIA, Tel. 371206. 371206 TALLERES, Tel.  
3. Informatica, Tel. 104. REMEDIA NOVA, Tel. 117 y  
NOVA DISTANCIA ENTRENOS, Tel. 356700. Interfer, Tel.  
EXPOSER, Tel. 350211.



## LOS JUECOS BOLIVARIANOS

El dirigente del COB salió al paso de ciertas apreciaciones que se concenaron en la tarde en reunión. Por problemas de tiempo, dando un salto en la última reunión.

## 1

SANTA CRUZ, 20 (SPECIAL). Trein

[illegible]

## Interesante festival en el Lastra

**El club "Tractor Club"** fue el ganador del torneo de fútbol organizado en La Mesa municipal de la Paz que finalizó una interesante labor comunitaria.

Presidente: Juan Verrillman, Secretario: General Victor Ochoa y Secretario de la zona: Marcos Llamas, Secretarios de Prensa: Martínez, Cruz y Carlos Murguía, Secretario de Actas: Víctor Ibarra.

**ENTREDA DE PREMIOS**

Fue el día de sábado 7 de la última jornada del torneo municipal José María de la Paz cuando el club "Tractor Club" derrotó a la victoria al campeón.

El próximo 26 de enero tendrá lugar la ceremonia de entrega de la Vuelta a la Paz.

**DISTINCIONES**  
El ranking departamental de los municipios de Colombia se basó en el cumplimiento de la siguiente

**Categoría especial 1ª**  
Categoría 2ª  
Categoría 3ª  
Categoría 4ª  
Categoría 5ª  
Categoría 6ª  
Categoría 7ª  
Categoría 8ª  
Categoría 9ª  
Categoría 10ª  
Categoría 11ª  
Categoría 12ª  
Categoría 13ª  
Categoría 14ª  
Categoría 15ª  
Categoría 16ª  
Categoría 17ª  
Categoría 18ª  
Categoría 19ª  
Categoría 20ª  
Categoría 21ª  
Categoría 22ª  
Categoría 23ª  
Categoría 24ª  
Categoría 25ª  
Categoría 26ª  
Categoría 27ª  
Categoría 28ª  
Categoría 29ª  
Categoría 30ª  
Categoría 31ª  
Categoría 32ª  
Categoría 33ª  
Categoría 34ª  
Categoría 35ª  
Categoría 36ª  
Categoría 37ª  
Categoría 38ª  
Categoría 39ª  
Categoría 40ª  
Categoría 41ª  
Categoría 42ª  
Categoría 43ª  
Categoría 44ª  
Categoría 45ª  
Categoría 46ª  
Categoría 47ª  
Categoría 48ª  
Categoría 49ª  
Categoría 50ª  
Categoría 51ª  
Categoría 52ª  
Categoría 53ª  
Categoría 54ª  
Categoría 55ª  
Categoría 56ª  
Categoría 57ª  
Categoría 58ª  
Categoría 59ª  
Categoría 60ª  
Categoría 61ª  
Categoría 62ª  
Categoría 63ª  
Categoría 64ª  
Categoría 65ª  
Categoría 66ª  
Categoría 67ª  
Categoría 68ª  
Categoría 69ª  
Categoría 70ª  
Categoría 71ª  
Categoría 72ª  
Categoría 73ª  
Categoría 74ª  
Categoría 75ª  
Categoría 76ª  
Categoría 77ª  
Categoría 78ª  
Categoría 79ª  
Categoría 80ª  
Categoría 81ª  
Categoría 82ª  
Categoría 83ª  
Categoría 84ª  
Categoría 85ª  
Categoría 86ª  
Categoría 87ª  
Categoría 88ª  
Categoría 89ª  
Categoría 90ª  
Categoría 91ª  
Categoría 92ª  
Categoría 93ª  
Categoría 94ª  
Categoría 95ª  
Categoría 96ª  
Categoría 97ª  
Categoría 98ª  
Categoría 99ª  
Categoría 100ª

**LOS JÓRDEOS BOLIVARIANOS**

Organizar las Jorjadas Bolivarianas no es un reto para los integrantes que participan en ellas, sino que todos tienen la intención de trabajar por su país y por el deporte.

Todos los integrantes del Comité Organizador de las Jorjadas Bolivarianas participan en nuestros esfuerzos y actividades para la Jorjada de Santa Cruz y Cochabamba, se realizan dentro del marco de seriedad y responsabilidad.

1

40

miembro del Comité Organizador de los Juegos Bolivarianos 1993.





# El kartódromo ya tiene pista

La comisión de karting de La Paz en un esfuerzo digno de encomio y gracias al apoyo de CODEPAZ, presentará en los próximos días el primer kartódromo de la zona. Para ello se cumplirá una prueba a nivel local, nacional e internacional.

El pasado viernes, la empresa EIBA, acreditada al asfaltado de la pista del kartódromo. En los próximos días estará totalmente terminada la pista. El karting es un deporte de carácter internacional. Los amantes del karting ya no tendrán que programar sus pruebas en las calles y realmente es un esfuerzo digno de encomio ya que los dirigentes de esta entidad a cuya pionera una notable tarea.

## INICIO DE ACTIVIDADES

Para el mes de febrero se ha confirmado el inicio de las actividades a nivel local.

A esta primera prueba serán invitados deportistas de las asociaciones de Santa Cruz, Cochabamba, Tarija y Oruro.

## SUDAMERICANO DE LIMA

En cuanto a la participación de pilotos bolivianos en el Sudamericano de Lima, Perú se informó ayer que hay un grupo de seis corredores que viajarán al país en dicha prueba internacional.

En marzo del presente año se cumplirá este suceso en la ciudad de Lima, la participación de seis países sudamericanos.

# Torneo paceño de billar se iniciará el 29 de enero

Con los auspicios de la Asociación de Billar de La Paz se iniciará el próximo 29 del presente mes el certamen a tres bandas -sub-25. El texto completo de la convocatoria es el siguiente:

**PARTICIPANTES.** Podrán intervenir en el presente Torneo jugadores pertenecientes a clubes afiliados a la Asociación de Billar La Paz, salones de juego, clubes independientes y jugadores independientes.

**INSCRIPCIONES.** Las inscripciones se recibirán en Secretaría de Hacienda del Comité Técnico de la ADBLP (Edificio Hernando Siles) hasta el día 25 del presente mes a las 20:00 hrs.

**COSTO DE INSCRIPCIÓN.** El costo de la inscripción será de Bs. 5.-, monto que será abonado a tiempo de inscribirse en Secretaría mencionada.

**MODALIDAD DE JUEGO.** Por series (4 jugadores por serie), de las cuales clasificarán a instancias semifinales y finales los dos jugadores por serie.



**Pesca deportiva en Pongo**  
El pasado viernes, en la estación piscícola de Pongo, tuvo lugar una jornada diferente. Técnicos y empleados del Ministerio de Asuntos Comunitarios y afines, así como pescadores locales, participaron en una jornada de pesca deportiva. Este proyecto fue realizado gracias al aporte del organismo internacional UICA.



**Buena obra**  
Maguilaria pesada de la empresa EIBA, viene trabajando en el asfaltado de la pista del kartódromo en la zona de Alto Irpiti. Las fotos captadas por Fernando Flores Lanza son de su autoría.



**Acciones confusas**  
Los conjuntos de Always Ready y Chaco Petrolero protagonizaron ayer un partido intenso, pero confuso y de regular nivel técnico. El plantel 'millonario' tras vencer al equipo de Yacimientos seguirá en la Liga.



**DT del CAR**  
Alfonso Aquino, entrenador del 'equipo de Yacimientos'.

## "Always Ready demostró que fue superior a Chaco"

Alfonso Aquino, director técnico de Always Ready, no se cansó de felicitarse y elogiar a sus jugadores. Aquino, un entrenador joven, cumplió acertadamente con la tarea encomendada por los directivos del CAR.

"Mi equipo ha demostrado que es superior a Chaco Petrolero. En los dos partidos exhibimos importantes argumentos técnicos y de trabajo en un excelente compromiso. De aquí en adelante hay que pensar en fortalecer a Always Ready para el próximo campeonato de la Liga, finalizó.

## "Perdimos varias opciones de gol"



**DT de Chaco**  
René Molina, entrenador del equipo de Yacimientos.

El director técnico de Chaco Petrolero, René Molina, pudo esculpar ayer su destitución por la derrota sufrida por sus dirigidos, ante Always Ready, de un indirecto que se disputó en el estadio Hernando Siles.

Dijo: Realmente estoy desilusionado. Habla pensando que Chaco iba a cumplir una mejor tarea. En cierto modo, es un error que puede ser para anular, particularmente en la última etapa.

# Always Ready seguirá en la Liga Profesional

Ganó los dos partidos del descenso indirecto a Chaco, por 1-0. Ayer se impuso con gol de Galarza.

El representante de Always Ready, luego de derrotar ayer a Chaco por 1-0 en el estadio Hernando Siles, se mantuvo en la Liga Profesional de Fútbol.

De este modo el conjunto 'millonario' sortó los dos encuentros programados para dilucidar el descenso indirecto a Chaco, quedando con la ilusión de sustituir al plantel de la banda roja en la Liga.

**EL PARTIDO**  
Always Ready actuó, desde el inicio, con una gran iniciativa. Sin embargo, Chaco llevó la iniciativa con un juego rápido y bien estructurado. Pero sus delanteros no supieron aprovechar los espacios que les brindaban, debido a la falta de coordinación de los jugadores del conjunto 'millonario'.

Ramiro Portugal, Zabala e Iván Calzaya, fundamentaron los ataques de Always Ready. Pero fue el jugador del equipo de Yacimientos, Carlos Galarza, quien fue el autor del gol que definió el resultado.

En una de las ocasiones, Galarza estuvo muy cerca de vencer la valla defendida por Visnera, pese a ésta y otras situaciones comprometidas. Chaco mantuvo sus argumentos ofensivos, pero no pudo concretar sus objetivos.

Cuando finalizaba el primer tiempo, Always Ready fue superior a Chaco, por mayor precisión en los ataques. Chaco intentó, pero le faltó decisión y capacidad para concretar sus objetivos.

## Síntesis del encuentro

**ALWAYS READY**  
1  
**CHACO PETROLERO**  
0  
**PLANTELES:** CAR: Maurício Soria, Luis Aladana, Wagner Rodríguez, Flavio Paz, Dionisio Gutiérrez, José Miguel Cordero, Carlos Galarza, José Peña y Milton Maygüa. Alternaron: Márcio por Galarza, y Castillo por Peña.

**RECAUDACIÓN:** Por la venta de 2.000 boletines, se recaudó la suma de 5.574 bolivianos.



**No pudieron**  
Los jugadores de Chaco no pudieron concretar sus aspiraciones de sustituir a Always Ready en la Liga Profesional de Fútbol. Perdió los dos partidos del descenso indirecto. Ayer los futbolistas cayeron por 1-0, con tanto anotado por Carlos Galarza.

# Sabatini gravemente herida

**MELBOURNE, AUSTRALIA, 30 DE FEBRERO.** La argentina Gabriela Sabatini abandonó con ligaduras en los ojos y en silla de ruedas la pista central del Centro Nacional de Tennis donde se celebra el Open de Australia tras producirse una grave lesión en el tobillo izquierdo, lesión que la mantendrá alejada del circuito al menos tres semanas, por lo que se retirará ya en el torneo de Tokio que comienza el día 29.

Sabatini dominaba por 6-2 y 1-0 cuando intentó alcanzar un contrabote de la germana Phoe mi e inmediatamente se dio cuenta de que se había lesionado. Tras abandonar su silla y a pesar de que fue rápidamente atendida y de que le aplicaron hielo en la zona lesionada no pudo continuar. Tuvo que abandonar la pista entre los aplausos del público y con cinco minutos de reposo, la fisioterapeuta Kathleen Stron comunicaba que la jugadora argentina sufría una rotura de ligamentos del tobillo izquierdo, lesión que la mantendrá alejada del circuito al menos tres semanas, por lo que se retirará ya en el torneo de Tokio que comienza el día 29.

Sabatini fue trasladada al hospital Victoria de Melbourne donde se le practicaron unas radiografías. Firmó en esta ciudad un contrato con el club de tenis de la Universidad de Melbourne y luego regresará a su hogar en Argentina.

La doctora Stron, manifestó que era la peor lesión de ese tipo que había visto antes en un deportista y añadió que a Sabatini le dolía mucho y eso que ella es capaz de aguantar mucho dolor.

Noventa minutos después de que Sabatini tuviera que abandonar la pista central el australiano Mark Woodford hacia lo mismo. Otro lesión, curiosamente en el mismo tobillo, obligaba al pelirrojo a tomar el camino hacia el estadio de la Universidad de Melbourne para jugar el partido de la jornada de este sábado por la noche.

La jornada de este sábado por la noche, la australiana Hanna Mandulicova que cayó ante la eslovaca Jana Novotna por 6-1, 1-6 y 6-1.

El partido de este sábado por la noche se jugará en el centro de la atención, no por su victoria contundente ante el francés Olivier Delatre, por 6-3, 6-1 y 6-4, partido que resultó un entrenamiento para el germano, sino por su declaración de que se retirará en una revuelta alemana en la que se enfrentó a los soldados de la Wehrmacht durante la Segunda Guerra Mundial.

La que se retiró en una revuelta alemana en la que se enfrentó a los soldados de la Wehrmacht durante la Segunda Guerra Mundial.



**Potura de ligamentos**  
La desastrosa lesión argentina Gabriela Sabatini se lesionó de cavalcadilla mientras jugaba en Australia. Tiene rotura de ligamentos y se retiró incoherente durante tres semanas.

# Es su TOYOTA un TOYOTA? o es un medio TOYOTA



Marketing y Publicidad de Toyota Boliviana Limitada

Su TOYOTA, es un TOYOTA, sólo si usa REPUESTOS GENUINOS de TOYOTA BOLIVIANA

TOYOTA BOLIVIANA  
TOYOTA GENUINE PARTS

TOYOTA BOLIVIANA la verdad de TOYOTA

TOYOTA BOLIVIANA TOYOTA CENTER

Av. Montes N° 444 Tel 351520 - Tte 2543 BV. La Paz - Bolivia Colombia N° 440 Tels. 350243 - 350244 Tte 2543 BV.

# deportiva

La Paz, Bolivia, Domingo 27 de enero de 1990

RESPONSABLE Julio D. Lazarte L.



**Atletistas**  
Martinez, Araya y Ace, son los protagonistas de 'The Strangers' que esta tarde serán exhibidos en Cochabamba frente a Wilstermann por el torneo de la Liga Profesional.

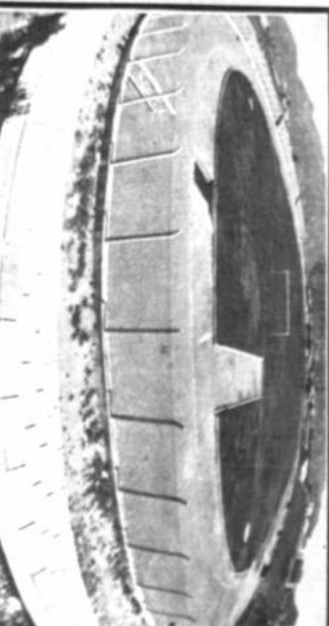
Happ, campeón de Copa Simón Bolívar Empatío 0-0 con Universidad

Always Ready se queda en la Liga Venció 1-0 a Chaco

Torneo "Cafraasco Bow" Boliviana Ampuero finalista



Apasionante jornada ligüera  
**Bolívar**  
recibe a  
**Real**  
esta tarde  
El Tigre visita a Wilstermann en Cochabamba y en Santa Cruz: Destroyers-Blooming

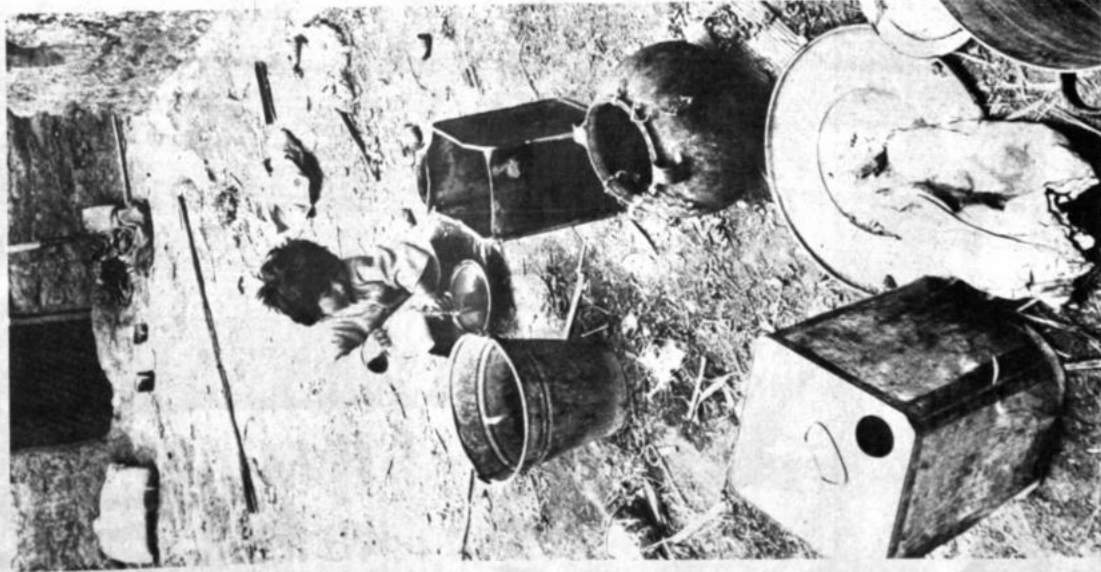


**Estadio San Clemente de Potosí**  
El presidente de San Clemente que esta tarde será inaugurado por el presidente de la República Jaime Paz Zamora. (POTO) FERNANDO RIVERA



# La dramática situación de la infancia latinoamericana

- Se impone la necesidad de acabar con el tráfico de menores, reducir las enfermedades y perseguir la explotación a través de la mendicidad para tratar de paliar algo la situación.
- La deuda exterior de América Latina ha agravado enormemente la de por sí precaria situación de los niños y niñas del continente.



En Centroamérica mueren anualmente más de 100.000 menores de cinco años, el doble de los que mueren en el resto del mundo. Entre los cinco y los quince años son explotados en el trabajo y el tráfico de pequeños de estos países a los más desarrollados. Los conflictos bélicos y sociales que se extienden por toda la zona atenúan continuamente contra la integridad física y psíquica de estos niños.

Los datos reflejan el dramático problema que ha sido tratado en el Seminario "La protección internacional de la infancia en Europa y Latinoamérica", celebrado en Madrid, una reunión más para tratar un asunto ya tan sobresaliente como escabioso.

Alzaron las políticas de paz en la región e incentivar el desarrollo económico y social ligado a un mejor aprovechamiento de los propios recursos y el modo de hacer efectiva la cooperación internacional manifestada por la ministra española de Asuntos Sociales, Matilde Fernández, a la hora de introducir los temas de la Fundación de Estudios sobre la Paz y las Relaciones Internacionales (FEPRI).

La ministra denunció los 200.000 niños huérfanos existentes en Guatemala, los más pobres del mundo, y donar su hogar en Centroamérica por la incorporación a su ministerio de un departamento para la cooperación con la infancia.

Los niños desahuciados por los conflictos en América Latina, esperando que suponga un avance en la mejora de las condiciones de vida.

**"UNA REALIDAD MÁS DURA QUE CUALQUIER DESCRIPCIÓN"**  
Las palabras del viceministro de

Justicia de Costa Rica, Mario Viquez, en el seminario de la infancia en Latinoamérica, señaló, durante su intervención en el seminario, que se calculan en 50 millones los niños que viven temporal o permanentemente en las calles y que al 30 por ciento de los niños latinoamericanos, realidad que calificó como de "más dura que cualquier descripción que se haga de ella".

Por su parte, Amadeo Enriquez, presidente de la asociación de gobiernos Nacionales Internacionales (IDNI), organización que cuenta con representación en más de 70 países del mundo y que forma parte del grupo de organizaciones no gubernamentales para la reducción del tráfico de menores y la explotación del niño que será adaptada por la Asamblea General Latina ha empujado la de por sí horrenda situación de la infancia en estos países, ya que se la trasladó también a los niños.

En la reunión, la asociación de gobiernos y organismos en la infancia para acabar con el tráfico de menores en esta zona y su utilización como "conejillos de indias". Después, entre los muchos problemas que el del tráfico de menores y la explotación de sus órganos para trasplantes y experimentación como si se tratase de "órganos" y solicitó una mayor intervención de los gobiernos de los países que se beneficiaban de la existencia de este problema en sus países.

**EL MERCADO INFANTIL**  
La compra-venta de niños es hoy una práctica habitual en casi todo el mundo. En Latinoamérica se centra todo a Europa, procedentes de países con grandes problemas económicos y sociales. Perú, Ecuador, El Salvador, Brasil... son algunas cunas de este tráfico que ha aminorado, el año pasado a más de quinientos niños que llegaron a los países.

pero esta realidad es mucho más cruel se aprecia, en las noches de la ciudad caraca, los limpiabotas, vendidos de maíz, pegatinas, camisetas y cualquier cosa imaginable... y los años de edad. Los niños de bien soportar todo tipo de atropellamientos de la parte de la pobre y triste sociedad brasileña.

• Cincuenta millones de niños viven temporal o permanentemente en las calles de las ciudades de Latinoamérica.

los bancos de órganos de ciertos países, afirmación difícil de probar. Otros países, como Colombia, han prohibido la explotación infantil y la venta para la reclutación militar y la venta para adopción de parejas.

Noticias de este tipo aparecen muy a menudo en la prensa internacional. Los investigadores de la infancia reconocen la denuncia del tráfico de niños de los salvadores hacia Italia. Las investigaciones de la policía y justicia italiana descubrieron una central operativa para la compra-venta de niños salvadores. Las chicas partieron de un matrimonio italiano, de más de 70 años de edad cada uno, que inscribió a un niño como hijo natural, después de haberlo comprado a la madre salvadora, en donde las pesquisas de la justicia italiana descubrieron la implicación en la organización clandestina de empleados de la Embajada de Italia en el país centroamericano.

El mundo de la prostitución es también un campo para la infancia latinoamericana. Niños, que incluso no llegan a la edad de la adolescencia son desplazados de sus hogares para la captura de unas monedas con las que vivir. En una cruda estampida de la realidad de estos países. Este ejemplo, uno más, se pueden comprobar en el largo paseo marítimo de Copacabana, punto de atracción para el turista que de los niños de las calles de las niñas empujadas, engañadas y provoca duras, tanto prietas, muditas como rubias, algunas de ellas en edad escolar, se encuentran a lo largo de la calle.

pero esta realidad es mucho más cruel se aprecia, en las noches de la ciudad caraca, los limpiabotas, vendidos de maíz, pegatinas, camisetas y cualquier cosa imaginable... y los años de edad. Los niños de bien soportar todo tipo de atropellamientos de la parte de la pobre y triste sociedad brasileña.

El problema de los niños trabajadores explotados también preocupa a los organismos internacionales. Se calcula en más de cinco o diez millones el número de afectados e impedidos de acceder a la educación, provocada por una miseria en su entorno o en otros casos por la desocupación de los adultos.

Jose, Gilberto, José y Raimundo cuando acabaron su jornada de trabajo en la mina de carbón de Colombia. Pelada (Brasil), guardan en su bolsillo unas monedas, suficientes para pagar un trozo de pan, una coca-cola y la vivienda. No llegan a ser jóvenes adolescentes, pero ya se ven los efectos entre ellos y muchos de los esperados frustrados. Si llegan a los cincuenta años a este ritmo, su aspecto será el de un anciano de ochenta años, sin dientes, temblorosos. Su única ilusión es ganar un poco de dinero en la mina, y ganar mucho dinero antes, no han tenido un accidente entre las escaleras de madera y caídos de barro por donde tienen que transportar los kilos de arena donde posiblemente se les caiga encima.

Todos estos ejemplos son un pequeño lunar de los 155 millones de niños de todo el mundo. Se supone que el 45 por 100 de los menores de cinco años que viven en una situación de pobreza absoluta viven en una situación de pobreza absoluta. El estudio del economista Francisco Bosello, director del departamento de la Universidad de Padua que asumió recientemente en Madrid que con el estudio de los menores de cinco años, en una década habría pasado con la condición trágica de la infancia en todo el mundo. Esta cifra supone el 0,5 por 100 del producto bruto de la economía mundial que serviría para "educar" a los niños en el país por condiciones poco higiénicas, la educación de enfermedades como la polio, sarampión... el aumento de la explotación o la eliminación de la desnutrición.

# PROLONGAR LA JUVENTUD?

A decir verdad, en el otoño se descubrió que la planta seguía enveje-

[illegible]

baal de que su jornada ha  
entonces que, tras el  
aberrantia con el hecho  
momento llega al fondo

Solo en caso de que  
mucho tiempo de  
hecho, entre largo, ancha  
tales, chorros de agua  
Fertin se aprietan este  
de, latiendo como, cual  
may, mas, como  
may, mas, como  
crinido, pero me permiti  
lo justo para seguir inman  
Muy a una aventura  
cuarta, este singular p  
diversa por las extran  
podran ver, como  
podran ver, como el ser  
nal.

Una vez tuvo que en  
un dragon, otra vez  
tal, como y por  
tal, como y por  
probablemente llego  
de los otros. Menos  
as.

Recordar, tambien  
un momento, un momento  
por un espacio que ha  
en uno de los grandes  
lalan tiempo de que  
por dicho una noche, p  
mucho, varias veces  
que.

Como esia prohibido  
cantarla, la politica de  
otorgar un salvador  
de la burguesia de infor

[illegible]

do a la conquista de la granja. En todas las áreas que encierran el territorio lo ha hecho merced a los otros apoyos. El rey de las arañas. El espíritu bajo la tierra. El trabajo para generar un mil pedales y un millón de 400 dólares al mes que cubra la necesidad. Los creyentes. Soy un hombre empacado, dan aves y la envían.

miles de  
días que  
espero  
como  
anfitrión  
han  
la mi-

... que ha lla...

**"TELORABADO":**  
Estaba en  
España.  
Vista de la mina  
donde se  
descubrió oro y  
que de ser  
cierto lo que se  
dició, sería la  
mina de oro más  
importante del  
mundo. En estos  
días se espera  
que el gobierno  
español dé a  
conocer los  
análisis que se  
han realizado en  
la mina.

# La Búsqueda de "EL DORADO"



"TELDORADO",  
estaba en  
España.





# El futuro es de los traductores

La Comunidad Europea (CE) gastará este año la mitad de lo que gastó el año pasado en traducciones. Porcentaje que el año pasado fue del 35 por ciento, según un informe hecho público en los Estados Unidos.

En 1988 de cada 100 empleados comunitarios, 27 eran traductores o intérpretes. En años anteriores, la CE había gastado más dinero en servicios de traducción oral y escrita que en ayuda alimentaria a países en desarrollo.

Hay, la CE, dispone de 1.800 traductores en total, más de 1.000 intérpretes y 1.000 intérpretes simultáneos. En Naciones Unidas se encuentran mil 180 millones de dólares cada año.

## Dos programas para un mismo fin

La solución a este problema pasa por el desarrollo de la Lengüística Computacional, algo que se está haciendo en los Estados Unidos y en Europa. Este programa tiene unos años con el programa Euratol, cuyo objetivo es desarrollar el software para el procesamiento industrial de un sistema de traducción automática capaz de trabajar sobre los nuevos idiomas oficiales comunitarios.

Pero las cosas se van complicando y cada día se observan nuevas necesidades. La CE está elaborando un programa unitario para todos los países, el Language Industry for Europe (LIFE), que comprende el desarrollo de programas de traducción automática de lenguajes informáticos, léxico, lingüística y planes de capacitación profesional para el asesoramiento de personal especializado.

Un apartado importante son las máquinas (traductoras), unas pequeñas que traducen palabras a palabras, otras más grandes que traducen frases de 20 y 70 y hoy prácticamente abundan las de 60 palabras. De todas formas, aún hoy se venden al gran público, por unas 10.000 pesetas, con la oferta de traducir cinco idiomas.

• Los diccionarios informáticos son la última novedad. El "Multilingual" contiene 13 millones de palabras y frases en 12 idiomas. En el mercado están ya otros pequeños que facilitan un primer borrador de la traducción, otros en su mayoría, se encargan de pillar. Estos pequeños diccionarios de traducción, entre ellos los de la CE, operan, que no existen urgencia, algunos en forma de software para la computadora.

## Combinación Máquina Hombre

En el mercado están ya otros pequeños que facilitan un primer borrador de la traducción, otros en su mayoría, se encargan de pillar. Estos pequeños diccionarios de traducción, entre ellos los de la CE, operan, que no existen urgencia, algunos en forma de software para la computadora.



Los reuniones de ministros de diferentes países se han convertido en un baño de idiomas para los traductores.

diccionarios en ocho idiomas en un disco de 12 centímetros, ocupado sólo en un 10%.

Aún se intenta llegar más lejos con otra máquina que intenta traducir directamente de la voz del emisor a la voz del receptor, de manera que se pueda tener muy sencilla a la humana voz original. De manera que la máquina dialogue con el hombre.

Los dos primeros pasos están ya bastante conseguidos y la máquina toma las notas que se le dan, decodificadas cuando se le piden. Pero habría

## LA PRESENCIA DE LA MADRE

Además de los cuidados corporales, todo niño pequeño necesita que su madre le brinde cariño, ternura y palabras. Si el niño enferma, además de recibir cuidados físicos, necesita también que su madre le brinde cariño y palabras. Si el niño enferma, además de recibir cuidados físicos, necesita también que su madre le brinde cariño y palabras.

Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico. Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico.

Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico. Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico.

Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico. Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico.

Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico. Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico.

Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico. Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico.

Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico. Los niños que no reciben este tipo de cuidados, especialmente en los primeros meses de vida, presentan problemas de desarrollo emocional y físico.

Dr. CLAUDIA MAYAN

# UBRICAS resariales?



Otra importante área es la de Relaciones Públicas en el medio rural. ¡Cuántas actividades se podrían pensar para las cooperativas y los productores rurales! Reuniones, producción de videos y audiovisuales, folletos explicativos sobre el tratamiento de la producción alimentaria.

¿Qué es lo que se debe entender por organización popular? ¿Qué es lo que se debe entender por organización popular? ¿Qué es lo que se debe entender por organización popular?



La principal tarea de Relaciones Públicas en el medio rural es la de promover la participación de los productores rurales en la toma de decisiones.

Como resultado de encuestas realizadas a diversos productores rurales, se han identificado varias necesidades y prioridades.

Además de las alternativas aquí expuestas, se deben considerar otras muchas que se puedan desarrollar en el futuro.

Los nuevos tiempos exigen que los productores rurales tengan acceso a la información y a los servicios necesarios para su desarrollo.

Mauricio Vial Llanos

LA PAZ





Los tiempos exigen que los profesionales de Relaciones Públicas tengan una visión mucho más crítica y desempeñen una función política en las organizaciones, por tanto en la sociedad. Eso es lo que debemos contestar a quienes defienden la neutralidad de las Relaciones Públicas

# RELACIONES P ¿Defensoras Emp



Las Relaciones Públicas surgieron y se desarrollaron para legitimar ante el público los intereses económicos y políticos de quienes detentan el poder. Esta forma de Relaciones Públicas mercantilista se fundamenta en la transferencia de bibliografía extranjera, principalmente norteamericana que se tomó como paradigma para los principiantes de la mayoría de las escuelas de Relaciones Públicas. Desde W. L. Gardner y Miller, Bertrand Campbell, Robinson, entre otros, trabajan experiencias americanas que fueron asimiladas profesionalmente. La literatura sobre Relaciones Públicas se ha convertido en un negocio de la década que florece, centraba casi totalmente su preocupación sobre cómo las empresas debían relacionarse con su público "para mejorar su imagen, ser acapaladas y vender más".

En Bolivia, así como en varios países, las Relaciones Públicas comenzaron a ser tratadas desde otra óptica. Se les dio una dimensión nueva apropiada al servicio que prestaban. Esto fue posible por el avance de la comunicación alternativa gracias a esfuerzos de entidades como la Universidad Católica Boliviana, Asociación Boliviana de Relaciones Públicas, Confederación de Relaciones Públicas de Bolivia y la Confederación Interamericana de Relaciones Públicas.

La primera, crea en 1982 la Carrera de Relaciones Públicas a nivel Universitario. Por su parte, ABOREL, el primer organismo de profesionales de las Relaciones Públicas y da paso a la necesaria alternancia generacional admitiendo en su seno a los llamados

egresados de la U.C.B. que habían culminado sus estudios en la primera promoción.

Este hecho se da gracias a la oportuna visita a nuestro país y al valioso trabajo de sensibilización del Doctor Alexander Pérez Fortul, presidente de la CIPR, exdirector de la Universidad Católica en la vida de la primera y única Carrera Universitaria de Relaciones Públicas en Bolivia, una delegación de once personas asistió al primer Encuentro de la Carrera de Relaciones Públicas que se realizó en Barcelona, España, en mayo de 1987.

La calificada participación boliviana permitió la obtención de la sede de Segundo Encuentro Iberoamericano para nuestro país. Este evento se celebró en la ciudad de Valencia, España, permitiendo el arbitraje de nuestro país de uno de los principales innovadores de la teoría de las Relaciones Públicas en el mundo, el experto brasileño Roberto Porto Simoes que desarrolló exhaustivamente el tema "Relaciones Públicas: un rol político en las organizaciones".

Estos intercambios de valiosas experiencias académicas, sumados a constantes viajes a Europa, Francia, Suiza, Alemania, etc., permitieron el constante reciclaje de cátedras y alumnos de la carrera y acentuaron la corriente de pensamiento que sostiene desde su creación en abril de 1982 y que básicamente consiste en definir la política que pretenda generar a través de información fehaciente, una es-

# La "U" de San Marcos en peligro

• El caos económico y la violencia política que padece Perú, amenazan con provocar el cierre de la Universidad más antigua del continente

La Universidad Nacional Mayor de San Marcos, la más antigua del Nuevo Mundo, atraviesa por tiempos duros y divisa mucho de ser el centro de enseñanza superior que empujara a América Latina durante varios siglos.

El caos económico y la violencia política que hoy el caos económico y la violencia política que padece Perú.

La Universidad "se viene abajo a pedrazos", y ni siquiera puede pagar su cuenta de luz, según el rector del centro de enseñanza superior, Jorge Campesino, al más difícil de su historia, una historia que comenzó en 1551, cuando sacerdotes dominicos fundaron la escuela, sólo 19 años después que Francisco Pizarro conquistara al Imperio Incaico, y casi un siglo antes que los primeros europeos llegaran a enseñar en la educación superior en Norteamérica.

Durante la mayor parte de su existencia, San Marcos fue considerada como una de las universidades más prestigiosas de Latinoamérica, gracias a sus destacados científicos y políticos opuestos y víctimas de la desastrosa economía peruana, la escuela administrada por el gobierno apenas puede mantener el dictado de clases para sus 43,000 estudiantes.

Los estudiantes se quejan por las desastrosas instalaciones, las intervenciones frecuentes de la policía en el Campus y las amenazas diarias de grupos revolucionarios de izquierda que hacen prácticamente imposible obtener una educación adecuada, sólo se graduaron 3,600 estudiantes de la universidad.

Las paredes del Campus están llenas de inscripciones y dibujos amenazantes con retratos de Karl Marx y Mao Tse Tung que promueven la causa de los grupos guerrilleros que combaten contra el gobierno en el campo.

Los estudiantes son usualmente interpelados por volantes mimeografiados dejados en sus carpetas y que los urgen a unirse a la "lucha armada", o por la aparición de grupos muertos colgando en los árboles.

El mensaje político de los simpatizantes de Sendero Luminoso, un grupo guerrillero maoísta radical.

La policía antiterrorista tomó las instalaciones de la Universidad tres veces en 1986 en busca de estudiantes que pudieran proporcionar información en cada vez a centenares de estudiantes. La mayor parte de ellos fueron liberados con rapidez.

Los estudiantes, están tremendamente desmoralizados, dice la ciudad. La parte más triste es que estos estudiantes están ayudando a formar conciencia en el país.

Hasta hace poco la bandera de Sendero Luminoso, de rojo sangre y adornado con el símbolo del martillo, ondeaba en el aula principal de la Universidad.

La mayor parte de estudiantes sostiene que sólo una pequeña proporción de ellos simpatiza con las guerrillas. Grupos opuestos a los radicales leñaron con un amplio margen unas elecciones para la República en 1985.

Sendero Luminoso retiró sus candidatos aparentemente por temor a ser derrotados.

Los líderes estudiantiles sostienen que sus compañeros se han venido saturando con los in-

terios de Sendero Luminoso para intimidarlos y están enfrentándose a la banda de rebeldes.

"Es una láctica de los terroristas bombardear al Campus con sus insignias para dar la idea de que tienen un gran poder", dice Carlos Saez. "Lo malo es que cuando la policía encuentra un panfleto, piensan que el lugar está lleno de terroristas".

El ex dirigente estudiantil Miguel Cruzado dice que los estudiantes que se gradúan de la Universidad están sufriendo problemas para encontrar trabajo porque los empleados los asocian con el terrorismo.

Roldán está de acuerdo y señala que los estudiantes tienen pocas elecciones después de San Marcos.

"Si tienen suerte, encontrarán un trabajo, pero casi nunca en su campo", dice Roldán. "El resto, puede manejar un taxi o ir a la jungla (para pelear con los rebeldes)".

La mayor parte de problemas de la escuela se generan en la zona de la Universidad Raquel Yago.

"Hemos presentado un presupuesto de hambre, sólo para pagar salarios, mantenimiento y el dictado de clases, sólo para sobrevivir realmente", dice Roldán.

En diciembre el Congreso aprobó el presupuesto de 1990 para San Marcos que fue el doble de lo que la Universidad pidió en enero pasado. Mientras tanto la inflación ha empujado los precios hasta un 3,000 por ciento en 1989, dejando a la escuela con sólo una fracción de sus necesidades estimadas.

La Universidad tendrá unos 700,000 dólares para cubrir operaciones en 1990, lo que equivale al 10 por ciento de lo que la escuela necesita para su funcionamiento, esa cifra podría caer dramáticamente.

El año pasado el gobierno otorgó unido dinero por estudiante a la Universidad Católica que la que dio a San Marcos, por la que la señora Yago culpa al gobierno de no haberse comprometido a cubrir los costos de la escuela.

Los administradores de este asistieron a esa escuela privada.

Un profesor a tiempo completo en una Universidad del estado gana 130 dólares al mes, cuando los pagan. En diciembre el rector de la Universidad de Lima participó en una corta huelga de hambre protestando por la negativa del gobierno de liberar fondos para cubrir las planillas de pago de profesores.

Mariela Cisneros, que dirige la oficina administrativa de la U. de Lima, dice que la Universidad tiene 33 bibliotecas independientes y sólo cuatro bibliotecarios.

"Con nuestro presupuesto sólo podemos contar con suscripciones a 10 publicaciones periódicas para todo el Campus", dice la señora Cisneros.

"San Marcos tiene una notable biblioteca de libros del siglo pasado", dice el estudiante de periodismo Edwin Vasquez. "Pero en los últimos 15 años ha sido muy difícil encontrar un solo libro decente".

En todas las sociedades con problemas, la primera en sufrir es la cultura", dice la señora Yago.

Andrew Scott  
The Associated Press  
LIMA

Foto: La estancia en un hospital de un niño necesitó de un familiar colado y afectado.

AUGUSTO  
DAVILA  
SANABRIA.

# Nueve lustros de Periodismo



Augusto Davila, a la izquierda, recibiendo el Escudo de Armas de Oruro de manos del alcalde municipal, Enrique Miralles.

No es fácil llegar a los 45 años de ejercicio profesional del periodismo. Es una actividad que requiere dedicación plena de todas las facultades humanas. Pocos son las personas que pueden darse el lujo de llegar a esa edad desentrenados con la misma experiencia que al iniciar nueve lustros atrás y con algo de trabajo periodístico.

Don Augusto Davila Sanabria es uno de los casos unidos en el periodismo boliviano. No sólo se ha desempeñado en todos los cargos que puede ofrecer un medio de comunicación, sino que ha mantenido el ritmo de actividad profesional, ha estado dispuesto a aceptar los avances tecnológicos que se han producido, sin sentir la nostalgia del tiempo pasado. Además, no sólo se ha dedicado a la profesión, sino que ha dedicado a decir las cosas con las palabras precisas y el uso adecuado del lenguaje.

El periodista y abogado Augusto Davila Sanabria, nacido en 1913, en la ciudad de Oruro, ha dedicado por completo su vida al periodismo. Desde su juventud, se dedicó a la profesión, primero como periodista y luego como abogado. Su sentido de la noticia le ha llevado hasta saber que clase de informaciones quiere el lector cada día de la semana. Ha viajado a los Estados Unidos en varias ocasiones, ha sido corresponsal de la prensa en Washington, Fort Worth y en otros lugares.

El doctor Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores. Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

profesión, impulsó la jefatura de la página deportiva del diario "La Patria". En 1950, se desempeñó como corresponsal del matutino "Prensa" y como editor de la sección deportiva del diario "La Patria". Como editor principal, se reconoce el trabajo periodístico diario, constante, con dedicación absoluta a la profesión que ha desarrollado por 45 años, sin interrupción alguna.

Por su dedicación total y absoluta a la profesión de periodista, no pertenece a ninguna entidad profesional, sino que ha estado en todas las organizaciones de periodistas de Bolivia y en el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, donde ha sido uno de los líderes más destacados.

Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile. Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile.

En 1950, se desempeñó como corresponsal del matutino "Prensa" y como editor de la sección deportiva del diario "La Patria". Como editor principal, se reconoce el trabajo periodístico diario, constante, con dedicación absoluta a la profesión que ha desarrollado por 45 años, sin interrupción alguna.

Por su dedicación total y absoluta a la profesión de periodista, no pertenece a ninguna entidad profesional, sino que ha estado en todas las organizaciones de periodistas de Bolivia y en el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, donde ha sido uno de los líderes más destacados.

Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile. Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile.

En 1950, se desempeñó como corresponsal del matutino "Prensa" y como editor de la sección deportiva del diario "La Patria". Como editor principal, se reconoce el trabajo periodístico diario, constante, con dedicación absoluta a la profesión que ha desarrollado por 45 años, sin interrupción alguna.

Por su dedicación total y absoluta a la profesión de periodista, no pertenece a ninguna entidad profesional, sino que ha estado en todas las organizaciones de periodistas de Bolivia y en el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, donde ha sido uno de los líderes más destacados.

Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile. Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile.

En 1950, se desempeñó como corresponsal del matutino "Prensa" y como editor de la sección deportiva del diario "La Patria". Como editor principal, se reconoce el trabajo periodístico diario, constante, con dedicación absoluta a la profesión que ha desarrollado por 45 años, sin interrupción alguna.

Por su dedicación total y absoluta a la profesión de periodista, no pertenece a ninguna entidad profesional, sino que ha estado en todas las organizaciones de periodistas de Bolivia y en el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, donde ha sido uno de los líderes más destacados.

Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile. Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile.

En 1950, se desempeñó como corresponsal del matutino "Prensa" y como editor de la sección deportiva del diario "La Patria". Como editor principal, se reconoce el trabajo periodístico diario, constante, con dedicación absoluta a la profesión que ha desarrollado por 45 años, sin interrupción alguna.

Por su dedicación total y absoluta a la profesión de periodista, no pertenece a ninguna entidad profesional, sino que ha estado en todas las organizaciones de periodistas de Bolivia y en el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, donde ha sido uno de los líderes más destacados.

Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile. Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile.

En 1950, se desempeñó como corresponsal del matutino "Prensa" y como editor de la sección deportiva del diario "La Patria". Como editor principal, se reconoce el trabajo periodístico diario, constante, con dedicación absoluta a la profesión que ha desarrollado por 45 años, sin interrupción alguna.

Por su dedicación total y absoluta a la profesión de periodista, no pertenece a ninguna entidad profesional, sino que ha estado en todas las organizaciones de periodistas de Bolivia y en el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Oruro, donde ha sido uno de los líderes más destacados.

Don Augusto Davila, como todos lo conocen, nació el 13 de enero de 1913 en la ciudad de Oruro, en el departamento de Potosí. Su padre, don Augusto Davila, fue un destacado periodista y abogado. Su madre, doña María, fue una mujer de gran cultura y valores.

Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile. Entre los trabajos profesionales figuran su tesis de licenciatura, titulada "Libertad de Prensa", presentada en la Universidad Técnica de Oruro, y su tesis de maestría, titulada "El periodismo en Bolivia", presentada en la Universidad de Chile.

# NAN= Camino



El pasado 12 del mes en curso, se llevó a cabo en la ciudad de Oruro la inauguración de la exposición de un libro sobre el camino de los Andes, titulado "NAN= Camino". El libro fue escrito por el arquitecto Jorge Gutiérrez y José Machicao Parigot con una notable exposición gráfica de la Tercera Sup. en Turismo. Los autores, quienes justamente es autores de una obra de gran importancia, han estado trabajando en la elaboración y presentación de este libro, que es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación.

El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación. El libro es el resultado de un trabajo de investigación y documentación.







# LEXICOGRAMA N° 792

Gane Bs. 50.-

Llene las casillas en blanco de acuerdo a las referencias  
según las flechas indicadas entre sí y las referencias  
estas basadas generalmente en vocablos de nuestra lengua.



Sortearnos Bs. 50.00 entre las respuestas correctas que lleguen a  
nuestras oficinas, Av. Mariscal Sta. Cruz, Edif. Esperanza, hasta las  
18:00 del día viernes 9 de febrero de 1990.

En el interior a nuestras agencias autorizadas.

Nombre \_\_\_\_\_ C.I. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_ Departamento \_\_\_\_\_



## La dramática situación de la infancia en Latinoamérica

**PRESENCIA**

**Dominical**

La Paz, Bolivia, domingo 21 de enero de 1990





[illegible]

|       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| canal | canal | canal | canal | canal | canal | canal |
| 15    | 11    | 9     | 7     | 6     | 4     | 2     |

## TV GUIA JUEVES 25 DE ENERO

## TV GUIA VIERNES 26 DE ENERO


| canal | canal | canal | canal | canal | canal | canal |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 2     | 4     | 6     | 7     | 9     | 11    | 15    |

|                       |                  |  |  |  |  |
|-----------------------|------------------|--|--|--|--|
| VERGUEIRO 24 DE ENERO |                  |  |  |  |  |
| 6-40                  | Campo de futebol |  |  |  |  |
| 6-40                  | Tra. Persepolis  |  |  |  |  |

|       |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
|-------|-------------------------|--|----------------------|-------------------|---------------------------------|----------------------|--------------------|
| 8:40  | Ritmo vital             |  |                      |                   | Matinal                         |                      |                    |
| 9:00  | Piñera Radical          |  |                      |                   | Fábula                          |                      |                    |
| 9:05  | Unirrigentes            |  |                      |                   | La pequeña                      |                      |                    |
| 9:30  | Bar Encanto             |  |                      |                   | casas de la pradera             |                      |                    |
| 10:15 |                         |  |                      |                   | Pruebas                         | Que se ponga Gita    |                    |
| 10:30 | 'Sál de Bani'           |  |                      |                   | Sandybell                       | Revisita 'Separata'  |                    |
| 11:10 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 11:30 | Globa latina            |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 11:40 | Perspectiva Intern.     |  | Musical              |                   |                                 |                      |                    |
| 12:00 | Guardianes de la...     |  | Pólara Seta, Llamant |                   |                                 | Dante Boone          |                    |
| 12:00 | Marco Delo, Actim.      |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 12:10 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 12:15 |                         |  |                      | Punto cero merid. |                                 |                      |                    |
| 12:20 | Deport. 2 Merid.        |  | Musical              |                   |                                 | Deportes             | Deporte Total      |
| 12:40 |                         |  | Pro Deportivo        |                   |                                 |                      |                    |
| 13:00 | Perspect. 2 Merid.      |  | Noticiero la. Ed.    |                   | Telemertitiano                  |                      | Que se ponga Gita  |
| 13:05 |                         |  |                      |                   |                                 |                      | El 'San amado'     |
| 13:06 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 13:15 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 13:30 | Piñera Radical          |  | 'Enamorada'          |                   | Tríunfo                         | Lo blanco y lo negro | 'Señoras' Nov.     |
| 13:45 |                         |  | El planeta de anim.  |                   |                                 |                      |                    |
| 14:15 |                         |  |                      |                   | 'Danza del poder'               |                      |                    |
| 14:25 | 'Chispita'              |  | Musical              |                   |                                 | Los Pitufos          |                    |
| 14:40 |                         |  | Solo para 2 gente.   |                   |                                 | Sandybell            | 'Soy Vidas' novela |
| 15:10 | TRANSELE                |  | Artistas             |                   | Chapulin colorado               | Bonnie Stia          |                    |
| 15:20 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 15:30 | Música en...            |  | Defero. de la tierra |                   | Catalanizante                   | El amor del saber    | Yon y Jerry        |
| 16:00 |                         |  | Manizalistas         |                   | El Chano del Ocho               |                      | Mixión Imposible   |
| 16:15 | La Orquí Verde          |  | de JOE               |                   |                                 |                      |                    |
| 16:30 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 16:45 |                         |  | He Man               |                   | Mundo de colores y Transformero |                      |                    |
| 16:50 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 17:00 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 17:15 | Chispitín               |  |                      |                   | Super cine                      |                      |                    |
| 17:30 | Triluna del Pueblo      |  |                      |                   |                                 | La pequeña           |                    |
| 17:45 |                         |  | Pietate              |                   |                                 | casas de la pradera  | Heathcliff         |
| 18:00 |                         |  |                      |                   |                                 | Lalalal              | Lucha libre        |
| 18:30 | Hora Walt Disney        |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 18:30 | El club de Batman       |  | Pro deportivo        |                   |                                 |                      |                    |
| 18:40 |                         |  | Triluna Libre        |                   |                                 |                      |                    |
| 18:50 |                         |  | 'Solidad'            |                   |                                 |                      |                    |
| 19:00 | Perspectiva Intern.     |  | Triluna del pueblo   |                   | Punto cero vesper.              |                      |                    |
| 19:20 | Deportivo 2 Nor.        |  | Perfiles RFP         |                   | Chano del ocho                  |                      |                    |
| 19:30 |                         |  | Noticiero central    |                   | 'Carusel'                       |                      |                    |
| 20:00 | Perspectiva Don.        |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 20:30 |                         |  | Triluna del pueblo   |                   | Vida en familia                 |                      |                    |
| 20:45 | 'Bunda de Pango'        |  | 'La curusa'          |                   | Telechoche                      |                      |                    |
| 21:00 | RACOS II Cap. 8         |  | Mujer                |                   |                                 |                      |                    |
| 21:05 |                         |  | Conas de casales     |                   | Bumko a Italia '90              | 'Simplemente...      |                    |
| 21:40 |                         |  | Que era para...      |                   | Marque el 5°                    | Maria' Nov.          | Virgól             |
| 21:45 |                         |  | 'Si era vos'         |                   |                                 |                      | Tele Cine          |
| 21:55 |                         |  | Dr. Cándido Pérez    |                   |                                 |                      |                    |
| 22:00 |                         |  | 'Per teño'           |                   | 'Amándote'                      |                      |                    |
| 22:30 | 'Evo adormado'          |  | Maria                |                   | H. Cámara Informa               |                      |                    |
| 22:45 |                         |  | El intelectual       |                   |                                 |                      |                    |
| 22:50 | Enlace a lo desconocido |  | Señe Intelecto       |                   |                                 |                      |                    |
| 23:00 |                         |  |                      |                   | Punto cero central              |                      |                    |
| 23:05 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:10 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:15 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:20 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:25 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:30 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:35 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:40 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:45 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:50 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 23:55 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |
| 24:00 |                         |  |                      |                   |                                 |                      |                    |

|       |                   |                   |                 |             |                |
|-------|-------------------|-------------------|-----------------|-------------|----------------|
| 34:00 | Musical           | Cierre de emisión |                 | El Nacional |                |
| 34:00 | Resumen noticioso |                   |                 |             | Teleprensa     |
| 34:30 | Cierre de Emisión |                   | La única puerta |             | Panorama Japón |
| 1:30  | Cierre de emisión |                   |                 |             | Videos: ritmo  |

|   |   |  |
|---|---|--|
|  | <b>VIERNES 20 DE ENERO</b><br>19:00 Villa Alegre Nº 17<br>19:30 Trabajos con arcilla<br>19:45 Musical contemporáneo | <b>20:30</b> Documental científico: 'El lenguaje de los animales'<br><b>21:10</b> Kuryry (Revista cultural)<br><b>21:40</b> "El mundo de..." |
|---|---|--|

# PRESENZIA

19:00  
18:30  
20:00

[illegible]

|       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 15    | 11    | 9     | 7     | 6     | 4     | 2     |
| canal | canal | canal | canal | canal | canal | canal |

## TV GUIA MARTES 23 DE ENERO

## PRESENCIA

# guia

**PRESENCIA**

deportiva  
todo el deporte nacional e  
internacional. De LUNES A  
DOMINGO





## Qué pasará esta semana



## "Simplermente Maria"

Para quienes siguen capitulo a capítulo esta telenovela, los próximos episodios les traerán momentos llenos de emoción en los que la ya complicada trama de la vida de esta mujer, se irá haciendo más difícil.

[illegible]

E N O Y E L

**"Diseño femenino" nominada para el "Globo de Oro"**

que favorece a Rubi, debe ser cumplida, pese al dolor y los inconvenientes que pueda acarrear. Luctuosa supiere a Víctor Alfonso que se casase con Rubi para que la fortuna no saque de la familia, pero éste, fiel a sus sentimientos y convicciones, decide que ésta no es la mejor ni la más justa solución, pese a estar sufriendo por no poder complacer a su madre. Los dramas familiares se complican y Rubi tiene que asumir otras responsabilidades.

La serie "DISEÑO FEMENINO" que se funde por Canal 11 todos los jueves a las 20:50, está considerada entre las mejores series de los últimos tiempos, no en vano es nominada para El Globo de Oro, premiaria que este sábado 20 de enero se llevará a cabo en Estados Unidos.

Las comedias son las que se imponen esta premiación, donde también figura con nominada la serie "Cheers", que Canal 11 tuvo difundiendo.

## El estilo...

(Membre de l'Page 3)

[illegible]

MUY PRONTO !  
EL ACONTECIMIENTO  
TELEVISIVO DEL 90

# Kurmy

[illegible]

El programa NUN-  
MY se emite todos los  
viernes a las 21:00 por  
Canal 13 Televisión

**TELEVISIÓN:** Nueva forma de dependencia

Antonio Edgar Moreno V alderrama

[illegible]

Menopresencia por los intelectuales, relevante para los empresarios, impredecible para los publicistas y vertiginosamente cambiante para los ritos, la V forma ya parte de la vida de millones de personas y representa un modo de comunicación que va más allá de las palabras técnicas. Constituye un fenómeno que trasciende los límites de la cultura, que involucra a los sectores populares y a las sociedades terciarias y que trasciende de lo social, lo cultural y lo político en lo que se refiere a su programación, el contenido de sus mensajes y sus efectos en los televidentes.

En Louisiana, donde se tiene un recuento de TV por cada ocho habitantes y alrededor de 2150 millones de telespectadores, el 60 por ciento de la programación nódica en el período de 1960-1961, correspondió a programas de los EE.UU. Importantes programas de los EE.UU. que se transmitieron en otros países de América Latina, como los programas de TV que inauguraron la televisión en Colombia y Venezuela, fueron producidos por la televisión de los EE.UU. En el caso de Colombia, el 60 por ciento de la programación nódica en el período de 1960-1961, correspondió a programas de los EE.UU. Importantes programas de los EE.UU. que se transmitieron en otros países de América Latina, como los programas de TV que inauguraron la televisión en Colombia y Venezuela, fueron producidos por la televisión de los EE.UU.

pasasen en la escuela, constituyen un soporte fundamentalmente receptivo y mucho más adecuado que el aula, donde se encuentran los factores que más afectan a la salud de los niños. De esta manera resulta evidente que el uso de la televisión en la escuela puede ser una buena vía para el dolor y aliviar una visión de mundo generalmente negativa, por la violencia donde brilla individualista, consumista, fuerte e indiferente, generalmente norteamericana, en tanto capaz, propia de la labor educativa. En consecuencia, el uso de la televisión en la escuela, en la familia y en la cultura, de instaurar la política, el orden y la paz. El ejemplo más notorio y mejor distribuido lo constituye "Barrio".

Los datos hablan por sí solos. El número de programas de TV de EE.UU. hacia América Latina, con mensajes propagandísticos y de propaganda política, en los últimos años, de un consenso permanente de televisión, en Bolivia y demás países de la región, lo enorme cantidad de programas exportados por la EE.UU. en tal que la pantalla de TV se está convirtiendo, en nuestras sociedades receptoras, en el principal ejemplo del modelo norteamericano por millones de personas.

Para finalizar este constante proceso de **transculturización** y ante el fracaso de la **posición cultural**, existe la necesidad de establecer en América Latina un proyecto consumista cultural conjunto que debienda impulsar sobre todo el consumo de productos norteamericanos, mayor consumo, integración y unión entre los países de la región. Se debe instaurar y cada país politizar a TV efectiva, que regule, mantenga y regular el funcionamiento, la programación y el funcionamiento, la programación y la modulación de emisión y proliferación de canales privados.

[illegible]

**El estilo comunicacional del Presidente Paz Zamora**  
(A propósito del mensaje del 11 de enero)

Por Julio Peñaiz y Breitel

Colloquió el «admirar las cosas comunes» como una acción para conseguir una imagen distorsionada de la sociedad que encuentra en los medios masivos, la televisión que permite a la elite acceder al conocimiento del país y al resto del mundo. El periodista se refiere a la «cultura de la televisión» como la «cultura de la televisión» que se publica en la prensa escrita y en la televisión.

El primer representante en el terreno era el suatista de similitud con "espatarras" que se usó a todo con ese halo de contacto personal, pero con el telespectador que pretendía exhibir el primer manipulador. Bastaba recordar ese "estimados compañeros" parecido a de Ernesto Aramburú cuando anunciaba la primera medida económica como ministro de Finanzas del Dr. Hiriñán. Sí, Zúñiga decía "estimados compañeros".

punto con algunos ex miembros de la Federación Obrera Local. La recreación hecha de nada de algunos de los episodios narrados nos lleva a una época intensa (finis de la década de 1920

El modo ha cambiado, según se ve, los últimos veinte años. Los modelos de las últimas décadas, a través de la televisión, han ejercido una fuerte influencia sobre las ideas de los jóvenes sobre los distintos tipos de vida. En la Edad Oscura se debían sustentar en acciones de más de cinco horas al día, en el trabajo, en la escuela y en el hogar. En la Edad Moderna, en cambio, se podía elegir entre las diferentes maneras de vivir, pero se debía pagar un precio por ello. En la Edad Contemporánea, en cambio, se podía elegir entre las diferentes maneras de vivir, pero se debía pagar un precio por ello. En la Edad Contemporánea, en cambio, se podía elegir entre las diferentes maneras de vivir, pero se debía pagar un precio por ello.

[illegible][illegible]

El trabajo, basado en las interrelaciones entre el TMOA, observo el movimiento urbano y el crecimiento de la CDMX, y la distribución de la población en las periferias urbanas, hasta el año de 1920 decanta de 1920 planear una tenencia central para la comprensión de la participación de las lujas en las lujas, los el imperio de la actividad pública en la vida, prevalece y la subversión de la colateralidad, el desarrollo en la actividad, Moisés de la CDMX, la Sanjines de la CDMX de la cultura Práctico.





# Documentales en Canal 13

La mayor parte de la programación de Canal 13 al momento lo constituirán diversos documentales de gran interés tanto científico, educativo como social. En varias segundas, se proyectarán programas que han conducido, por lo menos en el interior de la comunidad universitaria a algunas reflexiones; muchos programas de organización médica y sociología que por un tipo de programación que apela a la sociedad hacia aspectos comunes y generalmente despreciados por la televisión comercial.

Si se hace una relación de que se ofrecerá, por ejemplo en la semana por Canal 13, podemos darnos una idea de la variedad del film cubano "HISTORIA DE UNA PLAZA" del veterano director Santiago Álvarez. Importante biografía de la plaza de la revolución donde el pueblo cubano se reunió para los actos del primer aniversario de la caída de Fulbright. Este día el domingo 21 a horas 20-00. Otra es la serie "LOS VIKINGOS" que se emite los lunes a horas 20-00. También será revisión de la historia europea a través de los pasos de los vikingos en la historia de Europa. "MASACRE" realizado por el Centro de Educación Popular del Salvador y que hace referencia a la guerrilla como a los crímenes políticos ocurridos en dicho país centroamericano. También en esta serie "EL MUNDO EN GUERRA" y para este sábado 27 a horas 22:30 se ofrecerá el capítulo "MAYADA DE LOBOS" sobre las acciones del ejército en el oriente.

En el oriente, científicos norteamericanos citan: "APRENDIENDO" que se emitirá el lunes 22 a horas 21:00 que en realidad habla de las técnicas de aprendizaje en el humano analizadas por la sociología moderna. "FOR EL SISTEMA SOLAR" que se emitirá todos los martes a horas 20-00, un programa elaborado por la NASA que describe de forma científica los elementos constituyentes del sistema solar. "EL LENGUAJE DE LOS ANIMALES" y que por su valor educativo es también recomendable a los niños y jóvenes y para el sábado a horas 19:30 se emitirá el capítulo "ROMA DE TIZCO" que en realidad trata el tema de la migración extrema de latinoamérica a través de la mirada y la opinión de muchos dirigentes políticos.

Como estos ejemplos hay muchos otros que serán ofrecidos en el canal por CA. NAL 13 TELEVISION UNIVERSARIA.

**"Grandes conciertos"**  
El prestigioso pianista e intérprete de música clásica, el cubano Frank Fernández ha grabado en el estudio de su propia grabadora especial para la televisión de su propia mano una composición del maestro Ludwig van Beethoven. Dicho programa titulado "GRANDES CONCIERTOS DE LUDWIG VAN BEETHOVEN" será emitido este miércoles 24 de febrero a horas 22:00 por Canal 13 en su espacio "Grandes conciertos".

**EL GIGANTE DE WALT DISNEY**  
LA TIERRA DE LOS JUGUETES  
DOMINGO 15:15

**LOS ÚLTIMOS DÍAS DE ESTELITA ARCE DE NARIÑO**  
JUEVES 22:50

**La Bella y la Bestia**  
DOMINGO 21:10

**La Leyenda del Manero Solitario**  
SABADO 14:15

**La Fuerza del Carino**  
MARTES 22:50

**LAS ARENAS DEL KALAHARI**  
SABADO 22:45

• El Estilo comunicacional del Presidente Paz Zamora

• "Voces de Libertad" video documental

• Televisión, Nueva forma de dependencia

• Termina "Dulce Desafío" Regresa "Los ricos también lloran"

• Documentales en Canal 13 TVUMSA

5ª pared Todo el espectáculo



"La Bella y la Bestia" estará en sus pantallas este domingo a través de Canal 2, TSN.